

1897/9

EVANGELICSANSZKI KALENDARI

na 1930. n avadno leto.

IX. LETNI TEK J.

V DANI PO
PREKMURSZKOJ EVANGELICSANSZKOJ SINYORIJJI.

1897/9



N 1003 / 1956

CSISZTI DOB CSEK SZE OBRN  NA CERKEVNE DOBRE
C LE.

Stampano v PREKMURSKI TISKARNI, odgovoren HAHN IZIDOR
v Murski Soboti.



Dr. LUTHER MÁRTON.

Potrêbna znánja na 1930. leto.

Od racúnanya vrêmena.

Krsztsanszkoga vrêmena racúnanya tekôcse 1930. leto od Krisztusovoga rodjenjá racúnamo. Tô je navádno leto, stero z-365 dnévov, ali 52 tjédna i z-1 dnéva sztoji. Zacsne sze i dokoncsa sze zszrêdov. — Cérkevno leto sze zacsne z 1. adventszkov nedelov.

Pôleg sztaroverszkoga kalendarija 1930, január 1. dén na nas januára 14. dén szpádne.

'Zidovje lêta od sztvorjênya szvétá mao racúnajo. Szvoje 5691. leto zacsnejo.

Törki i Mohamedánszkoga vadlúványa drúgi naszlednici vrêmen od Mohameda pobêga z-Mekke v-Medino zacsnejo, ka za Hedsra imentújejo i v 1930. zacsnejo szvoje 1348. leto.

Lêtni csasz :

Szprotolêtje sze zacsne márcá 21-toga ob 9 vöri 30 min. Nôcs i dén szta toga csasza ednáko dúgiva.

Leto sze zacsne junija 22-toga ob 4 vöri i 54 min. Prinász je toga csasza nájdugsi dén.

Jeszén sze zacsne szeptembra 23-ga ob 7 vöri 36. min. Nôcs i dén szta zdâ pálik ednáko dúgiva,

Zíma sze zacsne decembra 22-toga ob 2 vöri 42 min. Prinász je toga csasza nájkracsi dén.

Prêsztopni szvétki.

Vel. péték ápril 18; Vüzem ápril 20; Kriszt. v nébo zasztoplénye máj 29; Riszálszka nedela jun. 8; Szv. Trojsztva nedela jun. 15; 1. adventszká nedela nov. 30.

Fasenszki tekáj.

Fasenszko vrêmen sze zacsne po Trê králi na drúgi dén, tô je jan. 7-ga i trpelo bode do márc. 4-ga vszevkúp 57 dnévov.

Preminyávanye mészeca sze znamenúje:

☉ mlád, ☽ mladanic, ☿ pun, ♁ sztarics.

Szunce z szvojimi planetami.

Na szrêdi szvoji planêt je nase szunce.


Glávne planete szo: **Merkur**: szkoron 8 milijon mil od szunca; leto na nyem trpi 88 dni.

Venusz: 15 milijon mil od szunca; leto na nyè trpí 225 dní.
Zemla: 20 milijon mil od szunca; leto na nyè trpí 366 dní.
Marsz: 32 milijon mil od szunca; leto na nyem trpí 687 dní.
 1204 máli planèt do 1925. leta; ali zvèzd zbrodjávci ji escse vszako leto nájdejo vecs na tiszto:m táli pod nébov.
Jupiter: 107 milijon mil od szunca; okòli szunca obhodi szvojo pòt v 12 létaj ednòk, záto na nyem 12 nasi lét trpí edno leto.
Szturnusz: 194 milijon mil od szunca; szvojo pòt okòli szunca obhodi v 29 létí i 116 dnévi, záto na nyem edno leto tak dugo trpí.
Neptun: 621 milijon mil od szunca; okòli pride ednòk v 164 létaj i 216 dnévi; leto na nyem záto tak dugo trpí.
Uranusz: 396 $\frac{1}{2}$ milijon mil od szunca; okòli szunca obhodi szvojo pòt v-84 létaj.
 Planet-planete, stere sze náimre okòli véksi planet vrtijo i z véksimi vréd pa okòli szunca, sze za meszece zovéjo. Zemla má 1., Marsz 2., Jupiter 8., Szturnusz 10., Uranusz 4. i Neptun 1 mészec.

Nàrodní szvétki:

24. mája: Ciril i Metod;
 28. junija: Vidov dan;
 1. dec.: Ouszvetek národnoga vjedinyenya Srbov, Hrvatov i Slovincov;
 17. decembra: Rojsztni dén Nyegovoga Velicsansztva Kralá Alexandra.

Planet znamejnye:

| Szprotolètje: | Leto. | Jeszèn: | Zíma: |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kos  | Rak  | Vága  | Bak  |
| Bik  | Oroszlán  | Roglács  | De'zd zévny.  |
| Dvojki  | Devojka  | Sztrèla  | Ribe  |

Postna tarifa.

Za návadna písma: Za písma do téze 20 g. po vszè dr'závi SHS prisztojбина 1 D; za vszáki nadalni 20 g. ali dél té té'ze 50 par vecs. — Vu zvönszke országe do té'ze 20 g. 3 D; za vszáki nadalni 20 g. pa 1'50 D. itn.
Dopisznicè (kárte). Znamka za 50 par; dopisznica z odgovorom znamka 1 Din; — vu zvönszke országe dopisznica 1'50 Din.
Tiszkovine. Postnina za vszáki 50 g. je 25. par — Vu zvönszke országe 50 par. (Té'za szamo do 2 kg)
Vzorci blàga (àruminta). Prisztojбина za tézo do 100 g. je 50 par. Za zvönsztvo 1 din.
Priporòcseno. Za „priporòcseno“ je escse poszebna prisztojбина 3 D., iszto za zvönsztvo.
Ekszpreszne posiljávte. Prisztojбина za písma i dopisznicè 3 D; vu zvönszke országe 6 Din.
Za vrédnosztna písma. Prisztojбина do 100 dinárov je 5 D; vu zvönszke országe 11 D.

Postne nakáznice (Utalvány). Prisztobjina do 25 Din. 1 D; do 50 Din. je 1:50 D: do 100 Din. 2 D., do 300 je 3 D. itn. — Szamo do 1000 Din sze lahko posle po nakaznici. — V-inozemstvo szo posebne dolocsbe.

Za vozno postne posiljávte (závoje-vrecse, pakete) sze plácsa do 3 kg. 8 D., do 5 kg. 12 D., do 10 kg. 25 D., do 15 kg. 40 D., do 20 kg. 50 Din.

Telegram: 10 rêcsi 5 Din., vszáka nadaljna rêcs 50 par.

Krsztsanszkoga vrêmena racsúnanya nájznamenítési caszi.

| | |
|----------------------------------------------------------------|-------|
| Tek. leto je od Jezus Krisztusovoga rojsztva mao . . . | 1930. |
| Od I. krszt. rim. caszara Vel. Konstantina povrnênya mao . . . | 1619. |
| „ grüntanya rimpápestva | 1229. |
| „ razlôcsenya záhodne i zhodne cêrkvi | 875. |
| „ gorinájdenya pûksenoga práha | 588. |
| „ „ knígstampanya | 490. |
| „ Dr. Luther Mártona rodsztva | 447. |
| „ gorinájdenya Amerike | 437. |
| „ zacsétka reformácije | 413. |
| „ notriprinesenýá krumpisa v Europo | 345. |
| „ dokoncsonye 30 létne bojne | 282. |
| „ gorinájdenya lokomotiva | 230. |
| „ grüntanya Amerikanszke republike | 227. |
| „ potrplivoszt zapovedi Il. Józefa | 149. |
| „ gorinájdenya obrambnoga ceplenyá | 135. |
| „ nûcanya lokomotivnoga hajôva | 127. |
| „ prvoga probanya 'zeleznice lokomotiva | 124. |
| „ gorinájdenye telegrafa | 92. |

Vladárszke hi'ze králevcsine SHS.

Nyegovo Velicsansztvo Král Alekszander rojen v Cetinji dne 4. dec. 1888. Vládati zácsao 16. avgusztá 1921. Porocsen 8. jun. 1922. z-romunszkov princesiov, Máriov, rodj 8. jan. 1899.

Szesztra: Princesza Jeléna rodjena na Reki (Fiume) 23. oktobra 1884. zdána 21. avgusztá 1911. z Konstantinom Konstantinovicsom, kotrigov bivse ruszoszke caszarszke rodbine.

Brat: Princ Juri, rodjen v Cetinji 27. avgusztá 1887.

Ny. Vizsoszta Peter Stefan tronusanaszlednik, rodjen 6. szeptembra 1923 v Beográdi.

Ny. Vizsoszta princ Tomisláv, rodjen 19. januára 1928. v Beográdi.

Ny. Vizsoszta princ Andrej, rodjen 28. junija 1929. v-Bledi.

Rodovnica dinasztije Karadjordjevics.

Peter, szpadno v boji z tórkami 1733—1784, nyegova žena Marica vmrla 1811.

Szin: Karadjordje Juri Petrovics, rodjen leta 1752. v Visevci. Vmorjen v noci 12. na 13. junija 1817. v Radovani pri Szmederevi. Vrhovni szrbszki vojszkovodja od februára 1804. do szeptembra 1813: žena Jelena, csi kneza Nikole Jovanovicsa z Maszlovseva, rodjena leta 1765, vmrla 11. februára 1842 v Belgrádi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjevics, rodjen 26. szeptembra 1806. v Topoli. Nyegov prvi vucsitel je bio Doszitej Obradovics. Leta 1814. je sô z ocsom v Ausztrio, odkéc je v jeszén tisztoga leta odisao v Ruszijo, gde sze je vöoszno. Leta 1839 sze je vrno v-Szrbijo. Leta 1840. je pösztao kotriga beográdzske okrožne szodnije, leta 1841. adjutant knéza Mihala, leta 1842. pa je bio zebráni za knéza Szrbije. Leta 1858. je po zaprtji Národne szkupcsine odsztôpo, sô je v Ausztrijo i živo do szmrta 22. aprila 1885. v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova žena Perszida, csi Jevrema Nenadovicsa, rodjena 1813. v Valjevi, vmrla je 29. márcia 1873. v Bécsi.

Nyegov szin: Peter, rodjen dne 29. junija 1844. v Belgrádi; od 2. junija 1903. král Szrbije, od 1. decembra 1918 král Szrbov, Hrvatov i Szlovcov, vmrô je 16. augusta 1921. Nyegova žena Zorka, csi csrnogorszkoa knéza Nikola., rodjena 11. decembra 1864. v Cetinji, vmrla 4. márcia 1890. rávnotam.

Deca: Jelena, rodjena 23. oktôbra 1884. na Reki, porocsena z rusz-kim velikim knézom Jovanom Konstantinovicsom Romanovim, vmorjeni leta 1918. od bolsevikov: szin Vsevolod Jovanovics, rodjen leta 1914. v Petrográdi.

Gjorgje, rodjen 27. augusta 1887. Sze odpovedao sztolonaszledniksztva 27. márcia 1909.

Aleksander, rodjen 4. decembra 1888. v Cetinji, presztolonaszlednik od 27. márcia 1909. Regent od 11. julija 1914. i král od 16. augusta 1921.

Jelena, žena bivsega szrbszkoa poszlanika v-Becsi Gjeorgje Simicsa.

Arsen, rodjen 4. aprila 1859. v Temesvári, porocsen z-Auroro knezinjov Demidovov di S. Donato, razporocsera 1896., vmrla 1905., szin princ Pavel rodjen 15. aprila 1893. v-Petrográdi.

Szunca i mêszeca potemnênye v-1930.-tom I.

V-1930-tom leti dvakrat potemnê szunce i dvakrat mêszec, zsteroga de sze v-szrédnyoj Europi tálnó szamo mêszeca temnoszt vidla 7-moga oktobra.

Szunce potemnê 28-toga aprila. Zacsne sze ob 17-toj vöri (pö-pold. 5) 20 min. dokoncsa sze ob 22 v. 40 min.; 21-toga oktobra ob 20 vöri 4 min. Konec 22-ga okt. ob 1 v. 23 min.

Mészec potemnê 13-ga aprila. Ob 6-toj vöri 21 min., dokoncsa sze ob 7-moj vöri 30 min. i 7-moga oktobra. Zacsétek ob 19-toj v. 46 min. Glávni mrák bô ob 20 v. 7 min. Konec ob 20 v. 27 min.

PREDGOVOR.

Lübléni nasi verebratje! Veszeli nász, ka sze od leta do leta vecs szpozna i vzeme notri vu szvojo hi'zo nas kalendari, steri vu szvoji lépi pripovésztaj, zitka képaj, versusaj, nasega cérkevnoga 'zitka fontosnése zgodbe, nase cérkvi zgodovine, nase vere vítézov blagoszloveni 'zitek, miszli evangelioma dáva i z-szvojimi glászmi vsze protestante enzdru'gim vküperprikapcsüje.

Nasoj evangelicsanszkoj církvi edna velka môcs je posteni, csiszti, zidajöcsi evangelicsanszki stamp. Ete stamp krepiti trbê, naj potom tê krepî vszäko nase dobro dugoványe. Naj nebode tak nikomi vszeedno, ka kaksi kalendari má, nego naj podpéra ete evangelicsanszki kalendari razsirjávati.

Evangelicsanszki kalendari na zacsnyenöj pôti scsé napréidti i zagovárjati evangelicsanszki bratov i szesztér krivice. Zevszém vcsiti scsé, karakter lüdi osznávlati i razveszeljávanye prineszti.

Gledécs na tezke pénezne razmere je cêna nasega kalendarija szamo 8 dinárov. Siritelom pa escse 100/0-ov dopüsztkä dámo.

Bárbi në zamüdila küpiti szî noti edna evangelicsanszka hi'za ete kalendari, naj bi on vedno vu vecs i vecs hizaj lehko szpunyávavo szvoje odicsno pozványe!

Puconci i M. Szobota, 1929. augusztus mészeca.

Luthár Ádám

evang. dühovnik, glávni reditel.

Fliszár János

vp. vucsitel, pomo'zni reditel.

Kováts Stefan

evang. sinyör, pomo'zni reditel.

Od regulov vrêmena.

Regule telko valäjo,
Kelko blödni na nyé däjo.
Csi nede tak, te de ovak,
Csi de ovak, te neo etak.

Bög te gléda doli z-nébe,
Ka on scsé: dene pred tébe.
Ravnanye on vu róki má,
Ka szmo vrêdni, tiszto nam dá.

Cslovek nemre prebroditi,
Cile nyegve vözbroditi . . .
Neprevidjene szo potí,
Po steri on vodi lüdi,

Delo, szkrbnoszt, previdénye,
Ino csedno prerazménye.

Naj bö nase nakanénye,
Nej pa pred nyega idénye.
































Na brezpametno csinénye,
Sto zná na kakse znaménye?
Na blodnikov satrúvanye
I norcsekov modrúvanye.

Nika vecs në trbê dati,
Têmbole csedno delati:
Vu Bogi sze prav vüpati,
Z-sorsom vrêlo bojývati.

Nigdár në vnemar vcagati,
Nego vszigdár krepko sztáti:
Tak vsze mámo obládati
I szebé gor' obdr'zati.

F.

Január má 31 dní, Szecsén.

| Dén | Protestanszki | Rim. kath. | Szunca | | Mejszeca | |
|----------------------------------------------|---------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------|-------|
| | | | zhod | záhod | zhod | záhod |
| 1 | Szrêda | Nôvo leto |  | 7 48 4 19 | 9 20 | 5 23 |
| 2 | Csetrtek | Ábel |  | 7 48 4 20 | 9 51 | 6 28 |
| 3 | Pétek | Benjamin |  | 7 48 4 21 | 10 16 | 7 36 |
| 4 | Szobota | Leona |  | 7 48 4 22 | 10 37 | 8 43 |
| Evang. Máté 2. 1 12. Epist. Esaiás 60. 1—6. | | | | | | |
| 5 | Nedela | Po nôv. 1. n. |  | 7 47 4 23 | 10 55 | 9 50 |
| 6 | Pondêlek | Tri kràlov d. |  | 7 47 4 24 | 11 11 | 10 58 |
| 7 | Tork | Attila |  | 7 47 4 25 | 11 26 | — — |
| 8 | Szrêda ☽ | Szörény |  | 7 47 4 26 | 11 42 | 0 7 |
| 9 | Csetrtek | Marcel |  | 7 46 4 28 | 12 | 1 19 |
| 10 | Pétek | Melania |  | 7 46 4 29 | 12 23 | 2 35 |
| 11 | Szobota | Ágota |  | 7 45 4 30 | 12 52 | 3 56 |
| Evang. Lukács 2. 41 52. Epist. Rim. 12. 1 5. | | | | | | |
| 12 | Nedela | Po tri kr. I |  | 7 45 4 31 | 1 31 | 5 19 |
| 13 | Pondêlek | Vidor |  | 7 44 4 33 | 2 27 | 9 28 |
| 14 | Tork ☽ | Bódog |  | 7 44 4 34 | 3 40 | 7 46 |
| 15 | Szrêda | Lóránt |  | 7 44 4 36 | 5 5 | 8 37 |
| 16 | Csetrtek | Gusztáv |  | 7 43 4 37 | 6 34 | 9 16 |
| 17 | Pétek | Anton |  | 7 42 4 38 | 8 1 | 9 43 |
| 18 | Szobota | Piroska |  | 7 41 4 40 | 9 22 | 10 6 |
| Evang. János 2. 1—11. Epist. Rim. 12. 6—16. | | | | | | |
| 19 | Nedela | Po tri kr. II. |  | 7 40 4 41 | 10 39 | 10 25 |
| 20 | Pondêlek | Fábian |  | 7 39 4 42 | 11 55 | 10 42 |
| 21 | Tork ☽ | Ágnes |  | 7 39 4 44 | — — | 10 59 |
| 22 | Szrêda | Artur |  | 7 38 4 45 | 1 8 | 11 19 |
| 23 | Csetrtek | Zelma |  | 7 37 4 46 | 2 20 | 11 40 |
| 24 | Pétek | Táde |  | 7 37 4 48 | 3 31 | 12 7 |
| 25 | Szobota | Pavla obrn. |  | 7 36 4 49 | 4 39 | 12 39 |
| Evang. Máté 8. 1—13. Epist. Rim. 12. 17—11. | | | | | | |
| 26 | Nedela | Po tri kr. III |  | 7 35 4 51 | 5 41 | 1 23 |
| 27 | Pondêlek | Lothar |  | 7 34 4 53 | 6 34 | 2 14 |
| 28 | Tork | Károl |  | 7 32 4 54 | 7 19 | 3 18 |
| 29 | Szrêda ☽ | Adél |  | 7 31 4 56 | 7 54 | 4 19 |
| 30 | Csetrtek | Mártonka |  | 7 30 4 57 | 8 20 | 5 27 |
| 31 | Pétek | Virgilia |  | 7 29 4 58 | 8 42 | 6 35 |

Vrejmena houd pouleg Herschela: 1-ga mrzlo, 2—4 mlácsno, 3—11 snejg, 12—16 vetrovje, 17—18 mocsen mraz, na konci mejszeca vóter i snejg.

Prvoga je dén 8 v. 32 m. dúgi, do konca mejszeca 58 m. priraszté.

Regule vrejmena: Csi sze na Trikrálovo sztrêhe sznêg topi, ali v-kolotecsniçi sznegá voda tecsé rodno leto bude.

Csi je szunce na dén Vince,
Pune bodo peovnice.
Z-sziljem pun skedjen i páрма,
K-Mihaly'vomi dobra brátva.
Na Pavlovo vrêmen csiszto,
Nam káze obilno leto.

Csi pa veterno i zvirno,
Prineszti má pomor, bojno.
Csi bô meгла, de nezdravo,
Csloveki, sztvári skodlivo.
Csi de pa sznêzen i moker,
Bude krúh v'zéli i dober.

Vu rokáj tvoji szo vrêmena moja. (Zolt. 31., 16.)

Bog je obramba i môcs nasa, vu vszákóm sztiszkávanyi gotova pomôcs nájdena. Zató sze ne bojímo, csi bi sze szvét premenyávo. (Zolt. 45. 2., 3)

JANUÁR





























Mejszeca premenyávanye:

8-ga ☉ ob 4 vöri 11 minut, 14-ga ☽ ob 11 vöri 21 minut, 21-ga ☾ ob 5 vöri 7 minut, 29-ga ☉ ob 8 vöri 7 minut

Kmeta ôpravice v-Januári:

Vu dvorisçi: sznêg i léd tá csiszti; skéri popravek i rédjenye. — *Na nyívaj:* gnojá vo'znya, szkôrnatí sznêg z szvinyámi szklacsiti dati, grmôvje, trnye trêbiti. — *V-stali:* stale vetrí i tople drzati, jaszli, kopanye csiszte meti, bo'znêso i szlabso krmo polagati. — *Kürecsnyekov dveri,* obloke, mosztnice z szlámov podmetati. — *Pri szadovenom drevji:* goszanicgnêzd preprávlanye, za cepjé vécsie branyé, szúho drevje vökopati, za szadjenye cepik jame kopati i za ceplenyé potrebno kojno sze szkrbeti. — *Vu künyezkom ogradcseki:* prahsiti, gnoj podkápati, topli gréd rédjenye. — *V-goricaj:* gnojiti, kolje pripravlati, vino pretákati, lagve 'zveplati, naj neszpisznívijo, peovnice tople drzati i vötrti.

Február má 28 dní, Szüsec.

| Dén | Protestanszki | Rim. kath. | Szunca | | Mejszeca | | |
|------------------------------------------------------|---------------|---------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------|-------|
| | | | zhod | záhod | zhod | záhod | |
| 1 | Szobota | Ignác | Ignác pk. m. |  7 28 | 5 00 | 9 1 | 7 43 |
| Evang. Máté 8. 23 – 27. Epist. Rim. 13. 8–10. | | | | | | | |
| 2 | Nedela | Po tr. kr. 4 | Szvecsnica |  7 27 | 5 02 | 9 17 | 8 49 |
| 3 | Pondélek | Balázs | Balázs pk. |  7 25 | 5 3 | 9 32 | 0 57 |
| 4 | Tork | Ráhel | Korz. András |  7 24 | 5 5 | 9 47 | 11 7 |
| 5 | Szrêda | Ágota | Ágota d. m. |  7 22 | 5 6 | 10 5 | — |
| 6 | Csetrt. ☾ | Dorotkea | Dorothea d. |  7 21 | 5 8 | 10 24 | 0 20 |
| 7 | Pétek | Tivadar | Romuáld. † |  7 20 | 5 9 | 10 49 | 1 36 |
| 8 | Szobota | Aranka | Máthai Ján. |  7 18 | 5 11 | 11 23 | 2 55 |
| Evang. Máté 13. 24 30 Epist. Kol. 3. 12–17. | | | | | | | |
| 9 | Nedela | Po tr. kr. 5 | Po tr. kr. 5 |  7 17 | 5 13 | 12 8 | 4 14 |
| 10 | Pondélek | Elvira | Skolasztik d. |  7 15 | 5 14 | 1 10 | 5 25 |
| 11 | Tork | Berthold | Lurd. D. M. |  7 14 | 5 16 | 2 29 | 6 23 |
| 12 | Szrêda | Lidia | Szervitár |  7 12 | 5 18 | 3 56 | 7 7 |
| 13 | Csetrt. ☽ | Ella | Ricci Katar. |  7 10 | 5 19 | 5 25 | 7 40 |
| 14 | Pétek | Bálint | Bálint m. † |  7 9 | 5 21 | 6 52 | 8 05 |
| 15 | Szobota | Fausztin | Fausztin m. |  7 7 | 5 22 | 8 14 | 8 26 |
| Evang. Máté 20. 1–16. Epist. I. Kor. 9. 24. 10. 1–5. | | | | | | | |
| 16 | Nedela | Septuages. | Septuages. |  7 6 | 5 24 | 11 33 | 8 45 |
| 17 | Pondélek | Donát | Donát pk. |  7 4 | 5 26 | 12 50 | 9 2 |
| 18 | Tork | Konrád | Simon pk. |  7 2 | 5 27 | — | 9 21 |
| 19 | Szrêda | Zuzána | Konrád pk. |  7 00 | 5 28 | 0 5 | 9 42 |
| 20 | Csetrt. ☾ | Álmos | Aladár |  6 59 | 5 30 | 1 19 | 10 7 |
| 21 | Pétek | Eleonora | Eleonora † |  6 57 | 5 22 | 2 30 | 10 38 |
| 22 | Szobota | Gerzon | Peter |  6 55 | 5 33 | 3 35 | 11 18 |
| Evang. Luk. 8. 4–15. Epist. 2. Kor. 11. 12. 1–9. | | | | | | | |
| 23 | Nedela | Sexages. | Sexages. |  6 53 | 5 35 | 4 31 | 12 6 |
| 24 | Pondélek | Mátyás | Mátyás ap. |  6 51 | 5 36 | 5 19 | 1 4 |
| 25 | Tork | Géza | Géza m. |  6 49 | 5 38 | 5 55 | 2 8 |
| 26 | Szrêda | Sándor | K sz. Margit |  6 48 | 5 39 | 6 25 | 3 16 |
| 27 | Csetrték | Ákos | B. Báthor |  6 46 | 5 41 | 6 49 | 4 26 |
| 28 | Pétek ☽ | Elemér | Román † |  6 44 | 5 72 | 7 7 | 5 33 |

Vrejmena houd pouleg Herschela: Do 5-ga mocsen mraz, 6-ga sznej, 7–10 skripajoucsi mraz, 13 i 14-ga szpeovjé, 15–19 obláčsno potom mláčsno, de'zd'zevno vrejmen.

Prvoga je dén 9 v. 32 m. dŭgi, do konca mejszeca 1 v. 26 m. priraszté.

Regule vrejmena : Csi na szvecsnico (2 ga) szunce szija i lèpi topel dèn je, teda za nyim mrzli dnèvi prìdejo. Kem toplèsi je szùhsec, tém mrzlèsi de málitráven i vüzem. Na szvecsnico medved vöpride z-szvoje lüknye (brloge) i okòli poglédne, csi je lèpo vrèmen, nazáj sze povrné szpát, csi je pa mrzlo vrèmen, vönè osztàne.

Csi je na Majkesovo mrzlo, (24) te de escse 40 dni mrzlo.
Záto : Csi nájde lèd, szpòtere ga,
Csi nenájde, rédo de ga.

Csi lübéznosztì nemam, nikaj szem nej. (I. Kor, 13. 2.)
Glédajte, kákso lübézen nam je dao Ocsa, naj sze Bo'zi szinòv-je zovémo. (I. Ján. 3, 1.)

FEBRUÁR

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
































Mejszeca premenyávanye :

6-ga ☾ ob 6 vöri 26 minut. 13-ga ☽ ob vöri 39 minut, 20-ga ☾ ob 9 vöri 44 minut, 28-ga ☾ ob 2 vöri 33 minut.

V-Februári :

Szilje premèsati, szemenszko zrnye csisztiti, 'z nyiv sznegá vodò doli püsztisati, szlabo szétvo z-zveplenim ammoniokom gnojiti, od szrena pozdignyeno szétvo zvalékivati, trávnike csisztiti, vlácsiti, — ovesz, jecsmen, gròko, lécsò, gráhscsics szèjati. — *V-stali*: bògso krmo polagati, obilno nasztìlati. — *Szadovenoga drevja* szteblovje csisztiti, szùhe vèke odsztrániti, gnojiti. — *V-künyszkom ogradcseki*: v-tople gradé szèjati; na szlobodnom, gráhscsics, mrkevcsno, petrìsa, salát-no szemèn, mak szèjati, lük, csesznek, sòsko, szprotolèsnji kel szaditi.

Màrc má 31 dní, Màli tràven.

| Dèn | Protestanszki | Rim. kath. | Szunca | | Mejszeca | |
|-------------------------------------------------|---------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------|-------|
| | | | zhod | záhod | zhod | záhod |
| 1 Szobota | Albin | Albin pk. |  | 6 42 5 44 | 7 24 | 6 40 |
| Evang. Luk. 18. 31—43 Epist. 1. Kor. 13. 1 10. | | | | | | |
| 2 Nedela | Quinquages. | Quinquages. |  | 6 40 5 45 | 7 39 | 7 49 |
| 3 Pondèlek | Kornél | Kunigunda d |  | 6 38 5 47 | 7 55 | 8 58 |
| 4 Tork | Kázmér | Fasenek |  | 6 36 5 48 | 8 11 | 10 11 |
| 5 Szrèda | Adorján | Pepelnica †† |  | 6 35 5 50 | 8 29 | 11 26 |
| 6 Csetrtek | Gottlieb | Perpetua m†† |  | 6 33 5 51 | 8 51 | — — |
| 7 Pétek | Tomás | A. Tomás †† |  | 6 31 5 53 | 9 21 | 0 42 |
| 8 Szob. ☾ | Zoltán | Boz. Ján. †† |  | 6 29 5 54 | 10 00 | 2 00 |
| Evang. Máte 4. 1—11. Epist. 2. Kor. 6. 1—10. | | | | | | |
| 9 Nedela | Posztna 1 n. | Invocabit |  | 6 27 5 55 | 10 54 | 3 12 |
| 10 Pondèlek | Olimpia | 40 mantr. †† |  | 6 25 5 57 | 12 3 | 4 14 |
| 11 Tork | Aladár | Szilárd †† |  | 6 23 5 59 | 1 24 | 5 2 |
| 12 Szrèda | Gregor | Gregor k. †† |  | 6 21 6 00 | 2 52 | 5 38 |
| 13 Csetrtek | Krisztján | Szabin m. †† |  | 6 19 6 1 | 4 19 | 6 4 |
| 14 Pétek ☽ | Mathild | Mathild †† |  | 6 17 6 3 | 5 43 | 6 28 |
| 15 Szobota | Kristóf | Lougin †† |  | 6 15 6 5 | 7 4 | 6 46 |
| Evang. Máte 15. 21—28. Epist. 1. Thess. 4. 1—7. | | | | | | |
| 16 Nedela | Posztna 2 n. | Reminiscere |  | 6 13 6 6 | 8 24 | 7 4 |
| 17 Pondèlek | Gertrud | Patrik pk. †† |  | 6 11 6 8 | 9 44 | 7 23 |
| 18 Tork | Sándor, Ede | Sándor pk. †† |  | 6 9 6 9 | 11 00 | 7 42 |
| 19 Szrèda | Józef | Józef †† |  | 6 7 6 10 | — — | 8 6 |
| 20 Csetrtek | Hubert | B. Csáki †† |  | 6 5 6 11 | 0 13 | 8 35 |
| 21 Pétek | Benedek | Benedek †† |  | 6 3 6 13 | 1 23 | 9 12 |
| 22 Szob. ☾ | Oktávián | G. sz. Kat. †† |  | 6 1 6 14 | 2 25 | 9 57 |
| Evang. Lukács 11. 14—28. Epist. Efez. 5. 1—9. | | | | | | |
| 23 Nedel. | Posztna 3 n. | Oculi |  | 5 59 6 15 | 3 16 | 10 53 |
| 24 Pondèlek | Gábor | Gábor arc. †† |  | 5 57 6 17 | 3 56 | 11 54 |
| 25 Tork | Mária | Ceplena M. |  | 5 55 6 19 | 4 59 | 1 2 |
| 26 Szrèda | Manó | Manó †† |  | 5 53 6 20 | 4 53 | 2 11 |
| 27 Csetrtek | Hajnalka | Damasch J. †† |  | 5 51 6 21 | 5 13 | 3 20 |
| 28 Pétek | Gedeon | Kap. sz. J. †† |  | 5 49 6 23 | 5 31 | 4 27 |
| 29 Szobota | Cyrril | Auguszta †† |  | 5 47 6 24 | 5 46 | 5 36 |
| Evang. János 6. 1—15. Epist. Gal. 4. 21—31. | | | | | | |
| 30 Nedel. ☽ | Posztna 4 n. | Laetare |  | 5 45 6 25 | 6 2 | 6 47 |
| 31 Pondèlek | Árpád | Guidó †† |  | 5 43 6 27 | 6 17 | 7 59 |

Vrejmena houd pouleg Herschela: Vu zacsetki mejszeca mlacno vremen, potom de'zd'z potom vedrno do 21-ga, od 22—30 mrzlo, na 30 i 31-ga esese sznej. — Prvoga je den 11 v. 2 m. dugi; do konca mejszeca 1 v. 42 m. pripraszté. — Zacsetek szprotolejtja 21-ga ob 9 v. 30 m.

Regule vrejmena : Máloga trávna sznég je skodlivi szejanyi. Escse i te skodi, csi ga szamo v-zákli neszejo præk po nyivaj. Csi je máli tráven szúhi, vélki pa moker i riszáscsek hláden: obilna zétva i brátva bode. Kelko meglé bode v-etom mészeci, telko plohé pride v-leti; kelko roszé pred vüzmom, telko szláne po vüzmi.

Csi je Gergor csiszti vedrni,
Mraz, vöter, sznég de gedrni,

Sándor, Jó zef pa Benedek,
Na klin vészita köpenyek.

On je mér nas. (Efez. 2, 14.)

Hüdoga ka trpi sto med nam? Naj moli. Dobré vôle je sto?

Naj popéva.

(Jakab 5. 13.)

Csi pa sto Dùhá Krisztusovoga nema; té je nej nyegov. (Riml. 8, 9.)

MÁRC

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |































Mészeca premenyävanye:

8-ga ☽ 5 vöri 0 minut, 14-ga ☾ 7 vöri 58 minut, 22-ga ☾ 4 vöri 13 minut, 30-ga ☽ 6 vöri 46 minut.

V-márciusi :

Oránye, práhsenye, prahe, szétve, trávniké vlácsiti i poravnati. — *Préznoj máhri* dobro dvoriti; vötrenye kobile, püscsati, szvinyé práti ognjoperi vcepiti dati. Kokvacse naszájati i obravnávati. — *Cepike* szaditi, obrezávati, cepiti, okápati, pecsjé széjati. — *Tople gredé* odprávlati, vötrti; *gredé* réditi: petrzelem, mrkevcsno, erdecse repe, mészecsne retkvi szemen szejati. — *Trsztje* odkriti, rezati, z-koljom obravnati, mládo trsztje szaditi, gróbatu; bélo vino obrúgim, erdecse obrpvim pretocsiti.

Ápril má 30 dní, Velki tráven.

| Dèn | Protestanski | Rim. kath. | | Szunca | | Mejszeca | | |
|--------------------------------------------------|--------------|--------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|-------|-------|
| | | | | zhod | záhod | zhod | záhod | |
| 1 | Tork | Hugó | Hugó pk. †† |  | 5 41 | 6 28 | 6 34 | 9 15 |
| 2 | Szrêda | Aron | Pom. sz. F. †† |  | 5 39 | 6 30 | 6 55 | 10 32 |
| 3 | Csetrtek | Keresztély | Rikárd pk. †† |  | 5 37 | 6 31 | 7 23 | 11 52 |
| 4 | Pétek | Izidor | Izidor pk. †† |  | 5 35 | 6 32 | 7 59 | — |
| 5 | Szobota | Vince | Fer. Vince †† |  | 5 33 | 6 34 | 8 46 | 1 5 |
| Evang. János 8. 46—59. Epist. 'Zid. 9. 11—15. | | | | | | | | |
| 6 | Nedel. ☉ | Posztna 5 n. | Judica |  | 5 31 | 6 35 | 9 51 | 2 10 |
| 7 | Pondêlek | Hermann | Hermann †† |  | 5 29 | 6 37 | 11 36 | 3 0 |
| 8 | Tork | Lidia | Dénes pk. †† |  | 5 27 | 6 38 | 12 29 | 3 39 |
| 9 | Szrêda | Erhardt | B. Konrád †† |  | 5 25 | 6 40 | 1 54 | 4 7 |
| 10 | Csetrtek | Zolt | Ezekiel †† |  | 5 23 | 6 41 | 3 17 | 4 31 |
| 11 | Pétek | Leó | Bol. sz. M. †† |  | 5 21 | 6 41 | 4 38 | 4 50 |
| 12 | Szobota | Gyula | Gyula †† |  | 5 19 | 6 44 | 5 57 | 5 8 |
| Evang. Máte 21. 1—9 Epist. Filip 2. 5—11. | | | | | | | | |
| 13 | Nedel. ☽ | Posztna 6 n. | Palmarum |  | 5 17 | 6 45 | 7 16 | 5 25 |
| 14 | Pondêlek | Tibor | Jusztin †† |  | 5 15 | 6 46 | 8 34 | 5 44 |
| 15 | Tork | Atala | Anasztázia †† |  | 5 13 | 6 48 | 9 51 | 6 6 |
| 16 | Szrêda | Lambert | Ben. Jo'z. †† |  | 5 11 | 6 50 | 11 5 | 6 32 |
| 17 | Csetrtek | Anicét | Vel. csetrt. †† |  | 5 9 | 6 51 | — | 7 6 |
| 18 | Pétek | Velki pétek | Vel. pétek †† |  | 5 8 | 6 52 | 0 12 | 7 49 |
| 19 | Szobota | Kocsárd | Vel. szob. †† |  | 5 6 | 6 54 | 1 8 | 8 40 |
| Evang. Márk. 16. 1—8 Epist. I. Kor. 5. 6—8. | | | | | | | | |
| 20 | Nedel. ☾ | Vüzem | Vüzem |  | 5 4 | 6 55 | 1 54 | 9 38 |
| 21 | Pondêlek | Vüzenszki p. | Vüzenszki p |  | 5 2 | 6 57 | 2 30 | 10 37 |
| 22 | Tork | Szótér | Szótéz i Kaj. |  | 5 00 | 6 58 | 2 56 | 11 55 |
| 23 | Szrêda | Béla | Béla pk. |  | 4 53 | 6 59 | 3 17 | 1 4 |
| 24 | Csetrtek | Gyüri | Gyüri m. |  | 4 57 | 7 1 | 3 37 | 2 12 |
| 25 | Pétek | Márk | Márk ev. † |  | 4 55 | 7 2 | 3 51 | 3 20 |
| 26 | Szobota | Ervin | Kilit |  | 4 53 | 7 4 | 4 7 | 4 30 |
| Evang. János 20. 19—23. Epist. I. János 5. 4—10. | | | | | | | | |
| 27 | Nedela | Po vüz. 1 n. | Quasimodo |  | 4 51 | 7 5 | 4 23 | 5 32 |
| 28 | Pondêl. ☽ | Valéria | Kri'z. Pavel |  | 4 50 | 7 7 | 4 40 | 6 58 |
| 29 | Tork | Albertina | Peter m. |  | 4 48 | 7 8 | 4 59 | 8 16 |
| 30 | Szrêda | Katarina | Siennai kat. |  | 4 46 | 7 9 | 5 25 | 9 37 |

Vrejmena houd pouleg Herschela: 4-ga mrzlo, 5—6 lejpo, 7—9 oblacsno, 10—11 de'zd'z, 12—17 mrzlo, 18—23 vöter i de'zd'z; 21—23 mrzlo, 24—28 prijét-no vrejmen potom de'zd'z. — Prvoga je dén 12 v. 47 m. dúgi, do konca mejszeca 55 m. priraszté.

Regule vrejmena : Csi je na vüzemszko nedelo de'zd'z, do riszál de vszákó nedelo de'zd'z i vrëmen de premenyávno. — Csi na Tiborca dén (14) sze trávnici ne zeleníjo — nemremo rodnoga leta csakati. Csi je té mészec vla'zen — obilno leto de. Csi breza obzelení, në sze trbê bojati mraza. Csi sze pa Margarética pokáze; csi csresnye cvetéjo — cvelo bode i trsztje. Po Gyürgyavom telkokrát bode szlána, kelkokrát je pred preminôcsim Mihalyovom bila. Csi v etom mészecz grmi — rodno leto vcsiní. Kelko dní pred Markovom (25) 'zabe brekajo, telko dní do ponyem múcsale. Csi na Markovo szlavicsek mucsi — premenyávno vrëmen znamenúje; csi pa fúcska, vugodno szprotolétje glászi. Csi Gyürgyavo cvétje v obilnoszti jeszte, de — obilno leto, csi ga je pa malo — szúkesino i drágocso nam znamenúje.

Blagoszlovleni je Bóg i Ocsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, ki nasz je pôleg szvoje vnoge szmilenoszti preporodo na 'zivo vûpazen, po gorisztanênyi Jezus Krisztusovom od mrtvi. (I. Petr. 1, 3.)

ÁPRIL

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

Mejszeca premenyávanye :

6-ga ☉ 12 vöri 25 minut, 13-ga ☽ 6 vöri 49 minut, 20-ga ☾ 11 vöri 9 minut, 28-ga ♀ 8 vöri 8 minut.

V-áprillisi :

Hramôv poprávlanye. Za szemen krumpise i kukorco pripraviti. — Drôvno máhro na paso púsztiti. Na zeléne krmé poláganye sze premeniti; mláde máhre varvanye od de'zd'za. Kokvács i píscsanec obravnávanye. — Gingavi cepík prive'zývanye, okápanye, ôcsenye, obrezávanye, klesztsenye i szadjenye. Kapúszte, karfiol, karalábi, lük, csesztnék, saláto, zeller szaditi; dinye i ôgorke v-tople gredé szaditi; na szlobodnom : gráhscsics, spinót, retkvi i saláto szêjati. Trsztje szaditi, grôbati.

Máj má 31 dní, Riszálcsek.

| Dén | Protestanszki | Rim kath. | Szunca | | Mejszeca | | |
|---------------------------------------------------|-----------------|---------------------|-------------------|-------|----------|-------|-------|
| | | | zhod | záhod | zhod | záhod | |
| 1 | Csetrtek | Filip | Filip i Jakab | 4 45 | 7 10 | 5 58 | 10 55 |
| 2 | Pétek | 'Zsigmond | Atanáz pk. † | 4 43 | 7 12 | 6 43 | — — |
| 3 | Szobota | Irma | Szv. Kri'za | 4 41 | 7 13 | 7 43 | 0 4 |
| Evang. János 10. 11—16 Epist. 1. Peter 2. 21—25. | | | | | | | |
| 4 | Nedela | Po vüz. 2 n. | Misericord | 4 40 | 7 15 | 8 56 | 0 59 |
| 5 | Pondél. ☽ | Gotthard | Pius | 4 38 | 7 16 | 10 17 | 1 41 |
| 6 | Tork | Frida | János ap. | 4 37 | 7 17 | 11 40 | 2 12 |
| 7 | Szrêda | Napoleon | Sz. Jo'zefa | 4 35 | 7 19 | 1 2 | 2 37 |
| 8 | Csetrtek | Gizella | Mihál arch. | 4 34 | 7 20 | 2 22 | 2 56 |
| 9 | Pétek | Gregor | Naz. sz. Gr. † | 4 32 | 7 21 | 3 28 | 3 13 |
| 10 | Szobota | Ármin | Antonin pk. | 4 31 | 7 23 | 4 55 | 3 30 |
| Evang. János 16. 16—23. Epist. 1. Peter 2. 11—20. | | | | | | | |
| 11 | Nedela | Po vüz. 3 n. | Jubilate | 4 29 | 7 24 | 6 12 | 3 48 |
| 12 | Pondél. ☽ | Pongrác | Pongrác m. | 4 28 | 7 26 | 7 29 | 4 8 |
| 13 | Tork | Szervác | Szervác pk | 4 26 | 7 27 | 8 44 | 4 32 |
| 14 | Szrêda | Bonifác | Bonifác m. | 4 25 | 7 28 | 9 55 | 5 3 |
| 15 | Csetrtek | Zófia | D. Salle Jan. | 4 24 | 7 29 | 10 58 | 5 41 |
| 16 | Pétek | Moses | Nep. János † | 4 23 | 7 30 | 11 48 | 5 29 |
| 17 | Szobota | Paskál | Paskál m. | 4 22 | 7 31 | — — | 7 28 |
| Evang. János 16. 5—15. Epist. Jakob 1. 16—25. | | | | | | | |
| 18 | Nedela | Po vüz. 4 n. | Cautate | 4 21 | 7 32 | 0 39 | 8 32 |
| 19 | Pondék | Ivo | Coelestin | 4 20 | 7 34 | 0 58 | 9 39 |
| 20 | Tork ☾ | Baznát | Bernardin | 4 19 | 7 35 | 1 22 | 10 48 |
| 21 | Szrêda | Konstantin | Bob'la And. | 4 18 | 7 36 | 1 41 | 11 56 |
| 22 | Csetrtek | Julija | Julija d. | 4 17 | 7 37 | 1 57 | 1 3 |
| 23 | Pétek | De'zö | De'zö pk. † | 4 16 | 7 39 | 2 12 | 2 11 |
| 24 | Szobota | Jeromos | Jeromos | 4 15 | 7 40 | 2 28 | 3 21 |
| Evang. János 16. 23—30 Epist. Jakob 1. 22—27. | | | | | | | |
| 25 | Nedela | Po vüz. 5 n. | Rogate | 4 14 | 7 41 | 2 44 | 4 35 |
| 26 | Pondék | Filip | Filip pk. | 4 13 | 7 42 | 3 2 | 5 52 |
| 27 | Tork | Béda | Béda | 4 12 | 7 43 | 3 25 | 7 13 |
| 28 | Szrêda ☽ | Emil | Auguszt. pk. | 4 11 | 7 44 | 3 55 | 8 34 |
| 29 | Csetrtek | Kr. vn. z. | Kr. vn. z. | 4 10 | 7 45 | 4 35 | 9 50 |
| 30 | Pétek | Ferdinánd | Janka † | 4 9 | 7 46 | 5 31 | 10 53 |
| 31 | Szobota | Petronella | Angela J. | 4 8 | 7 47 | 6 41 | 11 40 |

Vrejmena houd pouleg Herschela : 1 i 2 lejpo, 3 oblácno, 4 vihér, 5—12 mraz, 13 i 14 mokro vrejmen, potom hladno do konca mejszeca.

Prvoga je dén 14 v. 25 m. dügi, do konca mejszeca 1 v. 14 m. priraszté.

Regule vrêmena: Csi je na Filipovo hladno i vla'zno: szrêdnyi pôv csákajmo: csi je toplo i csiszto, teda obilnêsega. Csi je na Kri-zavo csiszto vrêmen je na haszek, csi pa de'zd'zevno, je na kvâr. Ri-szâlszke nedele de'zd'z je hasznoviti. Na Vrbanovo (25) csi je cs szto vrêmen — bode szladko vino, csi je pa de'zd'zevno — de kiszilo. Pongrâcov de'zd'z je nyivam dober, ali goricam skodlivi. Csi je Ri-szâlszcek premoker, Ivâncsek de szûhi.

Ne dâjte sze zapelati: hûda zgucsâvanya szkvarijo dobre nâvade.

(1. Kor. 15. 33.)

Vsza zâto, sterakoli scsête, naj vam vcsinijo lûdjê, tak i vi csinte nyim. Ár je eta prâvda i prorocke.

(Mât. 7. 12.)

MÂJUS.

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |































Mejszeca premenyâvanya:

5-ga ☉ ob 5 vöri 53 minut; 12-ga ☽ ob 6 vöri 29 minut; 20-ga ☾ ob 5 vöri 22 minut; 28-ga ☼ ob 6 vöri 37 minut.

V-mâjusi:

Prâhsenye, szetvéo vlâcsenye, psenicno szétvo ob'zeti; lucerno, detelco kosziti; csalamád, proszô, bér szêjati. — Na zelêno polâganye paziti trbê, praszce osztaviti. Szvinyê obravnâvati, naj májo priliko za kalisanye i dobijo zadoszta zelêne krme i zdravo vodô za pitvino. Zrêbeta, teoci sze vszâki dén na szprehodjenye gonijo. Lôsô máhro vöpodkrmiti. Perotnîno csiszto drzati, máhro z-zelênov krmov krmiti. — Kûnyiszke ogrâdcseke pleti, okâpati, polêvati. — V-goricaj prâzna mészta zaszâjati, zelêno ceplenyê; sprickanye.

Juni má 30 dní, Ivanscsek.

| Dèn | Protestánszki | Rim. kath. | Szunca | | Mejszeca | |
|---------------------------------------------------------|-----------------|------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------|
| | | | zhod | záhod | zhod | záhod |
| Evang. János 15. 26. 16. 1—4. Epistola: I. Peter 4 7 11 | | | | | | |
| 1 | Nedela | Po vüzmi 6 | Exaudi |  | 4 8 7 48 | 8 3 — — |
| 2 | Pondélek | Anna | Erasmus |  | 4 7 7 49 | 9 28 0 15 |
| 3 | Tork ☾ | Klotild | Klotild |  | 4 7 7 50 | 10 51 0 41 |
| 4 | Szrèda | Kerény | Kar. sz. Franc |  | 4 6 7 51 | 12 1 1 2 |
| 5 | Csetrtek | Bonifác | Bonifác pk. |  | 4 6 7 52 | 1 27 1 20 |
| 6 | Pétek | Norbert | Norbert pk. † |  | 4 5 7 52 | 2 43 1 37 |
| 7 | Szobota | Róbert | Róbert m. †† |  | 4 4 7 53 | 3 58 1 54 |
| Evang. János 14. 23—31. Epist. Dián. 2. 1—13. | | | | | | |
| 8 | Nedela | Riszáli | Riszáli |  | 4 4 7 54 | 5 14 2 13 |
| 9 | Pondélek | Risz. pond. | Risz. pond. |  | 4 4 7 55 | 6 28 2 34 |
| 10 | Tork | Margit | Margit |  | 4 3 7 55 | 7 40 3 3 |
| 11 | Szrèda ☽ | Barnabás | Barnab. K. †† |  | 4 3 7 56 | 8 47 3 37 |
| 12 | Csetrtek | Klaudiusz | Fak. szv. Ján. |  | 4 3 7 57 | 9 41 4 21 |
| 13 | Pétek | Tóbiás | Pád szv. A. †† |  | 4 3 7 57 | 10 25 5 17 |
| 14 | Szobota | Vazul | Vazul |  | 4 3 7 28 | 10 59 6 19 |
| Evang. János 3. 1—15. Epist: Rim. 11. 33—36 | | | | | | |
| 15 | Nedela | Szv. Troj. n. | Szv. Tr. 1 n. |  | 4 2 7 58 | 11 25 7 26 |
| 16 | Pondélek | Jusztin | Reg. sz. Fr. |  | 4 2 7 59 | 11 46 8 34 |
| 17 | Tork | Laura | Rainer |  | 4 2 7 59 | — — 9 42 |
| 18 | Szrèda | Arnold | Efrem |  | 4 2 7 59 | 0 210 49 |
| 19 | Csetr. ☾ | Gyárfás | Tejlovo |  | 4 3 8 00 | 0 17 11 55 |
| 20 | Pétek | Ráfael | Szilvér m. † |  | 4 3 8 00 | 0 32 1 2 |
| 21 | Szobota | Alajos | Gonz. Alajos |  | 4 3 8 1 | 0 47 2 13 |
| Evang. Lukács 16. 19—31. Epist.: I. János 4. 16—21. | | | | | | |
| 22 | Nedela | Po sz. tr. 1 n. | Szv. tr. 2 n. |  | 4 3 8 1 | 1 4 3 26 |
| 23 | Pondélek | Zoltán | Ediltrud d. |  | 4 3 8 1 | 1 24 4 46 |
| 24 | Tork | Iván | Iván |  | 4 4 8 1 | 0 50 6 7 |
| 25 | Szrèda | Vilmos | Vilmos m. |  | 4 4 8 1 | 2 25 7 27 |
| 26 | Cset. ☽ | János i Pavel | János i Pavel |  | 4 4 8 1 | 3 15 8 39 |
| 27 | Pétek | László | Jéz. sz. szrcet† |  | 4 5 8 1 | 4 20 9 33 |
| 28 | Szobota | Juce | Juce |  | 4 5 8 1 | 5 40 10 14 |
| Evang. Lukács 14. 16—24. Epist. I János 3. 13—18. | | | | | | |
| 29 | Nedela | Po sz. tr. 2 n. | 3. Pet. i Pav. |  | 4 5 8 17 | 6 10 43 |
| 30 | Pondélek | Pavel | Pavel |  | 4 6 8 08 | 34 11 7 |

Vreimena houd pouleg Herschela: Vu zacsétki mejszeca szlána, potom premenývno, na konci lejpo vrejmen.

Prvoga je dén 15 v. 40 m. dúgi, do 22-ga 18. priraszté; od etoga mao do konca mejszeca 2 m. sze poménsa. Leto sze zacsne 22-ga ob 4 vöri 54 m.

Regule vrejmena: Csi je na medárovo csiszto, prijétno vrémen: — dobro leto de; csi pa na té dén de'zd'zi, 40 dní de de'zd'zveno. Csi kukujca pred Ivanovim kukúcse, de fál szilje, — ali csi po Ivanovom zácsa kukúkati, de drágocsa. Csi pred Ivanovim dnévom de'zd'zi, te de 4 dní de'zd'zilo.

Záto dolidente láz i gúcste isztino vszáksi z-blíznyim szvojm, ár szmo eden-drúgoga kotrige. (Efez. 4, 25.)

Hválo bodem Goszpodna, dokecs bom 'zivo, 'zoltáre bom szpêvao Bôgi mojemi, kak dugo jesztem. ('Zolt. 146, 2.)

Dnesz csi glász nyegov csüli bodte, ne obrdíte szrdcá vasa. ('Zid. 3, 7—8.)

JUNI

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
































Mejszeca premenyävanye:

3-ga ☉ ob 10 vöri 56 minut; 11-ga ☽ ob 7 vöri 12 minut; 19-ga ☾ ob 10 vöri; 26-ga ☼ ob 2 vöri 47 minut.

V-juniusi:

Skegyen, gümno vréd vzéti, mosztnic mázanye popraviti. — Kukorco, krumpise, okápati, oszipávati. Koszitev krme szprávlanye. Detelcsne grinte preprávlati. Konye z-zelénov krmov krmiti; z-dobrov vodôv napájati. Cepike csiszte dr'zati, cepícsnyeke okápati; csresnyove i marul koscsice szaditi; gôszance preprávlati, pôvrszla szúkati k-zétvi. Zimszki ôgork i létсныi retkev szemen széjati. Ougorcсно i diny bilja grôbanye, razprávlanye. K-trszji kolje vszaditi, vézati, obrúgim kopati i sprickati.

Juli má 31 dní, Jakobescsek.

| Děn | Protestanski | Rim. kath. | Szunca | | Mejszeca | | |
|---------------------------------------------------|---------------|------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------|-------|
| | | | zhod | záhod | zhod | záhod | |
| 1 | Tork | Tibold | Jezusa sz. krv |  | 4 6 8 1 | 9 58 | 11 26 |
| 2 | Szrěda | Ottokár | Szrp. B. D. M. |  | 4 7 8 00 | 11 07 | 11 44 |
| 3 | Cset. ☉ | Kornél | Szpôm. pap. |  | 4 8 8 00 | 12 34 | — — |
| 4 | Pétek | Ulrich | Ulrich pk. † |  | 4 8 8 00 | 1 49 | 0 00 |
| 5 | Szobota | Fnesa | Zak. Anton |  | 4 9 7 59 | 3 4 | 0 18 |
| Evang. Lukács 15. 1—10. Epist.: I. Peter 5. 6—11. | | | | | | | |
| 6 | Nedela | Po sz. tr. 3n. | Szv. tr. 4 n. |  | 4 10 7 59 | 4 09 | 0 39 |
| 7 | Pondělek | Ciril Method | Ciril Method. |  | 4 10 7 59 | 5 31 | 1 4 |
| 8 | Tork | Terezija | Erzsébet kr. |  | 4 10 7 58 | 6 38 | 1 37 |
| 9 | Szrěda | Lukrecia | Veronika d. |  | 4 12 7 58 | 7 36 | 2 18 |
| 10 | Cset. ☉ | Amália | Amália |  | 4 13 7 57 | 8 23 | 3 9 |
| 11 | Pétek | Lili | I. Pius p. m. † |  | 4 14 7 57 | 8 59 | 4 9 |
| 12 | Szobota | Izabella | G. János |  | 4 15 7 56 | 9 28 | 5 14 |
| Evang. Lukács 6. 36—42. Epistola: Rim. 8. 18—23. | | | | | | | |
| 13 | Nedela | Po sz. tr. 4 n. | Szv. tr. 5 n. |  | 4 16 7 55 | 9 49 | 6 23 |
| 14 | Pondělek | Eörs | Bonaventura |  | 4 17 7 54 | 10 8 | 7 31 |
| 15 | Tork | Henrik | Henrik casz. |  | 4 17 7 54 | 10 24 | 8 38 |
| 16 | Szrěda | Valter | Karmel D. M. |  | 4 18 7 53 | 10 38 | 9 44 |
| 17 | Csetrtek | Elek | Elek m. |  | 4 19 7 52 | 10 52 | 10 49 |
| 18 | Pétek | Frigyes | Kamil m. † |  | 4 20 7 51 | 11 8 | 11 57 |
| 19 | Szob. ☾ | Emilia | Paula i Vinc. |  | 4 22 7 50 | 11 26 | 1 8 |
| Evang. Lukács 5. 1—11. Epist.: I. Peter 3. 8—15. | | | | | | | |
| 20 | Nedela | Po sz. tr. 5 n. | Szv. tr. 6 n. |  | 4 23 7 49 | 11 48 | 2 24 |
| 21 | Pondělek | Daniel | Prazeder |  | 4 24 7 48 | — | 3 41 |
| 22 | Tork | Mária Magd. | Mária Magd. |  | 4 25 7 47 | 0 17 | 5 1 |
| 23 | Szrěda | Lenke | Apollinár pk. |  | 4 26 7 46 | 0 59 | 6 16 |
| 24 | Csetrtek | Krisztina | Krisztina |  | 4 27 7 45 | 1 57 | 7 19 |
| 25 | Pétek ☉ | Jakub | Jakub ap. † |  | 4 28 7 44 | 3 12 | 8 6 |
| 26 | Szobota | Anna | Anna |  | 4 20 7 43 | 4 36 | 8 41 |
| Evang. Máte 5. 20—26. Epist.: Rim. 6. 3—11. | | | | | | | |
| 27 | Nedela | Po sz. tr. 6 n. | Szv. tr. 7 n. |  | 4 21 7 42 | 6 6 | 9 7 |
| 28 | Pondělek | Juce | Juce p. |  | 4 22 7 40 | 7 35 | 9 39 |
| 29 | Tork | Márta | Márta d. |  | 4 24 7 39 | 8 58 | 9 48 |
| 30 | Szrěda | Judith | Judith m. |  | 4 25 7 38 | 10 18 | 10 5 |
| 31 | Csetrtek | Oszkár | Ignác Loy |  | 4 26 7 37 | 11 37 | 10 23 |

Vrejmena houd pouleg Herschela: Vu zacsetki oblacsno, potom velika vrocina; 10 vihér 11—18 pálik velika vrocina, na konci mejszeca de'z'd'zevno vrejmen. — Prvoga je děn 15 v. 55 m. dúgi, do konca mejszeca 55 m. kratsisi.

Regule vrejmena: Csi na Szrpnó Marjo de'zd'zi, de du-go, 40 dní de'zd'zilo, (tô sze je v-1852-gom leti uprav tak szpunilo.)

Csi je Margye dén vedrni — dobro, csi je de'zd'zeven: skodljivo znamenúje.

*Margya sze oblákov bojí,
Grmlanca, de'zd'z sze ji mrzí.*

Csi je Jakoba nôcs (25) vedrna: obilnoszt de v-ogradcsekaj, csi je pa de'zd'zevna: na kvár de orêhom i lesnyekom. — Csi mravlé velke mravlinyeke nanoszijo: trdo zímó csákajmo. — Jakobescseka 20-ga je Eliás, od steroga pripovêdka právi, ka sze je na 'zerjávi kôlaj pelao v-nébo. On rétkogda zná za szvoj dén i csi zvê za nyega, ka gda szpádne, veliko grumlanco, bliszkanie, szlápov vdérjanye, tocsô narédi vu szrditoszti. Szreca ka malogda zvê za nyega. Tô právi od nyega pripovêdka.

Csi sto nescse delati, naj ni ne jê. (II. Thess 3, 10.)
Sztvársztvo je brez molitvi 'zivetí. (Balzac.)

JULI

Mejszeca premenývanye:

3-ga ☉ ob 5 vóri 3 minut, 10-ga ☽ ob 2 vóri 1 minut, 19-ga ☾ ob 0 vóri 29 minut, 25-ga ♀ ob 9 vóri 42 minut.

V-Juliusi:

Granár, naszipárníc vrévztêje. — 'Zétza; práhsenye; hajdino i rêpno széjati. Konye kôpati dati. Praszic púscsanye k-jeszénszkomi kotenyi. — 'Zivázen po sztrnyicsi pászti. Belice za zimô sztráni dévati. — Szád pobérati; csrvivi szád polagati; pune véke podlagati. Vlomlene véke z-kalamázom omazati. — V-ogradcseki: okápati, pleti, polévati. Za szemen ôgorcsno bilje vöprebrati. Trszje pleti, csisztiti, vríhke vkrá rezati, ob trêtjim kopati. Vu velikoj hici lagve sprickati.

Augusztus má 31 dní, Mésnyek.

| Dën | Protestanszki | Rim. kath. | Szunca | | Mejszeca | |
|--------------------------------------------------|------------------|----------------|--------|--------|----------|---------|
| | | | zhod | záhod | zhod | záhod |
| 1 Pétek ☉ | Ver. Peter | Ver. Peter | ☿ 4 37 | ☿ 7 35 | ☿ 12 53 | ☿ 10 43 |
| 2 Szobota | Lehel | Lig. szv. Alf. | ☿ 4 38 | ☿ 7 33 | ☿ 2 8 | ☿ 11 8 |
| Evang. Márk 8. 1—9. Epist. Rim. 6. 19—23. | | | | | | |
| 3 Nedela | Po sz. tr. 7 n. | Szv. tr. 8 n. | ☿ 4 39 | ☿ 7 32 | ☿ 3 23 | ☿ 11 37 |
| 4 Pondélek | Domonkos | Domonkos m. | ☿ 4 40 | ☿ 7 31 | ☿ 4 32 | — — |
| 5 Tork | Osvald | Mesz. D. M. | ☿ 4 41 | ☿ 7 30 | ☿ 5 32 | ☿ 0 16 |
| 6 Szréda | Berta | Preob. lice J. | ☿ 4 43 | ☿ 7 28 | ☿ 6 22 | ☿ 1 3 |
| 7 Csetrtek | Ibolya | Kajetán m. | ☿ 4 44 | ☿ 7 27 | ☿ 7 1 | ☿ 2 1 |
| 8 Pétek | László | Cirják m. † | ☿ 4 45 | ☿ 7 25 | ☿ 7 32 | ☿ 3 6 |
| 9 Szob. ☉ | Emöd | Román m. | ☿ 4 46 | ☿ 7 24 | ☿ 7 54 | ☿ 4 13 |
| Evang. Máte 7. 15—23. Epist. Rim. 8. 12—17. | | | | | | |
| 10 Nedela | Po sz. tr. 8 n. | Szv. tr. 9 n. | ☿ 4 48 | ☿ 7 22 | ☿ 8 14 | ☿ 5 22 |
| 11 Pondélek | Tibor | Zu'za m. | ☿ 4 49 | ☿ 7 20 | ☿ 8 30 | ☿ 6 29 |
| 12 Tork | Klára | Klára d. | ☿ 4 51 | ☿ 7 18 | ☿ 8 44 | ☿ 7 36 |
| 13 Szréda | Ipoly | Ipoly | ☿ 4 52 | ☿ 7 17 | ☿ 8 59 | ☿ 8 42 |
| 14 Csetrtek | Zéba | Özéb m. †† | ☿ 4 53 | ☿ 7 15 | ☿ 9 13 | ☿ 9 47 |
| 15 Pétek | Márija | Vel. mesa | ☿ 4 54 | ☿ 7 14 | ☿ 9 30 | ☿ 10 56 |
| 16 Szobota | Ábrahám | Rökus | ☿ 4 56 | ☿ 7 12 | ☿ 9 49 | ☿ 12 8 |
| Evang. Lukács 16. 1-9. Epist. 1 Kor. 10. 6-13. | | | | | | |
| 17 Nedel. ☉ | Po sz. tr. 9 n. | Sz. tr. 10 n. | ☿ 4 57 | ☿ 7 10 | ☿ 10 15 | ☿ 1 23 |
| 18 Pondélek | Ilona | Ilona casz. | ☿ 4 58 | ☿ 7 8 | ☿ 10 50 | ☿ 2 40 |
| 19 Tork | Huba | Lajos pk. | ☿ 5 00 | ☿ 7 6 | ☿ 11 38 | ☿ 3 55 |
| 20 Szréda | Bernát István | Bernát István | ☿ 5 1 | ☿ 7 5 | — — | ☿ 5 3 |
| 21 Csetrtek | Sámuel | Franciska | ☿ 5 3 | ☿ 7 3 | ☿ 0 43 | ☿ 5 56 |
| 22 Pétek | Menyhért | Tímot † | ☿ 5 4 | ☿ 7 1 | ☿ 2 2 | ☿ 6 35 |
| 23 Szobota | Farkas | Ben. sz. Filip | ☿ 5 5 | ☿ 6 58 | ☿ 3 31 | ☿ 7 6 |
| Evang. Lukács 19. 41—48. Epist. 1 Kor. 10. 6—13. | | | | | | |
| 24 Nedel. ☉ | Po sz. tr. 10 n. | Sz. tr. 11 n. | ☿ 5 6 | ☿ 6 57 | ☿ 5 2 | ☿ 7 30 |
| 25 Pondélek | Lajos | Lajos král | ☿ 5 8 | ☿ 6 55 | ☿ 6 29 | ☿ 7 50 |
| 26 Tork | Izso | Zefirin | ☿ 5 9 | ☿ 6 54 | ☿ 7 54 | ☿ 8 8 |
| 27 Szréda | Gebhárd | K. sz. Jozsef | ☿ 5 11 | ☿ 6 52 | ☿ 9 15 | ☿ 8 26 |
| 28 Csetrtek | Ágoston | Ágoston pk. | ☿ 5 12 | ☿ 6 50 | ☿ 10 35 | ☿ 8 46 |
| 29 Pétek | Ernesztin | Ivana gl. v. † | ☿ 5 13 | ☿ 6 48 | ☿ 11 53 | ☿ 9 9 |
| 30 Szobota | Róza | L. szv. Róza | ☿ 5 14 | ☿ 6 46 | ☿ 1 10 | ☿ 9 37 |
| Evang. Lukács 18. 9—14. Epist. 1 Kor. 15. 1—10. | | | | | | |
| 31 Nedel. ☉ | Posz. tr. 11 n. | Szv. tr. 12 n. | ☿ 5 16 | ☿ 6 44 | ☿ 2 23 | ☿ 10 13 |

Vrejmena houd pouleg Herschela: Vu zacsétki premenyávno vrejmen, potom lejpo 11—15 de'zd'z, mejszeca druga polovica vedrno toпло.

Prvoga je dën 14 v. 58 m. dügi; do konca mejszeca 1 v. 30 m. krátsisi.

Regule vrejmena : Csi je na Lovrencovo (10) lèpo vrèmen, dobro vino i lèpa jeszèn bode. Kakse vrèmen je na Bertalanovo (24), takse de cèlo jeszèn. Ivan (János) krsztitela odglávlenja dèn (29) csi je trnok de'zd'zevni, je na skodo ogradcsekom.

Delajte, nè szamo za jèsztvino, stera prède; nego za jèsztvino, stera osztáne na 'zitek vekivecsni. (Jan. 6, 27.)

Podpérajte z naturáliami i z pènezmi „Diacski Dom“. — Cstite „Düsevni Liszt“!

Blázeni szo oni, ki szo csisztoga szrdcá, ár oni bodo Bogá vidili: (Mát. 5, 8.)

AUGUSZTUS.































Mejszeca premenyávanye:

1-ga ☉ 1 vöri 26 minut; 9-ga ☽ 11 vöri 58 minut, 17-ga ☾ 12 vöri 31 minut; 24-ga ☼ 4 vöri 37 minut; 31-ga ☉ 0 vöri 57 minut.

V-augusztusi:

Plüg, bráno, széjanya masin popraviti. Kopé voziti, mlatidev; rep-cije i za poláganye 'zito széjati. Mühé z-stale vöpreprávlati z-okmicsenyem i vötrenyem. V-stali dr'zèco márho vecskrát vöpüszttiti. Na szlèpo ócsenyè; létasnyega száda pecsjé pobéranye. Szeménya szprávlanye. Saláte, kel i répnoga szemena széjanye. Zelja oszipá-vanye, goric kopanye.

Szeptember má 30 dní, Mihálcsek.

| Dén | Protestanszhi | Rim. kath. | | Szunca | | Mejszeca | |
|---------------------------------------------------|---------------|------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------|-------|
| | | | | zhod | záhod | zhod | záhod |
| 1 | Pondélek | Egyed | Egyed |  | 5 17 6 42 | 3 28 | 10 58 |
| 2 | Tork | Rebeka | István krao |  | 5 19 6 40 | 4 21 | 11 53 |
| 3 | Szrêda | Hilda | Mansvét pk. |  | 5 20 6 38 | 5 3 | — — |
| 4 | Csetrtek | Róza | Vit. Róza |  | 5 21 6 36 | 5 36 | 0 56 |
| 5 | Pétek | Viktor | Juszt. Lör. † |  | 5 22 6 34 | 6 1 | 2 3 |
| 6 | Szobota | Zakariás | Ida |  | 5 24 6 32 | 6 21 | 3 12 |
| Evang. Márk 7. 31—37. Epist. 2 Kor. 3. 4—9. | | | | | | | |
| 7 | Nedela | Posz. tr. 12n. | Szv. tr. 13 n. |  | 5 25 6 30 | 6 37 | 4 19 |
| 8 | Pond. ☉ | Márija | Mála mesa |  | 5 27 6 28 | 6 52 | 5 27 |
| 9 | Tork | Ádám | Klav. Peter |  | 5 28 6 26 | 7 6 | 6 33 |
| 10 | Szrêda | Erik | Tol. Miklós |  | 5 29 6 24 | 7 21 | 7 39 |
| 11 | Csetrtek | Teodora | Prot. i Jác. |  | 5 31 6 22 | 7 49 | 8 47 |
| 12 | Pétek | Guidó | Márija † |  | 5 32 6 20 | 7 54 | 9 58 |
| 31 | Szobota | Ludovika | Notburga |  | 5 33 6 18 | 8 17 | 11 12 |
| Evang. Lukács 10. 23—37. Epist. Gal. 3. 15—22. | | | | | | | |
| 14 | Nedela | Posz. tr. 13n. | Szv. tr. 14 n. |  | 5 35 6 16 | 8 47 | 12 27 |
| 15 | Pond. ☾ | Nikodém | 7 Bol. D. M. |  | 5 36 6 14 | 9 29 | 1 48 |
| 16 | Tork | Edit | Kornél pk. |  | 5 38 6 12 | 10 25 | 2 52 |
| 17 | Szrêda | Ludmilla | Szv. Fr. k. †† |  | 5 39 6 10 | 11 36 | 3 47 |
| 18 | Csetrtek | Titusz | Kup. szv. J. |  | 5 40 6 8 | — — | 4 32 |
| 19 | Pétek | Vilhelmina | Jannár pk. †† |  | 5 41 6 6 | 0 59 | 5 5 |
| 20 | Szobota | Friderika | Euszták m. †† |  | 5 43 6 3 | 2 28 | 5 30 |
| Evang. Lukács 17. 11—19. Epist. Gal. 5. 16—24. | | | | | | | |
| 21 | Nedela | Posz. tr. 14n. | Szv. tr. 15 n. |  | 5 44 6 1 | 3 55 | 5 52 |
| 22 | Pond. ☉ | Móric | Móric m. |  | 5 46 5 59 | 5 22 | 6 10 |
| 23 | Tork | Tekla | Tekla d. |  | 5 47 5 27 | 6 45 | 6 28 |
| 24 | Szrêda | Gellért | B. D. Márija |  | 5 48 5 56 | 8 7 | 6 47 |
| 25 | Csetrtek | Kleofás | Gellért |  | 5 49 5 54 | 9 29 | 7 9 |
| 26 | Pétek | Jusztina | Ciprián i J. † |  | 5 51 5 52 | 10 50 | 7 35 |
| 27 | Szobota | Adalbert | Kozma Dam. |  | 5 52 5 50 | 12 7 | 8 9 |
| Evang. Máte 6. 14—34. Epist. Gal. 5. 25. 6. 1—10. | | | | | | | |
| 28 | Nedela | Posz. tr. 15 n. | Szv. tr. 16 n. |  | 5 53 5 48 | 1 16 | 8 51 |
| 29 | Pond. ☉ | Mihály | Mihály arch. |  | 5 54 5 46 | 2 16 | 9 43 |
| 30 | Tork | Jeromos | Jeromos |  | 5 56 5 43 | 3 31 | 10 45 |

Vreimena houd pouleg Herschela: Vu zacsétki lejpo, 2—11 premenyávno, 12—15 hladno 16—18 lejpo vedrno, potom vöter ali mocna meglá.


























Prvoga je dén 13 v. 25 m. dügi, do konca mejszeca 1 v. 38 m. kratsisi. Jeszén sze zacsne 23-ga szeptembra ob 7 v. 36 m.

Regule vrejmena : Csi je nyega prvi dén „Egyed“ lèpo vrèmen, za nyim de 4 dni lèpo i csi té dén grmi — prisesztno leto sze tròstajmo obilnoszti. Na szv. Mátaja evangelista (21) csi je lèpo vrèmen i potpécse, teda na prisesztno leto doszta szadü bode. Na Mihaljov dén csi grmi (29) dobro jeszén i trdo zimo znamenüje. Csi te 'ze doszta 'zalodi jeszte doszta sznegá bode pred koledi. Csi sze po Mihaljovom v-sküvkaj 'zü'zevke náidejo: obilnoszt; csi pa mühé: bojno; csi pávuci: kügo znamenüjejo. Csi szo té sküvke escse zeléne: obilno leto; csi szo vla'zne: mokro; csi szo szühe: szüho leto znamenüjejo. Csi strki, lasztvice, divje goszi, 'zerjávje na hitroma odidejo: ránoga mraza sze lehko tròstamo.

Verosztüjite i molte, da vu szküsávanye nepridete. Düh je isztina gotov, ali tèlo je szlabo. (Mat. 26, 41.)

SZEPTEMBER.

Oktober má 31 dní, Szvesztvinscsek.

| Dn | Protestanszki | Rim. kath. | | Szunca | | Mejszeca | | |
|------------------------------------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|-------|-------|
| | | | | zhod | záhod | zhod | záhod | |
| 1 | Szrêda | Malvin | Remig pk. |  | 5 57 | 5 31 | 3 31 | 1 51 |
| 2 | Csetrtek | Petra | Angel varitel |  | 5 59 | 5 38 | 4 6 | — — |
| 3 | Pétek | Helga | Kandid m. |  | 6 0 | 5 37 | 4 37 | 1 0 |
| 4 | Szobota | Franc | Assisi Fr. |  | 6 1 | 5 36 | 4 44 | 2 8 |
| Evang. Lukács 7. 11—17. Epist. Efez. 3. 13—21. | | | | | | | | |
| 5 | Nedela | Posz. tr. 16n. | Szv. tr. 17 n. |  | 6 3 | 5 34 | 5 0 | 3 15 |
| 6 | Pondélek | Brunó | Brunó m. |  | 6 4 | 5 32 | 5 14 | 4 22 |
| 7 | Tork ☺ | Amálíja | Csiszl. D. M. |  | 6 6 | 5 29 | 5 28 | 5 27 |
| 8 | Szrêda | Etelka | B. D. Marija |  | 6 7 | 5 27 | 5 43 | 6 37 |
| 9 | Csetrtek | Dénes | Dénes pk. |  | 6 9 | 5 26 | 6 0 | 7 48 |
| 10 | Pétek | Gedeon | Franc Borg. † |  | 6 10 | 5 24 | 6 21 | 9 2 |
| 11 | Szobota | Brigitta | Placidia d. |  | 6 11 | 5 22 | 6 49 | 10 17 |
| Evang. Lukács 14. 1—11. Epist. Efez 4. 1—6. | | | | | | | | |
| 12 | Nedela | Posz. tr. 17n. | Szv. tr. 18 n. |  | 6 13 | 5 29 | 7 27 | 11 33 |
| 13 | Pondélek | Kálmán | Ede k. m. |  | 6 14 | 5 28 | 8 17 | 12 43 |
| 14 | Tork | Heléna | Kalliszt pk. |  | 6 16 | 5 27 | 9 22 | 1 44 |
| 15 | Szrêda ☾ | Terezíja | Terézíja S. |  | 6 17 | 5 26 | 10 40 | 2 31 |
| 16 | Csetrtek | Gál | Gál |  | 6 18 | 5 25 | — | 3 6 |
| 17 | Pétek | Hedvig | Hedvig |  | 6 19 | 5 24 | 3 3 | 3 33 |
| 18 | Szobota | Lukács | Lukács |  | 6 20 | 5 23 | 4 29 | 3 55 |
| Evang. Máté | | | | | | | | |
| 19 | Nedela | Posz. tr. 18n. | Szv. tr. 19 n. |  | 6 21 | 5 22 | 5 27 | 4 3 |
| 20 | Pondélek | Iréna | Iréna |  | 6 22 | 5 21 | 6 21 | 3 31 |
| 21 | Tork ☺ | C | C |  | 6 23 | 5 20 | 7 16 | 4 49 |
| 22 | Szrêda | D | D |  | 6 24 | 5 19 | 8 11 | 5 9 |
| 23 | Csetrtek | E | E |  | 6 25 | 5 18 | 9 6 | 6 3 |
| 24 | Pétek | F | F |  | 6 26 | 5 17 | 10 1 | 7 3 |
| 25 | Szobota | G | G |  | 6 27 | 5 16 | 11 0 | 8 3 |

Regule vrejmena : Csi drevja liztje dugo káple doli: velko zimo; csi hitro: ráni mraz i na prisesztno leto obilnoszt znamenúje.

Csi doszta liztja osztáne na drévji: doszta goszanic bode v-leti.

Gda pride lze Simeon Judás,
V-plateni lacsaj mrzlo más.

Ne blóдите: Bóg sze ne dá oszmejavati. Ár kakoli széja cslovek, tiszto bode i 'zeo. Záto, ki széja na tēlo szvoje, z tēla bode 'zeo szkvarjēnye; ki pa széja na Dūh, z-Dūhá bode 'zeo 'zitek vekivecsni. (Gal. 6, 7–8.)

Za drágo cēno szte küpleni, nebojte szlugi lúdi. (Kor. 7, 23.)

OKTÓBER.

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |































Mejszeca premenývanye :

7-ga ☀ 19 vōri 56 minut; 15-ga ☾ 6 vōri 12 minut; 21-ga ☀ 8 vōri 48 minut; 29-ga ☾ 10 vōri 22 minut.

V-oktobri :

Mlatidev. Hramōv popravek. Hajdino 'zeti, kukorco trgati, repo brati; práhsenye, poti poprávlati; trávník vláčiti, z-pepélom poszipávati, v-mokrôcsi po nyi nē pászti. Na szúho krmo sze predjáti. Szvinyé po sztrnyicsi pászti. Praszice pūsesati na szprotolēsnye kotenye. Kan'zare z-ovszom krmiti. Gyaram dobro polagati. Drevje okápati i gnojiti. Zelja notri dēvanye, kolje vkūp pobéranye, brátva, gróbanye, gnojenye notri pokrívanye, kolje vréd szklászti.

November má 30 dní, Andrejscsek.

| Dén | Protestanszki | Rim. kath. | | Szunca | | Mejszeca | | |
|------------------------------------------------|---------------|----------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|-------|-------|
| | | | | zhod | záhod | zhod | záhod | |
| 1 | Szobota | Marianna | Vszej szv. d. |  | 6 42 | 4 44 | 3 6 | 1 2 |
| Evang. Máté 22, 1—14. Epist. Efez. 5 15—21. | | | | | | | | |
| 2 | Nedela | Po sz. tr. 20 | Szv. tr. 21 |  | 6 44 | 4 43 | 3 20 | 2 7 |
| 3 | Pondélek | Viktor | Mrtvecov d. |  | 6 46 | 4 41 | 3 35 | 3 15 |
| 4 | Tork | Károly | B. Károly |  | 6 47 | 4 39 | 3 49 | 4 22 |
| 5 | Szrêda | Imre | Imre hg. |  | 6 49 | 4 38 | 4 6 | 5 33 |
| 6 | Csetrt. ☉ | Lenárd | Lenárd m. |  | 6 50 | 4 37 | 4 26 | 6 47 |
| 7 | Pétek | Rudolf | Engelb. pk. † |  | 6 52 | 4 35 | 4 52 | 8 3 |
| 8 | Szobota | Gottfried | Gottfried pk. |  | 6 53 | 4 34 | 5 26 | 9 21 |
| Evang. János 4. 47—54 Epist. Efez. 6. 10—17. | | | | | | | | |
| 9 | Nedela | Po sz. tr. 21 | Szv. tr. 22 |  | 6 55 | 4 32 | 6 13 | 10 34 |
| 10 | Pondélek | Luther M. | András Av. |  | 6 56 | 4 31 | 7 15 | 11 39 |
| 11 | Tork | Márton | Márton pk. |  | 6 58 | 4 29 | 8 29 | 12 30 |
| 12 | Szrêda | Jónás | Márton m. |  | 6 59 | 4 28 | 9 50 | 1 9 |
| 13 | Csetrt. ☾ | Szaniszló | Szaniszló |  | 7 1 | 4 27 | 11 14 | 1 37 |
| 14 | Pétek | Klementina | Jozafát m. † |  | 7 2 | 4 26 | — | 2 0 |
| 15 | Szobota | Leopold | Gertrud d. |  | 7 4 | 4 25 | 0 28 | 2 19 |
| Evang. Máté 18. 23—35. Epist. Filip. 1. 3—11. | | | | | | | | |
| 16 | Nedela | Po sz. tr. 22 | Szv. tr. 23 |  | 7 5 | 4 24 | 1 56 | 2 36 |
| 17 | Pondélek | Hortense | Gregor |  | 7 7 | 4 22 | 3 15 | 2 52 |
| 18 | Tork | Ödön | Peter |  | 7 8 | 4 21 | 4 35 | 3 12 |
| 19 | Szrêda | Erzsébet | Erzsébet |  | 7 10 | 4 20 | 5 56 | 3 23 |
| 20 | Csetrt. ☉ | Jolán | Felix |  | 7 11 | 4 19 | 7 15 | 4 0 |
| 21 | Pétek | Olivér | D. Marija † |  | 7 12 | 4 18 | 8 35 | 4 35 |
| 22 | Szobota | Cecilia | Cecília |  | 7 13 | 4 18 | 9 46 | 5 19 |
| Evang. Máté 22. 15—22. Epist. Filip. 3. 17—21. | | | | | | | | |
| 23 | Nedela | Po sz. tr. 23 | Szv. tr. 24 |  | 7 14 | 4 17 | 10 46 | 6 15 |
| 24 | Pondélek | Emma | Ivan krszt. |  | 7 16 | 4 16 | 11 33 | 7 20 |
| 25 | Tork | Katarina | Katarina |  | 7 17 | 4 15 | 12 8 | 8 28 |
| 26 | Szrêda | Milos | sz. János |  | 7 19 | 4 14 | 12 34 | 9 38 |
| 27 | Csetrték | Virgil | Márija |  | 7 20 | 4 13 | 12 55 | 10 46 |
| 28 | Pétek ☾ | Stefánia | Stefan m. † |  | 7 22 | 4 13 | 1 11 | 11 53 |
| 29 | Szobota | Noé | Szaturnin m. |  | 7 23 | 4 12 | 1 26 | — |
| Evang. Máté 21. 1—9. Epist. Rim. 13. 11—14. | | | | | | | | |
| 30 | Nedela | Advent 1 n. | Advent 1 n. |  | 7 24 | 4 11 | 1 40 | 0 59 |

Vrejmena houd pouleg Herschela: Do 4-ga lejpo vrejmen, 5—12 preme-nyávno, 13—16 pá lejpo, 17—25 sznej, hladno; na konci mejszeca vetrojve.

Prvoga je dén 10 v. 2 m. do konca mejszeca 1 v. 14 m. krátsisi.

Regule vrejmena : Na vszêsvétcov dén vszêcsi doj z-cera (drovnic rászt) edno vêko, csi je od znôtra szúha : de trda ; csi je vla'zna, de mokra zima. Csi je té dén moker : zima bode mlácsna : csi je pa vedrni : mocsno szné'zno zimo znamenúje. Csi je Mártona (12) gôszí prszcsonta erdêcsa : velki mráz ; csi je bêla : doszta sznega ; csi je csarna : de'zd'zevna jeszén i zburkana zima bode. Kakse vrêmen je na Ozébetovo i Katalênovó : tákse bode cêli december.

Vszáko têlo je, kak tráva. (E'zaiás 49, 6.)

Známo pa, ka onim, ki Bogá lúbijo, vsza na dobro szlú'zijo.

(Riml. 8, 28.)

Ár Bôg tim gizdávím prôti sztoji : tim poníznim pa dá miloscco.

(I. petr. 5, 5.)

NOVEMBER.
































Mejszeca premenývanye :

6-ga ☉ 11 vóri 28 minut ; 13-ga ☾ 1 vóri 27 minut ; 20-ga ☀ 11 vóri 21 minut ; 28-ga ☽ 7 vóri 18 mint.

V-novembri :

Szilja resétanye. Mlênye na zimô. Krumpise i kukorico prebérati. Globoko práhsenyé. Gnojítev. Vötrênye. Szamo dvôjega poláganya zacsétek. Krmlenke dobro krmiti i obilno nasztllati. Perotnino dobro krmiti i napájati. Szadovnyáka kopanye. Cepík szadjenyé i notri povijanye. Ribizlina síb brányé. Szadovenoga drevja sztêblovja csiscsenye. Petri'z i spenôt oszipati i z-lisztjom pokriti. Za gorice grünt rigolêrivati. Most szpuniti. Bêlo vino ob strtim, to erdêcse pa ob drúgim pretocsiti.

December má 31 dni, Proszíneec.

| Dén | Protestanszki | Rim. kath. | | Szunca | | Mejszeca | | |
|------------------------------------------------|-----------------|-----------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------|-------|---------|
| | | | | zhod | záhod | zhod | záhod | |
| 1 | Pondélek | Elza | Elig pk. |  | 7 25 | 4 12 | 1 54 | 2 5 |
| 2 | Tork | Aurélia | Bibiana S. |  | 7 26 | 4 11 | 2 10 | 3 11 |
| 3 | Szrêda | Olivia | Xav. sz. Fr. |  | 7 27 | 4 11 | 2 28 | 4 26 |
| 4 | Csetrtek | Borbála | Borbála |  | 7 29 | 4 10 | 2 52 | 5 42 |
| 5 | Pétek | Vilma | Szabbas |  | 7 30 | 4 10 | 3 23 | 6 59 |
| 6 | Szob. ☉ | Miklós | Miklós pk. |  | 7 31 | 4 10 | 4 5 | 8 17 |
| Evang. Lukács 21. 25—36. Epist. Rim. 15. 4—13. | | | | | | | | |
| 7 | Nedela | Advent 2 n. | Advent 2 n. |  | 7 32 | 4 10 | 5 3 | 9 27 |
| 8 | Pondélek | Márija | Márija |  | 7 33 | 4 9 | 6 15 | 10 25 |
| 9 | Tork | Natália | F. Peter |  | 7 35 | 4 9 | 7 37 | 11 5 |
| 10 | Szrêda | Judith | Melklâdesz |  | 7 36 | 4 9 | 9 2 | 11 41 |
| 11 | Csetrtek | Árp | Dámáz |  | 7 37 | 4 9 | 10 25 | 12 5 |
| 12 | Pétek ☾ | Gabriella | Ottília d. † |  | 7 37 | 4 9 | 11 49 | 12 25 |
| 13 | Szobota | Luca | Luca |  | 7 38 | 4 9 | — | — 12 42 |
| Evang. Máté 11. 2—10. Epist. 1. Kor. 4 1—5. | | | | | | | | |
| 14 | Nedela | Advent 3 n. | Advent 3 n. |  | 7 39 | 4 9 | 1 3 | 12 59 |
| 15 | Pondélek | Johanna | Valerián pk. |  | 7 40 | 4 9 | 2 21 | 1 17 |
| 16 | Tork | Albina | Etelka |  | 7 41 | 4 9 | 3 39 | 1 36 |
| 17 | Szrêda | Lázár | Lázár k. †† |  | 7 41 | 4 10 | 4 58 | 2 1 |
| 18 | Csetrtek | Auguszta | Gracian |  | 7 42 | 4 10 | 6 16 | 2 32 |
| 19 | Pétek | Viola | Pelágia †† |  | 7 43 | 4 10 | 7 29 | 3 12 |
| 20 | Szob. ☉ | Teofil | Timot †† |  | 7 43 | 4 10 | 8 34 | 4 3 |
| Evang. János 1. 18—28. Epist. Filip. 4. 4—7. | | | | | | | | |
| 21 | Nedela | Advent 4 n. | Advent 4 n. |  | 7 44 | 4 11 | 9 26 | 5 5 |
| 22 | Pondélek | Zenó | Zenó m. |  | 7 45 | 4 12 | 10 5 | 6 12 |
| 23 | Tork | Viktória | Viktória d. |  | 7 45 | 4 12 | 10 34 | 7 22 |
| 24 | Szrêda | Ádam i Éva | Ádam i Éva |  | 7 45 | 4 13 | 10 58 | 8 31 |
| 25 | Csetrtek | Koledni sz. | Koledni sz. |  | 7 46 | 4 13 | 11 15 | 9 38 |
| 26 | Pétek | Stevana m. | Stevana m. |  | 7 46 | 4 14 | 11 31 | 10 45 |
| 27 | Szobota | János | János ap. |  | 7 47 | 4 15 | 11 44 | 11 50 |
| Evang. Lukács 2. 33—40. Epist. Gal. 4. 1—7. | | | | | | | | |
| 28 | Nedel. ☽ | Po kol. sz. n. | Pokol. sz. n. |  | 7 47 | 4 15 | 11 59 | — |
| 29 | Pondélek | Dávid | Tomás |  | 7 47 | 4 16 | 12 14 | 0 55 |
| 30 | Tork | Zoárd | Dávid |  | 7 47 | 4 17 | 12 30 | 2 5 |
| 31 | Szrêda | Szilveszter | Szilveszt. pk. |  | 7 47 | 4 18 | 12 50 | 3 17 |

Vrejmena houd pouleg Herschela: 1—3 de'zd'z i snejg; 4—9 vedrino mrzlo, 10—15 obláčsno, 16—18 de'zd'z, 19 snejg, 20—25 mocsen mráz, 26—27 megleno, potom vedrno mrzlo vrejmen. — Prvoga je dén 8 v. 47 m. dúgi, do 22-ga esce 20 m. krátsisi, potom 4 m. priraszté. Zima sze zacsne 22. decembra ob 2 vóri 42 minut

Regule vrejmena : Csi na szvéto nôcs zdôc (odzhoda veter) píse: kügo; csi vedrnyek (od záhoda): pomor; csi jüg: beteg; csi szever: dobro leto znamenüje. — Csi na sztáro leto nôcs de'zd'z ide, na gojldno pa szunce szija; te sze trôstajmo dobroga pôva. Ali csi je nôcs i dén glihno vrëmen, teda lehko govorimo :

Szylveszter je dobro szpuno,
Leto bode dobra puno!

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Csi je proszinec zelëni, | Csi prvoga szunce szija, |
| Vüzem bode sne'zëni; | V-leti de velka vrocsina; |
| Csi na szvéto nôcs sznëg ide, | Te drügi pa csi de szvekli, |
| Teda dobro leto príde. | Drágocsa od toga viszi. |

Tak je lübo Bôg ete szvét, da je sziná szvojeja jednorodjeno-ga dao, da vszáki, ki vu nyem verje, sze neszkvári, nego má zítek vekivecsni. (Jan. 3. 16.)

DECEMBER.

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

Mejszeca premenyävanye :

6-ga ☉ 1 vöri 40 minut; 12-ga ☾ 9 vöri 7 minut; 20-ga ☀ 2 vöri 24 minut; 28-ga ☽ 4 vöri 59 minut.

V-decembri :

Sznëg odmetávati. Léd voziti. Drva voziti. Gnojiti. Szkôrnati sznëg z-szvinyámi szpotrëti. Trávnike z-gnojsnicov polëvati. Konye podkovati dati; mláde zrebce, zrebice, teocsicse voziti vcsiti. Prászce z-jecsménom krmiti. Perotníne na toplom dr'zánye. V-jeszén poszadjeni cepik zemlô z-gnojom pokriti. Szeménye vötriti, prebérati. Rigolëranye. Kolje réditi za goríc i. t. v.

Vrban. (K-regulam vrejmeni v-májusi.)

Jasz szem szvéti Vrban, z-goricami ravnam!
Csi mraz i szláno dam, vsze delo je zaman.
Ali da rad 'zijam, szladko vince pijam:
Vrêh od mraza, tocsé varjem ino csùvam.

Csi na szvoj dén lepô szunci szijati dam,
Tak trstjte z-grôzdekmi vsze napunyeno mam,
V-jeszén z-szladkov 'zupov lagve napunyávam,
Z-sterov szí szrdce v-túgi razveszeljávam.

De'd'z, megleno vrêmen z-pazkov odvrnyávam,
Vrêmena hôd lepô, csedno poravnávam:
Da pôv bode lêpi i szád nê csrvívi,
Vrban med mrzlimi szvétcí prijaznívi.

Pongrátz, Szervác, Bon'fác, csi sze vtegújejo,
Z-mrazom nárasz, lüdi csi posztrahsújejo:
Jasz sze nyim preprêtim, nyí skodo poprávím,
Nyí oblászt póterem, vsze na dobro szprávim!

Tô jasz VRBAN právim.

Drovnija.

V sôlo sze posztávi Jancsek z-veszélím obrázom pred skolníka sztáne.

— Lepô ji proszim, goszp. vucsitel, mama szo nyim edno kosaro belic poszlali.

— Vcsaszí za edno kosaro? Tô je doszta, moj szin.

— Vê sze je ájteki tüdi doszta vidilo, ali mama szo nê engedüvali, — neszi je szamo moj szin, tak je ji vecs, kak polojno szkvarjeni. Pütar mi je je zvrkao . . .

* *
*

Biciklista sze pela med 'zeleznice sinyami. Masiniszter fúcska, cvíli na lokomotivi, ali biciklista sze niti tá nezglédne. Gda szta 'ze blüzi, lokomotiv pomalê ide, i masiniszter z-céle môcsi sztrôbi:

— Jeli sze pa nemrete ognoti?

Biciklis vedrno nazâ vszecsé:

— Oh jasz lèhko, ali vi nê!

Imémdnévi.

- Á**bel, január 2.
 Ábrahám, aug. 16.
 Adalbert, szept. 27.
 Ádám, szept. 9.
 Ádám, Éva, dec. 24.
 Adél, január 26.
 Adolár, ápr. 21.
 Adolf, febr. 21.
 Adorján, márc. 5.
 Agota, jan. 11.
 Agnes, jan. 21.
 Agoston, aug. 28.
 Akos, febr. 27.
 Aladár, márc. 11.
 Alajos, jun. 21.
 Albert, ápr. 23.
 Albin, márc. 1.
 Alfréd, febr. 23.
 Alice, márc. 8.
 Almos, febr. 20.
 Amália, jul. 10. okt. 7.
 Ambrus, ápr. 4. dec. 7.
 András, február 4.
 nov. 30.
 Angelika (Angyalka)
 május 31.
 Anna, febr. 19. jun. 2.
 július 26.
 Antal, jan. 17. jun. 13.
 július 5.
 Antónia, jul. 13.
 Antónius, máj. 10.
 Apollónia, jan. 28.
 Aranka, febr. 8.
 Arisztid, ápr. 27.
 Armin, máj. 10.
 Arnold, jun. 18.
 Aron, ápr. 2.
 Árpád, március 31.,
 december 11.
 Artur, jan. 22.
 Atanáz, máj. 2.
 Attila, jan. 7.
 Augusztá, dec. 18.
 Aurél, okt. 5.
 Aurélia, dec. 2.
 Avell, András, nov. 10.
Balázs, február 3.
 Bálint, febr. 14.
 Barnabás, máj. 10.
 Beatrix, jul. 29.
 Beata, jan. 1.
 Béla, ápr. 23.
 Bella, jun. 2.
 Benedek, márc. 21.
 Benjamin, márc. 31.
 Bernát, máj. 20.
 Berta, aug. 6.
 Bertalan, aug. 24.
 Bertold, jul. i nov. 27.
 Bódog, jan. 12. nov. 23.
 Boldizsár, jan. 6.
 Bonifác, máj. 14.
 Borbála, dec. 4.
 Bruno, okt. 6.
Cecilia, nov. 22.
 Ciril, július 7.
 Ciprán, szeptember 26.
 Cyrák, augusztus 8.
 Cyril, február 9, március 29.
Damaskus, dec. 11.
 Dániel, július 21.
 Dávid, dec. 29.
 De'zö, május 23.
 Dénes, október 2.
 Domonkos, aug. 4.
 Dorottya, február 6.
 Dömötör, október 26.
Eduárd, márc. 18., május 26., okt. 14.
 Edith, szept. 16.
 Eged, szept. 16.
 Elek, július 17.
 Elemér, február 29.
 Eleonóra, február 28.
 Ella, február 10.
 Előd, október 22.
 Elvira, február 10.
 Elza, december 1.
 Emánuel (Manó), március 26.
 Emil, május 28.
 Emilia, július 19.
 Emma, november 24.
 április 19.
 Eörs, július 14.
 Ernesztina, aug. 29.
 Erhardt, április 9.
 Erika, augusztus 31.
 Ervin, április 25.
 Ernő, január 12.
 Erzébet, nov. 19.
 Eszter, május 24.
 Etelka, október 8.
 Eva, december 24.
 Ezaiás, július 6.
Fábián, január 20.
 Farkas, sept. 1. aug. 23.
 Ferdinánd, május 26.
 Ferenc, jan. 29. jun. 26.
 okt. 4. i 10.
 Flórián (Flóris), máj. 4.
 Franciska (Fáni), március 9.
 Frida, május 6.
 Friderika, szept. 20.
 Frigyes, július 18.
 Filip, máj. 1. 10. aug. 23.
Gábor, márc. 24.
 Gábriella, dec. 12.
 (Gál) Gallus, okt. 17.
 Gáspár, jan. 6.
 Gedeon, március 28.,
 október 10.
 Gellért, szept. 24.

- Genoveva, jan. 3.
 Gergor, március 12.,
 nov. 17. (Csod).
 Gertrud, márc. 17.
 Géza, február 25.
 Gizella, május 8.
 Gottlieb, március 5.
 Gottfried, nov. 8.
 Guidó, szept. 12.
 Gusztáv, márc. 29.
 Gyöngyike, okt. 23.
 Győző, febr. 28.
 Gyüri, április 24.
 Gyula, április 12.
- H**edvig, október 17.
 Helda, október 3.
 Helén, október 14.
 Henrik, július 15.
 Hermin, ápr. 16.
 Hilda, szeptember 3.
 Hubert, március 29.
 Hugó, április 1.
- I**bolya, augusztus 7.
 Ida, április 13.
 Ignác, febr. 1., jul 31.,
 október 23.
 Illés, július 20.
 Ilma, április 18.
 Ilona, augusztus 18.
 Imre, november 5.
 Ince, július 28.
 Ipoly, augusztus 13.
 Irén, október 20.
 Irma, május 30.
 Iván, június 24.
 Izabella, július 12.
 Izidor, március 30.,
 április 4.
 Izó augusztus 26.
- J**akab, máj. 1., jul. 25.
 Janka, május 24.
 János, november 24.,
 december 27.
 Jenő, július 13.
 Jeromos, szept. 30.
- Jób, szeptember 27.
 Johanna, dec. 15.
 Jolán, november 20.
 Jónás, november 12.
 Jonathán, május 11.
 József, febr. 4., már-
 cius 19., augusztus
 27., szeptember 18.
 Judit, jul. 30., dec. 10.
 Julia, Juliána febr. 16.,
 május 22.
 Julián, január 9.
 Jusztin, június 16.
 Jusztina, szept. 16.
- K**ajetán, április 22.
 Kaliszt, október 14.
 Kálmán, október 13.
 Kamil, Kamilla, de-
 cember 28.
 Károly, jan. 28. nov. 4.
 Karolyin, február 2.
 Katalin, febr. 13., ápr.
 30., november 25.
 Kázmér, március 4.
 Kelemen, nov. 23.
 Keresztély, április 3.
 Klára, augusztus 12.
 Klementina, nov. 14.
 Kleofás, szept. 25.
 Klotild, június 3.
 Kocsárd, április 19.
 Kolo'z, október 30.
 Konrád, február 18.
 Konstantin, február 17.
 Kornél, július 3.
 Kornélia, március 3.
 Kristóf, március 15.
 Krisztián, március 13.
 Krisztina, július 24.
- L**ajos, aug. 19. i 25.
 Lampert, szept. 17.
 László, június 27.,
 augusztus 8.
 Lázár, december 7.
- Leander, február 8.
 Lehel, augusztus 2.
 Leó, április 11.
 Leókadia, december 9.
 Leona Leontine, jan. 4.
 Lenárd, november 6.
 Lenke, április 29.
 Lidia, április 5.
 Lili, július 5.
 Lipót, november 15.
 Livia, április 6.
 Lóránt, január 15.
 Lothár, január 27.
 Lőrinc, augusztus 10.
 Luca, december 13.
 Lujza, március 2.
 Lujzi, június 21.
 Ludovika, szept. 13.
 Lukács, október 18.
 Lukrécia, július 9.
- M**akár, január 2.
 Magda, május 27.
 Magdolna, július 22.
 augusztus 3.
 Malvín, október 1.
 Manó, március 9.
 Marcel, január 9.
 Marcion, április 26.
 Margit, jun. 10., jul. 20.
 Mária, augusztus 15.,
 szept. 8., dec. 8.
 Mária-Magdolna, ju-
 lius 22.
 Marianna, nov. 1.
 Marko, április 25., ju-
 nius 18., október 17.
 Márta, július 29.
 Márton, nov. 10. i 11.
 Mártonka, január 30.
 Máté, szeptember 21.
 Matild, március 14.
 Mátyás, február 25.
 Medárd, június 8.
 Melánia, január 10.
 Menyhért, aug. 22.
 Metód, július 17.
 Mihály, szept. 29.

Miklós, december 6.
 Miksa, október 12.
 Milos, november 26.
 Mòric, szeptember 22.
 Mózes, május 16.

Nándor, május 30.
 Napoleon, május 7.
 Nikódém, szept. 15.
 Nóé, november 29.
 Norbert, június 6,

Odó, november 18.
 Oktávián, márc 22.
 Olga, július 27.
 Olivér, november 27.
 Olimpia, március 10.
 Orsóla, október 21.
 Oszkár, július 31.
 Oszvátd, aug. 5.
 Ottó, március 23.
 Otmár, november 16.
 Ottokár, jul. 2., nov. 4.
 Ottilia, december 13.

Ödön, november 16.
 Özéb, augusztus 16.

Pál, jan. 25., márc. 7.,
 június 26., 29. i 30.
 Paula, márc. 22., ju-
 nius 3.

Paulina, június 22.
 Péter Pál, június 29.
 Péter, jan. 31. febr. 22.
 ápr. 29. máj. 10., aug.
 1., okt. 19., dec. 5.

Petra, október 3.
 Petronella, május 31.
 Piroska, jan. 18, no-
 vember 28.
 Pius, máj. 4., jul. 11.
 Pongrác május 12.

Rafael, jun. 20, okt. 24.
 Ráhel, február 4.
 Rajner, június 14.

Rebeka, szeptember 2.
 Regin, szeptember 7.
 Rézö (Rudolf), no-
 vember 7.
 Rihárd, április 3.
 Róbert, június 7.
 Rókus, augusztus 16.
 Róland, május 29.
 Roman aug. 9.
 Roza, augusztus 30.
 Rozália, szeptember 4.

Salamon, október 24.
 Samu, augusztus 21.
 Sándor, febr. 26., már-
 cius 18.
 Sára, január 19.
 Sarolta, május 19.
 Sibeštyén, január 20.
 Simeon, február 18.
 Simon, jan., 5. okt. 28.,
 Stefánia, november 28.
 Stevan, aug. 20., de-
 cember 26.
 Szapina, február 20.,
 október 27.

Szaniszló, nov. 13.
 Szervác, május 13.
 Szeverin, január 8.
 Szeverian, február 21.
 Szidonia, június 2.
 Szilárd, április 22.
 Szilárdka, dec. 14.
 Szilveszter, dec. 31.
 Szinér, december 12.
 Sylvia, november 26.

Tomás, márc. 7., dec.
 21. i 29.

Tacián, január 12.
 Tádé, január 24.
 Terézia, július 8., ok-
 tóber 15.
 Tekla, szeptember 23.
 Teodora, szept. 11.
 Teofil, december 10.
 Tibold, július 1.
 Timon, áprills 19.

Tibor, apr. 14.
 Titusz, január 4., szept-
 ember 18.
 Tivadar, ápr. 20., no-
 vember 9.
 Tóbiás, június 13.
 Tódor, február 7.
 Trikráli (Gáspár,
 Menyhért, Bol-
 dízár), január 6.

Ubul, május 17.

Valér, december 15.
 Valéria, április 28.
 Valter, július 16.
 Vazul, június 14.
 Vendel, október 24.
 Vencel, szept. 28.
 Veronika, július 9.
 Vid, június 15.
 Vidor, január 11.
 Viktor, szeptember 5.
 Viktoria, dec. 23.
 Vilmos, január 10.
 Vilma, december 5.
 Vince, április 5., ju-
 lius 19.
 Viola, december 19.
 Virgil, november 27.
 Virgilia, januar 21.
 Vrban, május 25.
 Vouri, július 4.

Wladimir, jul. 24.

Xavér, (Ferenc), de-
 cember 3.

Zakariás, szept. 6.
 Zita, április 27.
 Zoárd, december 30.
 Zoltán, június 23.
 'Zigmond, május 2.
 'Zofia, május 15.
 'Zolt, április 10.
 'Zuzánna, február 19.



Sztô lét sztaroga proroka proroküvanye.

Pá szmo edno nôvo leto zadôbili,
Z-Bo'ze miloscse to sztáro szprevodili
Kak od nigda mao sze vszigidár tô ponávla,
Vrêmen pôleg rêda natûre odprávla,
Kak zemla okôli szunca pôt szkoncsáva,
Vcsaszi, kak prebézí, jo znôva zvršáva,
Nász napuni z nôvim trôstom i vûpanyem,
Ster'ga nam prineszé v-szrdci z-navdûsenyem.
Ár je nas dûh vszigidár z-trôstom napunyeni,
Csi szmo bár 'ze vecskrát bili v-tom vkanyeni.
Ár, csi bár csloveka trôst dosztakrát vkani,
Dönk nepopûsztí, da cágloszt ravna z-nami.
Vêm lêpi trôst escse i vu rûsi cimpra —
Náimre, csi je v-sztárom bilô nika dobra.
Trôst sze nam ponávla v-vszákom nôvom leti,
Od prvêsi bôgse csákamo vu veri,
Ka de to prîsesztno bôgse od prvêsi,
Za trûde dobímo, — nemo pozadnyêsi.
Ali tô edno szî gori zamerkajte,

Szamí od szébe prav ino dobro znajte,
Csí te vuvszem deli brez manyôszti vrêli
Tak bodete dobro 'zétvo, brátvo meli.
Csi vam roké nedo zaman támüdle,
Nego od gojdne do vécsara delale,
Sze máte trôstati vu dűsj i têli,
Ka vam dá blagoszlov Bôg k-vasemi deli.
Jasz, kí eto zemlô vise sztô lét hodim,
Leta toplôcso ino zíme mraz noszim,
Vam lehko nazvêsztim z-szvêt'ga píszma recsjov:
„Csloveka je delo, Bogá pa blagoszlov.“
Záto, csi proszite pomôcs od Visnyega,
Z-delom i molitvov poiscsite gor' nyega,
Teda sze szmête zavüpati na nyega,
Na Jezus Krisztusa Goszpodna vasega,
Ár, kak sze ká'ze hôd zvêzd ino planêtov,
V-etom nôvom leti de velki blagoszlov.
Zavolé bô vszega, obilnoszt vu pôvi,
Kí de verno delao sze v-trôsti neznôri.
Vu vszem me bôgajte, prav szí zamerkajte
I vsze szyoje szkrbi tak poravnavajte.

Zíma.

Z-vôdr'zêcsim mrazom sze nakloni zíma,
Rano pokrîje sznêg lôg, trávnike, nyíva.
Sznêzen de november, mrzel bô december
Dobro bode csl'eki v-hj'zi topel vecsér,
Gda sze po deli vu toplo h'zo zapré,
Od dnévnoga dela szí v míri pocsínê.
Vu Bo'zicsnoj nôcsi de néba vedrna,
'Zita, psenice de v-tom leti zadoszta.
Vu cêlom jan'jári veliki mraz bode,
Zmrznejo potocje ino polá grüde,
Ali proti konci sze nika poménka,
Vu gôscsi nezmrzne, veszêla de szrnka.
Február mészec tú escse nepopűszti,
Vu nyem nebodejo pocsívale szaní.
Trávnici nebodo od sznegá odkriti,
Stero de obilnoszt krmi i travíni,
Ali Matyas bode léd podérao, lámao,

Potokôv vodé prav dobro napunyávo.
Na konci sze pa jüg z nôva k-nam pritira,
Zíma sze od nász vu plamine odtira.
Domá vu hi'zi sze z-delom obravnávaj
I k-szprotolésnyemi deli k-coj pripravljaj
Preci, kak sznêg odíde, zemla szúha bô,
Vzemi naprê plüg, brano — ino delaj nyô.

Szprotolétje.

Szprot'létje je leta nájnaszlednêsi tál,
Vu nyem sze pomladí, zbüdí náraszov vál.
Drevje znôva goni, grmôvje zelení,
Deca sze na trati veszélo vrsení.
Z-drevja gôszanc gnezdá doj scsiszti, poberi,
Da ti nede gôlo, brez' szadá v-jeszeni.
Ár, kak szí odprávis delo v-szprotolétji,
Tak bos 'zeo v-julii ino v-oktôbri.
Ali da sze pá na vrêmen povrném :
Mârcius de mrzel, tô vam naprê povém.
Al' gda sze mraz vtihsa, na dé'zd'z sze obrné
Vrêmen i na konci bode sznêg, szpehovjé.
Szprot'létja zacsétek de tak neprípraven
Posztno vetrôvje, léd ino mraz sztrahsliven,
Záto neycagajte, ár de vsze prav dobro,
Tak nam nébe zvêzde ká'zejo popolno.
Isztina v áprili bode húdi dnévi,
V-tom nôrom mészeci je niscse nê v-méri.
Ali v-májusi 'ze vszê bode vu rédi,
Prído topli de'zd'zi, tíhi topli dnévi.
Zráka lêpe ftice szpêvale veszélo,
Teklo bode, teklo po nyivaj rôk delo.

Leto.

V-juniusa konci i julija zacsétki,
Do sze pripravljali vszi k-obilnoj 'zétvi.
Junáki, devojke, vszáki rano sztáne,
Eden 'znyì v-poszteli dugo neosztáne.
Hitro hí'zno delo, 'zivíno vréd vzem'ô,
Po ránom záütriki hitijo na delo.

Tak, da kak sze szunce szká'ze vö od bregá
I po zemli eszi ino tá nasztrêga,
Vszí zdravi szo v-pôli, szamo deca, sztarcí
Ino ti nevolni szo domá osztali.
Cinkale do koszé, szrpôvje iszkrili,
Veliko psenico koszci podérali,
Brácsje prgiscse na pôvrszla szkládali,
Vezácsje je pa pascslivo vküp vézali,
Potom na vécsar med veszélím danájkanyem
V-krí'ze vküp szkladéjo, radoszt bode vuvszem.
Kánikula bode vu augusztusi 'zgála,
Tak da de cslovek, sztvár od hice lecala.
Hej, da dobro bode vu vodi csupkati
I kí sze nebojì v-globokom plavati.

Jeszèn.

Dnévi szo kratsisi, jeszén sze k-nam blí'za,
Za toplim letom nász hladen zrák obíma.
Naszkori sze vrêmen k-de'zd'zôvjí obrné,
Csarna kmicsna megla obszéde na bregé,
Do konca szeptembra prevecs doszta dé'zd'za
Bode velko blato, szégne víse glê'znya,
Pascsiťi sze mores szejátev i brátvo
Odpraviti, vrédi vsze polszko poszelsztvo.
Oktober de moker, mrzel proti konci
Most ti naj vözavré v-lagváj v-peovnici.
Szreca bô za kmeta, csi sznêg doj neszpádne,
Da poszêja szemen, nyiva nedo prázne.
Od nigda mao sze je tó 'ze tak szpoznalo,
Ka sze je v-oktôbri vrêmen vecskrát szmelo.
November je rêtkogda bio sztálen, dober,
Proti Andrêjovmi pise mrzel veter.
Vsze csi vréd posztávis i dobro odprávis, —
Povôli drv i krme szí v-leti szprávis:
Teda sze ne'os bojao zime ino mraza,
Pri toploj pécsi sze szegrêvao li zazda.

Zdâ pa idem dale, Bôg osztani z-vami,
Z-mojmi drágimi prêkmurszkimi szlovenmi.
Zvézde, planête szem vsze dobro prebrodo,

Vsze szem vam povedao, popolno razlo'zo.
Dr'zte sze tak oni i vu miri 'zivte,
Eden ovoga prav vu szrdci lübite.
Bôga sze dr'zte i vu nyem sze vüpahte,
Tak nyegovo miloscso zadobiti máte.
Napávidênnye k-vam znôva kleti pridem,
Bôg dáj, da vász pá vsze v-zdrávji, v-'zitki náidem!

DROVNIA.

— Mihál je jáko pobo'zen
cslovek, vszigdár z-vküpdjanimi
rokami szedi vu cêrkvi, — právi
dühovnik cêhmestri.

— Isztino májó, goszp.
dühovnik, — odgovori cêhmes-
ter, — szamo ka te tüdi, gda
z mosnyôv idem kre nyega, on
je escse nigdár nê vrgao v-mos-
nyô ni ednoga 'zukavca, ni gda
je nyihova, ni gda je skolniko-
va mosnya — escse nigdár nê.

— Ejnye té hüdobnyák, —
poprávi vö to zgornyo hválo
dühovnik.

* * *

Birôv k-szvedoki:

— Szvedok prvle, kak te
szvedocsili, vasz opominam od
príszege szvesztva.

— Nê je potrêbno, goszp:
birôv, — ercsê szvedok, — dob-
ro znam jasz tô 'ze napamet, ár
szem za krive príszege volo 'ze
tak dvê leti na hladnom szedo.

Doktor: Jeli bár, ka je va-
láo vrásztvo, stero szem vam
eto ov dén zrendelüvao, zdâ vam
'ze kak vídim nika nefali?

Páciens: Meni nika nê,
goszp. doktor, ali pojbári, ki je
vrásztvo szpio, je doszta hüse.

* * *

'Zena je poglédnola vu tem-
nici szedêcsega mo'zá, kí je na
szmrt bio oszodjeni.

— Jaj, jaj meni, ka te vüt-
ro 'ze obêszijo, — jávcse szirô-
ta 'zena — tô nebomo mogla
pre'zivetí.

— Mô'z sze na nyô ozüri;

— Ka jávcses eti, da tô tak
nika nevalá! Bole idi domô! Na
stero sze 'zena zácsa temlicsári
tô'ziti:

— Vídiyo goszpôd, táksi je
bio on vszigdár. Vszigdár mi je
nevoscseáni bio, csi szem jasz
kákso parádiyo stela glédati.

Vszaki bete'znik, kí sze scsé rêsiti szühsice, prsz i
szpraviti brezplácsno, k-senki z-kêpmi ilustrêrani návucsni napiszek i
naj popádne priliko ponüdbe poznane PUHLMANN & CO. BERLIN,
480 Müggelstrasse 15—25-a firme, stera cseresz doszta lét sztoji 'ze
gori. Z-paszkov na oglásanye na oglásanya sztráni.

V-mráki.

(Piszao: FLISZÁR JÁNOS.)

Goszpodne posli nam 'ze ednôk szunca trák,
Da raz'zené ete tak gôshti kmicsen mrák!
Da naj 'ze ednôk vsze tak vidimo, kak je,
Neszlepi nász dú'ze môténya válovje,
To velko za velko i málo za málo,
Tô lêpo za lêpo i csarno za csarno.
Previdimo, ka je doszécsti mogôcse
I neiscsimo tam, gde nega szveklôcse.
Da pri tvojga tráka szveklôcse toplôcsi
Szpoznamo, vidimo endrú'ga z-ôcsi—vôcsi;
Da bode k-koncovi szvetloszt povszem szvéti
I ober krvice sze pravica szvéti!
Ali posli na nász gruma blízka sztrêlo
I prederi kamcsi mráka szkôrje têlo,
Da sze zbüdimo z-on'ga velkoga támna
I vidimo szkôz toga kmícsnoga mráka.
Szpôtimo sze z-preminôcsi vihérov, szlápov,
Nezadúsimo sze od csemérni szpárov.
Csi nega szveklôcse, — právo pôt vidimo, —
Vidimo pri blízka poszvéti, gde hodimo?
Drgetajôcs z-verov vkleknemo Bôg pred te'ov,
Poznavsi tvojo môcs, tebé mámo pred sze'ov.
Posli nam tvoj poszvét, ali blízka sztrêlo,
Da ete tak grozen mrák poderé cêlo,
Steri daví, odühávati nepüsztí,
Kak szküsnyáva dúso, pamet nam obte'zi.
Vsze je szlabo, grdo, vsze nikaj nê vrêdno,
Vsze je dalecs i približati nêvédno,
Mrtvo, szlabo, trúdno, vsze szpajôcs drvéno,
Brezi szveklôstse vsze oblácsno, megléno.
Vszáka iszkra prvle, kak bi szveklôst dála
Vgászne, neiszkri sze, vu nícsesz pohája.
Lí blôdimo szamo, neidemo naprê
Gdetá je práva pôt, ni eden z-nász nevê.
Sto opesa, szpádne, ga nit' nevidimo —
Goszpodne vari, da sze nezadúsimo.
Posli nam 'ze ednôk szvetloszti tvoje trák,
Da raz'zené ete tak gôshti, kmicsen mrák!

Tát: Nô eto je 'ze porob, ka szva vcseknola, cslovek ga niti nevê, ka je vrêden.

Te drúgi tát: Za tô sze ti je nê vredno brigati. Vütro de 'ze tak v-novinaj, tam va 'ze cstela, ka je vrêden?

Zgübleni kontraktus.

Piszala : KOLOSVÁRI BERTA.

Veren i pobožen szluga je bio Jo'zi szvojege goszpoda, toga bogátoga Koszcovszkoga gazdo, Vitéz Stevana.

Stevan gazda szo meli zenő 'Zu'zo, gizdávoga szrcá i szkôpo pri dári, pri kreganyi pa jáko vrlo. Mela szta ednoga színá Lajosa, steri je nikak nê bio szpodoben szvojemi vrlomi lüdnomi ocsi. Gizdav je bio na bogásztvo, stero szo nyemi ocsa vküpszpravili i szkôpi, nevoscáni.

Jo'zeka mati je bila Stevan gazdo nájbole vrla vodarica. Poszlúsala je decska jálna obetanya, priszege, zapelana, z-velkim spotom odsztlávena je stela szvoj 'zitek szkoncsati.

Kak szo tő Stevan gazda zvedli, szo jo dáli pred szébe zezvati i szo jo opotili :

Márika, ka ti namênis, je eden ti nájvéksi grehov. Ti nemas jusa tvoj i tvojege deteta 'zitek szkoncsati. Szam goszpodni Bôg, ki nam 'zitek dá, má oblászt ga szkoncsati, gda je nyegova szvéta vola.

Ne boj sze, jasz bom na tébe i na tvoje dête szkrb meo.

Pomirila sze na tő Márika. Stevan gazda szo nej pa z pênezi i z sztroskom na pomocs bili, i gda sze Jo'zi narôdo, szo ga z-krszta zdignoli.

'Ze na drúgo leto je Márika pá veszélo noszila csobolo, máli pojbar sze pa pri vertinyi dobro csúto.

Na sészto leto je niksi nevaren beteg med koszci vövdaro. Márika je nyemi tüdi oblég-

la. Mérajôcs sze je Stevan gazdi molila, náj na nyénoga szineka szkrb májo.

Stevan gazda szo nyej oblübili. Márika je mérno dűso pűsztila.

Tak szo Stevan gazda toga máloga Jo'zeka k-szvojoj hizi vzéli.

Jo'zi je tího potrplivo dête bio, vsze delo szenyemi pripravilo.

Stevan gazda szo ga pa návcsili na vsze dela, ka eden páver nüca.

Lepoga zrásza i prijénoga obráza je bio. Nê je bio pri hi'zi szlászti hlápec i nê szin, szamo pri vszákóm deli prvi. Zato szo ga Stevan gazda bole lűbili, kak szvojege nemárnoga, na pő pávra, na pő goszpôda Lajosa.

'Zü'za i Lajos szta pa toga fotiva, (kak szta ga med szebov imentűvala) nikak nê moglatrpeti.

Csi glih je jáko pazo, naj sze ednomi ali drűgomi ne zamêri, dönok szta najsla zroke sze znyim szkregati, nyemi gdakoli fotive potákati.

Tri leta je Jo'zi kralá szlűzo i sze povrno k-szvojege prelűblénoga ocsinszkoga prijátela hí'zi.

Tam je najsao dekle po imêni Nano.

Nana je glih tak delavna bila, kak Jo'zi, szkrbna i csiszte persône. Nê je csűdo bilô, csi sze Jo'zi vu nyô zalűbo. Hitro szta sze szporazumela i eden vecsér ideta pred goszpôda.

Jo'zi ercsé: Goszpod, pro-szim, jasz odidem i Nana tüdi odide.

Zakâ pa odideta? pita goszpôd vesz presztrasi.

Rad jo mam, scsém jo pred Bôgom i szvétom zasvojiti. Nescsem ka bi mojoj deci sto gda szvétâ meo fotive gúcsati.

Zdá je Jô'zi vöpovedao, ka ga je nájbole na szrci peklo.

Stevan gazda szo previdli, ka Jô'zi pravico má i ka ga nebi mogli odvrnôti, záto szo ga szamo pítali:

Dête moje, kama bos jo pa pelao?

Ideva v-árendo.

Nê tak, moje dete. Jasz szam tvojoj moteri oblúbo, ka mo na têbe szkrb meo.

Mam tri grúnte zemlé, sziná pa szamo ednoga. Tiszti máli grúnt, šteroga szam po tetici herbao, ti dam v tvojo erbijo.

Piszmo ti túdi dam od nyega, ka ti ga nigdár niscse nede mogo vecs vzéti; ali prepiszati dati ga szamo po mojoj szmrti szmês. Tô za nyéno volo, — tak znás.

Na tisztom grúnti ti hizico dámo pocimprati. Szaki ti rad dá kaksí lodcsek leszâ, navozimo ti túdi vsze. Ka de ti pa pênež trbelo, jasz poszodini. Z menov bos v orszâg hodo i doli zaszlúzis.

Jô'zeka szo na tô dobroto szkuzé pobile, Nana je Stevan gazdi zahválno rokô küsnola.

I tomi vrlomi Jô'seki je rêszan cêla vész pomogla to ram-bico goriposztaviti.

Na jeszén szta sze vu nyô szelila. Ka je pohisva trbelo, tô je Jô'zek szkoron vsze szam napravo. Sztêno szta okincsala z Jô'zeka szoldaskim kêpom. Ednôk szta ednomi szíromâki kêpari szállas dalâ, tisztí nyíma

je dao toga razpétoga Zvelicsitela podobo. Obema kêpoma je Jô'zi lêpe cifraszte ráme napravo i tak szta sznajga bila te mále hi'zice.

Stevan gazda szo pa z-tem pizmom nê dugo müdili. Ednôk sze Jô'zi znyimi v Szoboto pelao, tam ideta k-králeszkomi notárosi i sze tô pizsmo tak naprávi, ka Jô'zi vcsaszi v laszt toga grúnta sztôpi, prepiszati pa ga szamo po Stevan gazdo szmrti szmê dati. Escse deszêti pênež je vcsaszi navrzeni i plâcsani bio.

Gda szo Stevan gazda te kontraktus Jô'zeki v rôke dáli, szo nyemi mocsno goridáli: nê ka bi ga zgúbo; ali v-tákse meszto ga oeni, gde ti ga niscse vkrádnofi nede mogo.

I Jô'zi ga reszan v-dobro meszto szráno.

Vrêmen je teklo, deca szo sze nyima narájala, za edno leto szin Stevek, na tô za dvê csí Márika. Kravo je trbelo. Stevan gazda szo pá pomágali. Kravi je krmo trbelo, küpila szta trávník, potom nyívo i tak dale.

Hitro je preteklo szedemnâjszet lét. Szedemnâjszetkrát je Jô'zi koszto slavonszke trávníke i polêzâno szilje. Nana pa te-
csász domâ szpunyâvala szvoje i drúgoga delo.

Bôg je nyidva trúde blagoszlovo. Telko szta vküp szpravila, ka sze je Jô'zi 'ze med te male kmete racsúnao.

Zadovolnoszt i tihó blâ'zensztvo je prebivalo v toj máloj kucsi.

* * *

1914. szo pizsali. Obilna zétva je szkoncšana bila. Szilje szo notri vozili. Vu vszâkoj

vészí szo masinje veszélo fücskali, ropotali. Pri vszákoj hí'zi szo pogacse pekli, vino tocsili. Kleti szo sze napunyávale z bozim blagoszlovom.

Kak sztréla je vdarilo v tó bláj'zensztvo ono grozno nočno bobnarjenje.

Bojna je vövdánila, vszáki more idti. Oh kelko britki szkúz szo matere i 'zene na tiszte 'zalosztne pótne pogacse püsztile.

Moski szo odisli; delo je biló; nê je biló csasza sze dugo jökati.

Prijéle szo nase vrle szlovenszke 'zenszke za plüg, za kozsó; i nê je osztáo trávník nepokoseni, nê edna nyivica neobdelana, ni eden sznop nezmlátseni.

Szkrbele szo sze za szébe i za szvoje lübléne tam na dálesnyi frontaj.

Jó'zi je tüdi odisao. Oszemnájszet mészecov je prevednom na fronti bio. Od tisztec je posilao domó pizma. Na ednók szo pizma hényala. Kak tesko ta mála familia to pizmo csákala i kak túzni szo bili, csi nyim postás pá nikaj nê prineszao.

Na dúgi csasz je prislo pizmo, ali nê od Jó'zeka rók pizano. Pajdás je pizao, ka je Jó'zi mrtev. I kak je veren i batriven bio do szmrti. Gda je te neprijátelszki granát prileto i nyemi odtrgao obê nogê, je pravo:

„Rájsi merjém, kak bi kódis bio.“

Szrebrno vöro, tüdi Stevan gazdo nigdasnyi senk, je szinóvi odlócsó, tiszte mále pêneze, ka je pri szebi meo, pa 'zeni. Z-toga de vidla, ka escse naszlednye na nyó miszlo. Potom je

dúso püszto. Tam pocsiva nindri pod Varsávov i 'zalosztne breze obszencajo te velki szoldacsiki grob.

Gda je Nana to pizmo precstéla, je od velke 'zalosztí omedléla. Deca szo okóli nyé cvilili, szoszidje, szoszide szo vküp prileteli, 'zenszke szo jo nikak gori zmácate, vszáki jo tróstaó, vszákomí sze je milila. Gda szo ti dobri lüdjé odisli i nyoj szrcé edno malo poménilo, te je právla:

„Deca moja, szamí szmo osztali, nemate vecs vasega dobroga, szkrbnoszécsega ocso. Od szegamao escse vecs moremo delati i moliti. Zdaj pa molmo za ocso!“ I vszi trijé szo doli pokleknoli pod toga razpétoga božega sziná kri'z i molili.

Stevan gazda szo vu tej szedemnájsetszti létaj obsztarali Lajos je 'ze dávnok o'zenyeni bio. Edno bogáto mörcsarko szí je vzeo.

Pa kak je 'ze navádno, sze mládima nê vidlo, kak sztarisje ravnajo. Dosztakrát szo sze szposzvadili, mládiva bí radiva vértá bilá. Toga szta sze naszkori vcsakala.

Gda je zdrevja lisztje kapalo, szo Stevan gazda vlegli i po krátkom betégi mrii.

Mino je szprévod. Tá vész lehko nigdár telko lüdi nê vidla, kak na Stevan gazdo szprévodi. V postenyé szo 'zíveli i po szmrti nyim tüdi vszáki 'zelo szvoje postenyé vöpokázati.

Lajos je vérsztvo prék vzeo. Ti szirotic grünt je escse na ocsinom iméni sztaó; dobro je znao, ka szo ocsa té grüntec Jó'zeki za erbio dáli, dönok je to'zbo vlo'zo: Ka szo ocsa té

grünt Józeki szamo v nájem dáli do té csasz, dokacs szi on indri ne küpi i hí'zo tá neszprávi. Józí je tó nê vcsino, prozsi, náj sze nyemi grünt z hí'zov vréd povrnê.

Gda szo Nano zatoga volo pred biroviyo zváli, je vsze písma, ka szta mela, preiszkala; vsze je najsla, szamo Stevan gazdov kontraktus nê.

Pred birôvom je med britkimi szkuzami potrdjávala, ka szta nyidva té grünt za Jozekovo erbio dobila, písma je tüdi bilô od toga, szamo ka nevê, kama je te pokojni szránô.

Birôv je pravo, náj Lajos trí meszece pocsáka, lehko to vešznyeno písma naprê príde.

Ali Lajos je nê popüsztô. Ka je nyegovo, je nyegovo, prozsi sze taki v poszeszt grünta i hí'ze.

Nano szo oszôdili, ka za oszem dni má ram i grünt Lajos gazdi prék dati, ona sze pa z-szvojim imetjom odsztrániti.

Te sze zácsala molíti, náj nyê telko dovolijo, ka szi te rámek doli szprávi i na szvojój nyivici dá gori posztaviti. Tó nyê Lajos tüdi nê privolo.

Ka szi je védla bôga szirôta, mogla sze odszelíti.

Rítar je dober cslovik bio, dao nyoj meszto vu veskoj hí'zi, stera nigda hertarszka kuca bila.

Na odlóceni den szi je foringáse szproszila, ka náj vsze na ednök odszeli. Kola za koli szo naklali, vsze je 'ze gori naklajeno bilô, ali Nano escse itak nikaj vleklo v tó prázno opüsztveno hí'zicsko.

Tam je vízso escse te kêp, pod sterim je vszáki vecsér bo-

gá molila; i doli pokleknovsi szi je zdênola:

„Oh ti moj szlatki Jezus, zgliedni sze na tvojo szlü'zbenico, i csi je vrédna, vzemi od nyê té pehár“!

Dale bi molila, ali Stevek je dveri ôdpro i nyej erkao:

„Hitro odte mati, foringáske nescsejo csakati; Bôg je pa 'ze tak na nász pozábo.“

Gori szkocsi Nana, kêp scsé z-sztêne vzéti; ali szilen veter, steri je szkôz odpréti dvér i ôken príleto, ga z-sztêne vrêze. Nana ga scsé popádnôti, ali zama.

Kêp nakla zleti, préke ráme sze razkolejo, gla'zojna na jezero tálov razletí i vôszpádne eden sztári papér, **te zgübleni kontraktus**. Obá ga razgrnêta i zacsneta csteti. Foringáske szo sze navolili vônê na mrázi csakati, szo sze med dverami zbêrali. Rihtar, steri je tüdi med nyimi bio, je kontraktus gori precsteo i zrâven sô 'znyim na biroviyo, gde szo tem szírotam grünt nazáj oszôdili.

Foringáske szo veszêlo vsze nazáj doli z-kôl szkládali. Hitroma je vsze na szvojem meszti bilô. Stevek pa ponízno pravo:

„Nigdár vecs nebom vu bo'zój milosci dvojio“. I vszi szo Bogá dicsili i nyemi hválo dávalt. „Ár komi je Bôg na pomôcs, ka skôdi tomi placsa nôcs?“

Prikazen,

ali kak je odneszao baktera vrag 'zerjavi?

Brátci! Zadoszta je britek tú nas 'zítek,
Rêtko je vedrni eti nas prebitek:
Szmêhte sze tak malo, csi sze escse znâte,
Csi tak ka escse kaj dobre vôle máte.
Dobro pazte eszi, ka vam bodem pravo
I nepozábite, ka je vu tom zdravo.
Zgòdilo sze je ednòk, bár vam nepovém,
Ár ka gde je bilò? — Tô niti szam nevém!
Bíla je edna vész i eden bakter v-nyê —
'Znyim sze je zgòdilo, — kak kakda? — Szam nevê.
V rédi cslovek je bio bakter Sibuka Pál,
Nê je meo bajúszí, nê na brádi szakál.
Posteni, miroven, znao je malo csteti,
Kricsati vu vészí vøre, v-zími v-leti.
Csi szo ga bár malo za norca dr'zali,
Nê je krícsao v-zòrje pònòcs, szo vszi znali.
Kak dober krsztseník vervao je prikazni
I z-toga sze níkak nê dao odvrnòti.
Nê je vervao popí, ne botri kántori —
Sztókrát je 'ze vído tákse vu határi,
Z-brútiva mrtvece — huj! — domò hoditi,
Csalarice, vúvce z-vragmí vküper bidti.
— „Nê je tò isztina“ — kuma, ka gucsite,
Právi nyemi kántor, zakâ tak gresite?
— Kí je vmrò, je mrtev, vu grobi pocsíva,
Vu táksi vervati, — tò je vera kríva.
Kakda bí sze mrtev z-groba vòpotégnò,
Da nyemi je têlo práh pepél pòsztalò?
Dúsa je pa v-nébi ino nevidòcsa,
Nê je eti prinász na zemli bodòcsa,
Ali Sibuka Pál, kí jê rêtko trézen,
Verje vu prikazni trézen ino pijen.
(Náidemo táksi vecs, glédajmo lí kòli.)
Z-toga sze nevòle vecs i vecs zgòdilo,
Bakteri od compra vnogokrát szòmnílo.
Ino vcsászi, ka naj on prikazen vídi,
Kántorovo kozo tú za tákso míszli.
Ali ednòk, kak sze je szírmák nászadó
Tò vam bodem pravo zazda eti rávno,
Naj cêli szvét vídi, vszák', kí me prerazmi,
Kakse szo te sztrahsne pòlnocsne prikazni?
V-goszpon plébánusa okajenom róri
Je doszta réber, sunk, obêseno gori,
Debela szlanina, mesznate kolbászi,

Borov din je hodo szemtá kre nyi sztráni.
Na szrdcé bakteri zavéze plébánus
Naj pri dveraj szpi on ino kukta János,
Da csúvata róra debeli zdr'zéték,
Steri bode v-poszti parochie 'zitek.
(Gda de je v-mesznico szram po nyé hoditi,
Brez' meszá pa oni nemorejo bidti.)
— Ali szlanine díš liki te hūdi glász
Razide po vészi za eden krátki csasz,
Escse i tá, kama bi nebi trbelo,
Vu ciganszko kucso sze je not' priszelo.
Tam na konci vészi szo sztáli cigányi,
Dádé, mámi, rojki, — vszi dobri živányi.
Csi szo bár farofa dávno nê vidili,
V-cérkev k-popi, k-mesi nê radi hodili,
Zvedili szo prvle, — prvle, kak sto drúgi,
Gda szo plébán'sovi koline szlúzili.
Dr'zali szo preci generálni gyűlés —
Ka szo szkoncsali? — tō miszlim 'ze dobro vés.
Dádé ocsa szi je dávno brúszo zobé,
Csi bi gder vseknoti mogao tūcsno bravé,
Mesznatne kolbászi, povojhno szlanino,
Z-sterov bi szi zbrúszo tá zōbi szkomino.
Z-deszetimi je meo on segō kúpiti,
Kama je nê dévao, odnut szi szpraviti.
Ali, da szo bakter, kukta, szakacsica,
Inas, kocsis, dojka ino csarna pszica
Pri csúvanyi nōcs dén bili priprávleni,
Je sztár dádé od nyih nê bio pozdrávleni.
Nê je vedo drúgo, kakti vōzbroditi,
Kak bi mogao on vu rōr not' pripleziti?
I da je plébánus trdno zapovedāo
Bakteri, naj szkrb má, nyemi je gori dao:
„Csi sze tá partéka brez kvára okadi,
Eden skaf psenice za trūd plácse dobi,
Ali, csi sze pa kaj vkrádne i odneszé,
Z-bakterszke szlúzbe ga vcsaszí vōpōzené.
Sibuka Pali je vszigidár tam gor sztano,
Pri róra dveraj je nōcs dén csúvao, pazo,
Nesztanoma túlo, vōro kricsao vedno,
Naj nepreide odnut ni sunka, ni rebro.
Mrzle, gnúszne nocsí szo bilé prevedno,
Radio sze je rōr, liki pekel neszmerno.
Sibuka Pál z-dárdov, goroblecsen le'zi,
Obüt je nanogáj i rétkogda zaszpi . . .
Sztári dádé zaman brodi v-kusztój glávi,
Plébánusa sunke szi etak neszprávi —
I csj' sze nedovēcs nebi pripetilo,

Csúdnó velko delo sze nebi zgôdilo,
Senkane szlanine, sunke, hamic, réber
Dádé nebi kôstao nigdár nyé 'zmáh dober . . .
— Ah, velika csüda! — ka sze në zgôdilo?
Od steroga babe jezike gonijo,
Babe i dedovje sepscsejo, gucsijo,
Od hi'ze do hi'ze szi tute noszijo:
Ka sze je v-farofi prikazen szkázala,
Szakacsico, popa, dr'zino z bajala.
Sibuka Pál bakter od sztráha trepecse,
Tréslika ga zgrábi, 'zalôdec vömece . . .
— *Prikazen!* — *vu nocsi!* — *i rávno v-farofi!* . . .
Devica Mária oh Jezus szin Bo'zi,
Pomágaj, neosztavi nász, gréhsne lüdi,
Moli sze za zemlé za vsze gréhsne szini!
— Potom sze **v**ozák' vecsér z-szebom vzeo tá na nôcs
Kántora, z-leszkovov palicov na pomôcs,
Csi prikazen pride i v-pamet jo vzeme,
Da nyé nepovédani tál 'znyôv naré'ze . . .
Ali vsze je zaman! ka szi vrág zarôcsi,
Nega pomôcsi, naj sze vesz szvét rozpôcsi!
Tak je obhodo bakter Sibuka Pali,
Ki je bár cêli dén kricsao, a në v-nocsi.
Preci, kak zamrakne, zácsa trepetati,
V-bundo sze potégne i v-nyé drgetati.
Csi je na farofi edna mis sztrúszkala,
Ali sze csúk zglászo, szova szhuhúkala,
Náimre ob polnôcsi — húj! — te bode, ka je
Nê bilô escse?! — Húj! — Prikazen sze szká'ze . . .
Zaszúkana vu prt, húj! — csi eszi pride —
Od sztráha nyej Pali nikakô nevujde!
Paj'zle, skramble nyé je 'ze vsze naprê vido . . .
Kapa escse rép! i vsze ka në k-coj zmiszlo!
Escse tak da bi ga 'zveplína davila,
Tréslika vu teli trôszíla, mrazíla,
Pszi szo kavulili, fticsi sze szahszili,
Néba okmicsíla, obláci sze szkuzíli,
V-leváj szo prászci zácsali cviliti,
V-kürnyekaj kokôsi, píscsanci ráscsiti.
Z-recsámi nemre tó vsze vöpovedati,
Ka je szirmák Pali mogao vöpresztáti,
Nê je csüdo, csi ga je tréslika zgráb'la
Ino 'znyim vréd tüdi goszpon plébánusa,
Ár je vu toj nocsi deszét sunk, sészt kolbász
Nikák odneszao zaisztino i në za spájsz.
— No zdá potom cêla vész nôcs i den sztrázi,
Da nepride vecs sunk plébánosi k-kvári.

Sibuka z-posztelé ozdrávlén, gor'sztáne,
V-nocsno szlú'zbo rédno nasztrá'zo posztáne!

* * *

Lepô szvéti mészec na vizikoj nébi,
Kaksi je nê szvéto 'ze v dúgi dnévi,
Tak, da bi on tüdi prikazen nasztrégao,
Na hram parôchie je szkrivomá glédao.
V-toj nocsi je Pali k-szebi vzéo kanásza,
Csordása, kocsisa, cesztára, birkása.
Tê kurá'zni mő'zje sze 'ze nebojijo,
Csi prikazni pridejo, neodbe'zijo.
„Ze bodete vidli, bőjdi szí bár dūsa,
Právi kanász — i csi escse — tá nájhūsa,
Nyega neposztráhsi, on sze je nezbojí“
Szébé i tūvár'se tak trōsta i krepí!
Prōti polnőcsi je zácsao zadrēmati,
Rētko je pravo kaj — zácsao je zējati.
Kanász kuma lampe je odpréte nihao,
Pipe pokrovala je vecs nê zapérao . . .
— Vōra bije v-tōrmi, polnőcsi je vrēmén,
— Ti kurá'zni szpijo, nê je 'ziv 'znyí eden.
Vu tōrmi brní zvon, kokōtje szpévajo,
Hūdi dūhōvje sze té hip szprevájajo.
Notárosov kokōt má glász, kak trobūnta,
Trōszi sze od nyega szkoron zemlé grūda.
Kanász kuma frése, csredár tüdi drēmle,
Sibuka ga goni, a on sze negene.
„Kanász kuma! — Ferenc! Ejnye teremtette!
Neszpite tak glob'ko. Kuma necsūjete?“
Komaj je povedao, vu rébra ga dregne,
Tak da kanász kuma z-csūdnim glászom gyekne.
Gor' sze zdranfa kanász: „Nini! Bog nas drági
Etam je prikazen, Jezus, Mati Mári —!“
Pri Mári-i je „a“ med zobámi osztao,
Vō ga povedati od sztráha nê mogao.
Bakter sze presztráhsi, kanász tüdi znyim vréd,
Gor' sze naszloni, naj sze nevidi pobit.
Bogme, kak sze vidí, tam je ta szkűsnyáva,
Filéra nedam za tébe szvinszka gláva . . .
Vu bēlom polūtki not' povita sztápa
Od brūtiva kraja tamtá, gde je tráva.
Prék gráhke, kak mácska sze hitroma vrže,
Szénca jo zakrije, kak pride do híze.
„Nepopűsztmo, bratje!“ gori szkricsi kanász,
Ka sté sze bár zgodi, ka sté bár bode z-nász,
Tü jo prevrnémo, vu dvor zavrnémo,

Vi idte okôii, jasz eti osztánem,
Csi de tü sze sla, za sinyek jo popádnem!“
Kanász je z-palicov zamajütno obri
Gláve, i szkocso je v-preklat hitro notri.
„Ka bode z-méne?“ sztara sze Sibuka,
„Idi tá pred dveri!“ právi kanász kuma.
— Trepetajócs ide bakter zdâ pred dveri,
Stere pelajo v dvor, gde szo rece, küri.
Tam sztoji na csaki z-palicov vu rôki,
Razkoracsen v-nogáj z-zaprtimi ôki.
Vcsászi sze nyemi zdi, ka ga vrág 'ze drži
I 'znyim Bôg znâ, kama leti ino bézi.
— „Ponyem! Zanyim!“ sztrôbi z-divjim glászom kanász,
Puff! Puff! — sze csúje zdâ palice bitja glász.
Trôbi zdâ prikazen, stere hrbet zezvê,
Ka palico kanász drži z-obê rokê.
'I gda kanász kuma nateliko trôbi,
Sibuka bakter sze tam sztojëcsi szômni,
Gléda, gde bi Bô'za sztrêla not' vdâрила
Naednôk nasztáne velka patália!
Z-davécsim krôfkanyem od lêva — na, — vis tô,
Niksi grdi vrág prôt' dveram bézi na tô,
Bakteri szkôsz nog i da je debeli bio,
Sze je zadeno i baktera sze'ov vlovio,
Bakter sze nyemi je po hrbti távtégno
I kak sze je lovio, na rép sze namero,
Za rép sze držécsi i nazâ kricsécsi:
„Z-Bôgom bojdi, kuma, v-gojdno mo 'ze v-pékli!“
Kanász je pa na tô z odprêtimi lapmi
Zijao szvojga kumo, kama on má pridti?
Bêzati po stiraj, nazdrit meti glavô,
Tô je vragometno i nrka nê drúgo!
Nemre drúgo biti li v'rajza mestrija.
Nemrem prerazmiti vu szvojoj pâmeti,
Zakâ more kuma v-rôki rép držati?
Li szamo gda sze na ceszti doj obrné,
Vu rôki mocsno drži i zdâ rép szvinyé.
Tak je grátalo szveklo: 'ze sze zorilo,
Sto ga neszé? — sze je vidno preszvêtilo!
Dokecs je ov kuma kleszto, bio cigána,
'Zivâzen sze szahszivsa, szemtâ drkala,
Te nâjkrepsi brâv je „deszkurde“ vö drapno,
Bêzao prôti dvércam, baktera sze'ov vneszo!
Prikazen je pa Dádé cigán vajda bio,
Ki je zbit i szkoron bi szmrti pehâr pio.

Bakter je prikazni vervati vecs nê steo,
Csi szo nyemi pravli, je za norijo meo.
Tücsne szvine sze vszigidár ôzdalecs ogne,
Szamo pecsene nê. — Tak je bilô bogme! F. J.

Jeli más rodbino v-Ameriki,

ali v-drügi orszáaj? Jeli cstêjo tê tüdi Evangelicsanszki Kalendar i Düsevní Liszt, steriva sztálno zvêzo z domovínov goridr'zita?

Mi vszákomi radi poslemo ete Kalendar i Düsevní Liszt, naj szamo nyegov tocsen adres dobimo.

Evangelicsanszke familije dühovna hrána.

Edna prevecs sztára ino prôshta isztina mi doní vu vüha: cslovek z dvá tála sztoji, — z-têla i düse. Eta isztina je nate-liko ocsiveszna, ka jo niti nê trbê szvedocsiti pred vezdásnyim cslovekom. Csi vdiljek ides po ceszti tvoje vnezí, od vszákoga tvojea blíznyega taki znás povedati, ka kakse je nyegovo têlo: szüho, debelo, mládo, sztarovicsno, daliatno, betê'zaszto itn. Ali drügo tüdi znás, — odznôtra, pôleg dühá je tüdi poznas, ovo, ete je szkópi, ov dobre düse, — ete nevoscseáni, ov pa plemenitoga, darovitnoga dühá. Csi dale vardêvas vu szvojem málom okrô'zi, tê tüdi lehko na pamet vzemes, ka je eden cslovek blá'zeni, te drügi vszigidár sztarajôcsi neblá'zeni. Vidis, ka sze dühovne sztáve etiva dvá konca nigdár neravnata pôleg toga, ka sto kelko imánya, zemlé, pênež má i kakso zvônésnyo licojno kazajôcsi telovni organizem. Lüdi za dobre, plemenite, veszélé, blá'zene nê têlo, nego

vu nyih prebivajôcsi düh vcsini; on düh, steri rávno tak, liki têlo, — potrebüje osznávlanye, szkrbnosênye i hránenyé. Jesztejo zanemárjana, zaosztányana têla i jesztejo prázne, zanemárjane, zadívjene cslovecse düse, — milüvanja vrêdne párije vu cslovecem drüstvi.

Jeli naj szvedocsim tê, ka kak fontosna je düsa i nyéna hrána? Nê li tê, ka jo hránti moremo, nego tê tüdi, ka kakso hráno naj dámo nyê. Jeszte cajt, ka düsa, rávno tak, liki têlo, — pocsívanye, tihoto potrebüje. Ah, kaksza blagoszlovna je ona tihota, gda po zahájany szunca szizgovárja száma szebovtvoja düsa i ômurno racsundávanye dr'zi obri dêl ednoga dokoncsanoga dnéva. Jeszte cajt, gda trüden, navoljeni bode okoli tébe szvét i szamo vu viszino letécsa peszem ti zná pomiriti zburkano düso. Jeszte cajt, gda zavolo cslovecse hüdôbe jôcse, plaka sze i bori sze tvoja düsa i szamo lübézni gladécsa récs prin-

szé tebi oléhsávanye. Jeszte cajt, gda te boli dúsa i od vszáké vrédnoszti, kincsa bi ti vecs való edno zaszmejánye z-lica ozdrávlajócssega tvojega deteta, edno krátko naznánye dánye, ali edno pár redov píszma z-dalésnye krajine. Ali szí escse nigdár né dôbo píszma, stero szí szí k-szrdci sztiszno i med radoszti szkúz polévanyem znôvics, ino znôvics precsto? Miszli szí li na to veliko szvétovno bojno, gda szí z-trepetajócsim szrdcom csakao dvévno z-bojiscsa prihájjócsso posto, gda szí z-blázenov radosztjov drkao od szôszeda do szôszeda z-onim lüblénim píszmom, stero ti je radoszti glász prineszlo! Ah, kakso hído dúso bi meo, csi bi ono z-lúba-jócssov rokôv napiszano, tebi adreszérano píszmo escse dnezsz túdi tam le'zati dao na sztran lücseno med brgüsom, — neprecsteto, prájnatno. Escse dnezsz túdi, gda 'ze ne'zivé, kí je je poszlaó . . .

Jeszte edno drágo, pecsát-no píszmo, stero za vszákoga evangelicsanszkoga csloveka i evang. familijo veszéli glász (evangelium) má vszebi. Po szvojem Szvétom Dúhi je je diktálivao nas nebeszki Ocsa i kí szo je píszali: szo Nyegovi odebráni, szvétí lüdjé bíli. Eto drágo píszmo je *Biblia*. Znam, ka pri vász túdi jeszte (ali csi bi je né bilo, zdâ szí jo pálik naléhci szprávis) — lí tó nevém, jeli nelé'zi prájnatna kama na sztran vr'zena, líki edno neprecsteto távr'zeno píszmo?! Pa tebi gucsi ono, — ednáko tebi, napunyeno je za tébe i za tvojo familijo potrebnov, trôst, blá'zensztvo dávajócssov dúhovnov hránov. To

bojdi tvoje familije prva i nájfontosnésa dúhovna hrána!

Ali jeli bi mogao 'ziveti brez vodé? Dúsa sze ti túdi nezadovolí z-szamim krúhom, — 'zējala de za otávlanjócsimi vretinami 'zitka vodé. Ete vretíne vu molítvi vréjo gori, — záto dobra evangelicsanszka familia túdi nemre ziveti brez núcanya molitveni knig. Vu 'zitki sztó i jezero premenýványa jeszte, bojdi szí csákanye edne nôve drú'zinszke kotrige, beteg, ali túga zádní zemelszki vör, gda dúsa pomocs potrebúje, naj zná zgovárjati z-Bôgom. Eto pomócs ponúdíjo *evangelicsanszke molítvene knige*, med sterimi szo pri nász nájbole poznane po Czipott Gyürji szprávlene „*Dúhovni Áldov*“ zváne molítvene knige. Drága dúhovna hrána jeszte vu nyih, — nedopúsztí záto 'zėjati dúso tvoje familije kotrig.

Vu Bibliji cstémo, ka je Filip vucsenik ednök pítao Kandaceske kralíce kamurnika: „Jeli razmis, ka cstès?“ Vszáki evangelicsanszki krsztsenik szí more goridjászti eto pitanye, ár eti nega gucsa od toga, od koga pri nasi r. katholicsanszki brataj, ka eto, ali ovo mo itev precsteti trbê 20—30-krát za volo gvüsnoга racsúna proscesény, nego od zavednoga dúhovnoga dela, ka zadovoljenyé znamenúje. Vszáki zavêden evangelicsanszki krsztsenik poznati more nase vere glávne pravice tak, líki je je rávno pred 400 létmi nákrátci vküp szpíszao Dr. Luther Márton vu „*Málom katekizmustí*“, steri túdi neszmé faliti z-sztóla ni edne evangelicsanszke familije.

Ali jeszte edna kniga, od stere gvüšno znamo, ka szi jo küpi escse ta nájszrmaskësa familia tüdi. Tô je pa vu zimi nyëna návadna dühovna hrána: *Kalendari*. I nemiszli tô, evangelicsanszki brat, ka je tô vszeedno, kakszi kalendari szi küpis. Doszta, jáko doszta sze moremo vcsiti v-tom táli od vernikov drügi ver, steri naj szi bodejo 'zioovje ali katholcsanje, — szamo taksi kalendari szi küpijo, steri nyihovoga verszkoga ogvü-sanya pecsat noszi na szebi. Nedaj sze zvoditi ti tüdi në od zapelávajöcsega, ro'znatnoga pokriva, ali fal cëne, ár tebi ino tvojoj familiji je në taksa dühovna hrána potreëbna, z-kaksov szo etaksi kalendarje napunyeni. Në pripovëszti groze, znücanë bo'z-ne vice itn., — nego ömurna, düso pozdigávajöcsa cstenyá, otávnoга zráka peszmi potreëbüjes, stera ti obilno ponüdi ete nas 'ze prevecs lepö rászirjeni“ „*Evangelicsanszki Kalendari*“. Csti etoga, porácsaj ga drüгим tüdi, vido bodes, ka je eto nájfalejszi Kalendari, vu sterom ti tvoje cërkvi dühovni delavci ponüdi jo 'zelno dühovno hráno.

Znam, ka zvon politizëranya, sztáve domovine, dogodkov szvéta te intereszëra tüdi cërkveni 'zitek, — záto nezapri doli dvër tvoji pred nasim mëszecsnim lüblënim csaszopiszom: „*Düševnim Lízstom*“. Ete lizst prin-

szë k-tvojoj hi'zi morálne vrëdnoszti nase vere, dogodke nase cërkvi, 'zitek evangelioma, kak drágo, dühovno hráno.

Nadaljávo bi escse lehko, szpomínnavsi sze z-one lüsne dühovne hráne, stero jemlémo z-kincsza *peszmeni knig*, nadale z-onoga dühovnoga hránenyá, gda në po mrtvi literaj, nego po 'zivi recsáj vdábla nasa düsa hráno. Tô sze godi pri hi'zni, pri gmánszki obcsinszki bo'zi szlú'zbaj, ali pri pobo'zni vküpprihápanyaj, vu steri sze navajati je vszáke evangelicsanszke familije prva düznozst i szvéto pozványe.

Zdá li telko zamerkamo, ka je düsa vecs, liki tëlo. Záto nyë moremo szpraviti vsza ona dühovna dobra, stera jo veszélo, blázeno vcsinüjo eti na zemli i obarjejo nyëno csiszttöcso na vekivecsen 'zitek. Nepozábi tô nigdár, bojdi szi ali szamoten cslovek, ali familije ocsa, ali mati, kí za düse na tébe zavüpane tüdi odgovárjao bodes. I csi pred tébe sztáne szküšávec, naj z-vszákdenësnýega krüha sztaranyem zaoblacsi tvoje cselo, ali zemelszkoga obogatënya, telovnoga v'zivanya prikazen ti dá sze lesciti pred ocsi, nepozábi Goszpon Jezusa rêcs: „Cslovek ne 'zivé z-szamim krühom, nego vszákov recsjov, stera z-vüszst Bo'zi zhája! . . .“

Radoszt za vszákoga je cënik, vu sterom vsze náides, ka je potreëbno za tébe, za tvojo drúzino i hi'zo, vsze tak preglédno razdeljeno, ilustrirano i opisano, ka szi cslovek brez szile lehko komotno preberé, ka nyemi je nájbole potreëbno. Taksi cënik za vszákdanësnýe potreëbne predmete, dári, goszli, odëvko itv. vszáki k-senki dobi, csi posle na postno kárto szvoj adres szvetovnoj firmi H. SUTTNER v-Ljubláno stev. 884.

Luthera písma k bete'znomi szvo- jemi ocsi. *)

Poszlovenco JUVENTUS.

Miloscsa i mér v Jezus Krisztusi, Goszpôdi i Odküpiteli nasem. Amen!

Lüblèni Ocsa moj! Brat moj Jakob mi je píszo, ka vi, lüblèni Ocsa moj, jáko velko bolezen trpíte. Ár je pa zdâ navsze kraje lagvo vrèmen i nevarne boleznì jesztejo, prevecs sze bojim za Vász. Isztina, ka vam je dober Bôg do etigamao zdravo i mocsno obdr'zao têlo, ali pôleg vase sztaroszti sze bojim vetaksem vrèmeni, no csi bár med nami niscse nemre gvüsen bidti ni obri edne vöre szvojega 'zitka. Rad bi vász sô i jasz szam glêdat, ali moji dobri priätelje szo me dolizgücsali. Pa szam szì tüdi szam miszlo na tô, ka nemo sô v nevarnoszt Bogá szküsávat. Znâte, kak jáko szo vszi za méne, goszpoda i pávri.

Velka radoszt bi mi bila, csi bi vász z Mamov vréd esze mogao szpraviti. Med szkuzami je tô 'zelènye Kate i vszê nász. Tak verjem, ka bi mi znali nájbole szkrb nosziti na Vász. Zatogavolo szem poszlo Ciriakusa, da vidì, jeli je tô pôleg Vase szlaboszti mogôcse? Ár csi na ete 'zítek, ali pa na ov 'zítek zravna vas sors Bo'za vola, z-szrcá 'zelem (kak sze tô tüdi dosztája) pôleg Vász bidti i pôleg strte zapôvedi z-detinszkov vörnosztjov i szlüzbov prôti Bô-

gi i prôti Vam zahválnomi sze kázati.

Do tiszti mao pa z-szrcá proszim nebeszhoga Ocsó, ki je Vász meni za ocsó dao, ka pôleg Nyegve neszkoncsane dobrôte Vász naj pokrepi, z-Szvojim Dühom preszvèti i obdrzi, ka naj vi z-veszeljom i z-hválodávanyem szpoznate vcsenyé od Nyegovoga Sziná, Jezusa Krisztusa, Goszpôda nasega, na stereo Vász je Bôza miloscsa pozvála z-prvése grozne temnoszti i blôdnoszti . . . To vcsenyé i tô vöro je 'ze tüdi vu Vami zapecsato i z-znamènyom potrdó Goszpôd, ár szte pôleg mojega iména vnogo szramote, spota, doliglédanya, odürjávanya, nepriätelsztva i nevarnoszti mogli prêk pretrpeti z nami vszèmi.

Ali rávno szo tô tiszta práva znamènya, v-steri mí szpôdobni moremo bidti k-nasemi Goszpon Jezusi, ka naj v Nyegovoj pridôcsoj diki tüdi mí tao vmememo, kak Pavel apostol veli.

Tak záto v telovnoj szlaboszti naj tüdi veszêlo i méрно bôde szrcé, ár mi tam v onom drügóm 'zitki pri Bôgi gvüsnoga i vörnoga pomocsnika mámo, Jezus Krisztusa, ki je za nász szmrt z grehom vréd zadávo. Zdâ tam gori szeoi — z-angelmi vréd na nász pázi — nász

*) Z-toga krátkoga Lutherovoga písma szkrbnozécsa, detinszka lübézem gücsi, z drüge sztráni Luthera krepka vöra, z-sterov troust posle szvojemì bete'znomi ocsi i v stereo j vöri tüdi nyegovo za ocsó trepetajouese szrcé troust nájde.

csáka, csi sze tá napôtimo, tak sze nam nê trbê bojati, ka sze vnicsimo, ka nanikoj pridemo. Tákso velko zmo'znoszt má obri szmrti i greha, ka nam nemreta skôditi!

On je pa tak vören i miloszti ven, ka nász nepovr'ze nigdár . . . Vê nam je On tó zagvüsnô obecsao i tak sze ne oszramoti Nyegovo obecsanye. V tom nemoremo dvojití. „Proszte“ — velí On — „i vsza zadobíte“ (Mátaj VII.) . . . 'Zoltárszke knige szo tüdi pune ták-sega trôstajôcsega obecsanya, najbole 91. 'Zoltár, steri je bete'znim prilicsno cstenyé.

Po tê gucsim z-Vami, lübléni moj Ocsa v-pízmi, med tem sze szô'zim, pôleg vase bolezní, ár szvojo szkrádnýo vöro itak niscse nevê. Písem, naj jasz tüdi z-Vami vréd vörjem, sze bojüjem i trôstam, lübléni Ocsa moj, i da zahválím dobromi Bôgi za Nyegovo szvéto R. cs, z-sterov je názz v-etom vrémeni tak bogáto i miloszti vno obdarüvao.

Ali csi je Bo'za vola tó, ka z-tisztoga bôgsega 'zitka es-cse du'ze vrémena tao ne vze-mete, nego z-nami vréd trpíte v etom 'zalosztnom, neszrecsnom szvéti i z-nami glédate i posz-lúsite tiszte vn'ge nevole, i z-drügimi krsztsanmi vréd pomá-gate té nosziti i prôti nyim sze bojüvatí, tak Vam On tüdi mi-loszti vno môcs dá, ka vsze tó z-gotovnosztjov i podlo'znosztjov

vzemete. Vêm na etom szvéti te-csasz nigdár nega méra, dokecs grüdo na nász ne lücsijo. Te sze szkoncsa vszáka nevola i te mérho lehko szpímo v Krisztu-sovoj obrambi, dokecs ne pride i nász zbüdí na bláj'zeni nôvi 'zitek. Amen!

Sztem porácsam Vász Ono-mi, ki Vász bole lübi, kak ví szami szebê, i Ki nam je tákso lübézen szkázao vö, ka je nase grehe na szêbe vzeo, z-szvojev krvjov dolizbriszao i od toga nam je glász dao v evangeliu-mi, po szvojem Dúhi nam je dao tüdi vöro za miloszti ven dár; tak je vsze szkrbno pripra-vo tak, ka nê trbê vcagati, ali sze bojati, szamo sze z-szrcá drzíte Nyegove szvéti Rêcsi i vörte vu Nyem! Gde sze tó zgo-di, tam naj hênnya szkrb, On vsze dobro doprneszé, ali bole: vsze je 'za dobro doprineszao, bole dobro, kak bi pa mi tó z-pámetjov nasov gorizmeriti mogli!

Goszpôd i Zvelicsitel nas naj osztáne z-Vami, ka szé naj, ali n etom, ali na ovom szvéti, veszélíva moreva viditi. Ár nasa vöra na gotovo ide, i mi nedvojimo v tom, ka sze pri Krisztusi znôva szrécsamo! . . Pozdravte v mojem iméni mojo dopro mamó tüdi i celo rod-bino.

Bo'za miloscsa i môcs naj bode i osztáne navszevôke z mojim lüblénim Ocsom. Amen.
Wittenberg, 1530. febr. 15.

— Pardon, goszpon zapovednik, mené neszmijo notri gnati.

— Nê? — no vê mo 'ze vidili.

— Goszpon kapitán szo mi rávno vcseraj pravli: naj nyim vecs nepridem pred ocsi . . .

Sziromáka trôst.

Sziromák szem na tom szvéti,
Kak ftícek na szúhoj vèki;
Ali blá'zeni posztànem,
Csi Bo'zo pôt nezavr'zem.

Pri dômi szem veszéli bio,
Dokecs szem ocso, mater meo,
Ali kak szta v-grob odisla,
Velka 'zaloszt me obísia.

Goré, polé, kak szo lêpe,
Blagoszlova, dári pune:
Jedino li szamo meni
Szo szkrb i 'zaloszt vtálani!

Ali záto dônk prebivam
Med szrecsnimi po szirmaskom,
Vszákomi sze rad poklonim,
Postenyé dam z-szrdcom volnim.

Dober Bôg on me nenihá,
Na szirmáke tüdi szkrb má:
Hráni vsze nebeszke ftice
I vsze vbôge szirôtice.

Blagoszlov od nyega zhája,
Kriz, nevoló tú od dáva;
Podeljáva vcagajôcsim
Trôst, vûpanye iszkajôcsim.

Sztoji escse v-vszákoj vészí
Cérkev nyegva vu szveklosztsi,
V-nyé szpévanye i molénye,
Vszém rêcsi Bo'ze predganye.

Szunce, mészec ino zvézde
Szíjajo tüdi na méne
I vecserásnyi glász zvoná
Me od drúgi vö nenihá.

Ednôk gda sze gor' odpréjo
Nebésza i pozovéjo
Vsze dobre k-Bo'zemi sztoli,
Tam mo meli vsze povôli.

FLISZÁR JÁNOS.

Velikoszt i racsun prebiválcov szvejtovni tálov.

| | | | | | | | |
|--------------|------|-------|------|--------|-----|-------|--------------|
| Europa | 9,9 | milio | qkm. | okôlik | 450 | milio | prebiválcov, |
| Asia | 44,4 | " | " | " | 865 | " | " |
| Amerika | 39 | " | " | " | 180 | " | " |
| Afrika | 32 | " | " | " | 134 | " | " |
| Austrália | 9 | " | " | " | 7 | " | " |
| Polarnikraji | 12,7 | " | " | " | 4 | " | " |

Szküпно okôlik 147 mil. qkm. okôlik 1640 mil. prebivalc.

Lepota — zdrávje obouje potrebúje rédno gájo, ali li szamo z-zdravim, zavüpnim szredsztvom, kak Fellerova mászt za obráz i obrambo kou'ze (i prouti szüncsnim sprinkam. Nadale Elsa-mászt za porászt kou'ze. 2 glá'zka za naprej poszlani 40 din. Fellerove Elsa 'zájfe za ždrávje i lepoto zdr'zavajo vu szebi szamo dobre i hasznovite zesztovine (6 féle: lilijov, rou'zni, glicerinov, borakszov, kátranov i 'zájfa za brijanye) k-tej 5 glá'zkov na prebéranje po naprej poszlani 52 dinárov k-ljekárniki FELLER, Stubica Donja br. 110. Hrvatska. Za pranyé glá've: Elsa sapun 3 din. 30.

Znativrejdno od zemlé.

Lice nase Zemlé je 510 milio kvadratni kilometrov. Z-toga 360 milio kvadratnikilometrov, tak vise, liki cêloga presztora dvêtretini oceáni pokrívajo i szamo 150 milio kvadratnikilometrov je szúhe zemlé.

Szúhe zemlé nájvisisi punkt je v A'ziji Mount Everest brêg, 8880 m. viszine. Morja nájglobobêsi punkt vu Velikom, ali Tihom oceáni jeszte, gde morja globocsína 9800 metrov túdi doszégne.

Zemlé nájvéksi bregôvje szo Andesi, ali Kordilleriji, na záhodnom kráji Amerike, 7500 km du'zine. Nájdugsa voda je v Szevernoj Ameriki tekôcsa Missisippi, stera je 6730 km.

Medvedova kô'za.

Vu eden váras je vu ednom cajti nagôsztzi notri hodo i veliko opúsztsávanye csinio eden velki medved. Vu tom váراسi szo bili trijé faloti, steri szo sze vszigdár po krcsmáj sztepalí. Ednôk szo odísli k-ednomi krcsmári, steromi szo 'ze doszta bili du'zni i szo ga pro-szili: naj nyim dá escse jeszti-piti i na trétji dén vsze plácsajo, ár dolisztrilljo opúsztsávajôcséga medveda i nyegovo kô'zo drágo lehko odájo. Krcsmár nyim je dao na porgo. Falotje szo na drúgi dén vö-sli na tiszto meszto, gde je medved segô meo hoditi. Z-velikov szrcs-nosztjov szo sze potégnohi proti brlogi, ali gda je naprêprisao med-ved, presztrahsili szo sze i v-pobêg vdarili. Eden je na edno drêvo plezo, drúgi proti váراسi bê'zao, trétjéga pa je dônok zadrobisao medved, na zemlo ga je vdaro i k-vúhi nyemi je dr'zao szvoj nôsz. Medved tó návado má, ka csi cslovek, ali sztívar pride med nyegove skramble, csi sze negible, taki ga tam nihá, ár ga za mrtvoga stima. Záto je medved nasega csloveka túdi tam nihao, niti ednoga vlaszá nyemi je nê szklücsô. Te nevolen cslovek, kak je vpamet vzeo, ka sze je odszlôbodo, je gorisztano i proti váراسi zácsao idti. Na drêvo sze potégnyeni nyegov pajdàs je glédao vsze tó i dolipridôcsi zdrê-va, je za nyim bê'zao i pitao ga je: — Povê mi, kuma, ka ti je se-petao medved, gda je tak dugo dr'zao szvoj nôsz pri tvojem vúhi? — Tó — odgôvoro je cimborá — ka nepijmo naprê na medvedo-vo kô'zo.

Csí de nász Bôg 'zivo i csi mo zdravi!

Na dûsni vecsér sze ocsa z-szinekom po cintori sêta, pleglê-dávata osznáj'zene i preszvêtene grobe. Prideta k-ednoj kriпти, sztá-neta i ocsa právi szineki: gléj môj szin, tó je nasa kripta, tú pocsi-vajo sztári ocsa, sztára mati, tvoja szesztra Mariska. Tak je, môj szin, mi vszi eszi pridemo, csi tak ka de nász Bôg 'zivo i zdravi bodemo.

Z-próti refermácie vrejmena, ali pregányane protestánusov.

Eperjesa krvni sztolee i nyega mantrnícke.

Sztrahsno je bilô vsze, stereo sze je v temnicaj i gályrob-sztvi godilo, ali od vszê tê je groznese bilô, ka sze je v Eperjesi csinilo.

Lipóta sztrahotno vládanye je doszta szkúz, vnôgo britkoszti szprêsalo vö v-podlozancov i náimre z-protestánusov szrdc. Te mládi Késmarka grof, Thököly Imre je odkrio vö szlobodscsine zásztavo i teliko je doszégno, ka je na orszacszkom gyülesi v-Sopróni szpoznano i vöprovédano 1681., ka vu gvüsní, po oblászti dopüsztseni mésztaj szlobodno májo protestánusje cerkvi, dühovnike i vucsitele, stere szo sze ártikuláriske cerkvi imenüvale, ali dühovnik je vö z-onoga meszta v-drúgo vész né szmeo idti cérkevní poszel szpunyávat. K-nam nájbliže tákse cerkvi szo bilê: v-Nemes Csóó-i, v-Nemes Dömölki (Vasm) v-Surdi (Somogyvm.)

Ali, kak je Thököly Imriva szreca zahájala, sze je znóva zacsnolo krvnoga zadomesztsávanya delo. Steroga opravitel je te divji Karaffa Antal general bio. Áldovi szo pá protestánusje bili. Pri králi je od velike rebericie, od vküppriszégánya gücsao i dôbo szlobodscsino na goriposzttávlénnya hitro szodszta v-Eperjes várasí v-1687 leti. No ka je tá zvirina tü delala, kakse groznoszti je odprávlala, z-pe-rom doli szpízati je nemogôcse.

Eperjeski evangelicsanci, szo meszto vkrávvéti cerkvéo i

sól na nôvi zidanye áldove zácsali prosziti i pobérati. Karaffa je na tê áldovov pobéranye tó zbrodo vö, ka sze vsze tó szamo na zlük godi, tó sze na revolucie cil csini. Pázmány Péter je 'ze tak szvoj vlák na plemenitáse i na glavne nemesnyáke, Szelepcsényi pa na prot dühovnike i vucsitele vtégno vö, Karaffa sze je pa na szrédnye, mále nemesnyáke i várasov imenitése evangelicsanszke pôrgare vrgao i na porob oszódo, té vtéti je bio nyega jedini cil. Pa je na krive tozbe szódo szódni sztolec, tak, kak je Karaffa zrvnao, vsze je od nyega vizilo. Tozba je z-edne sztráni na edne Tábori Erzók imenüvane, vandrajôcsi i hotlivi 'zitek zivôcse markotányosice 'zenszke prípovedávanye, z-drúge sztráni pa na Weber Frigyesa krivo szvedôsztvó cimprana. Té Weber Frigyes je tüdi pod tozbov sztao i li záto je hamicsno vadlúvao i prêk sztópo na kath. vadlúvanye, ár sze je tak trôstao oszloboditi i poleg Peritzhoff je záta obecsanya velko bogásztvo i prídnyszot dobti.

Náprvi áldovi szo bili Zimmermann 'Zigmond, Kecer András, Rauscher Gáspár i Baranyai Ferenc. 'Ze pri vöpitanyi szo je grozno mantrali z-mantrajôcsimi skéri, gda je pa na vöszkoncsanye prisao réd, náprvle szo nyim právo rokô odszekali, ocsi vö szpüsztili, vüha, nôsz doj zrezali i tak obstonkane odglávilí, Z-

vön eti szo escse mantránya
groznêse dôbi csinili, stero sze
mi grszi eti doli szpizati. Zvön
tej szo escse szledi dvajszeti
oszmrtili, med sterimi Kecer Gá-
bora, Sárosy Martina i Rad-
vánszky Gyúria imé szpomené-
mo. Doszta nedúzni vrêli evan-
gelicsanszki mô'zov, 'zenszek z-
vön ti napréprineseni je moglo
prelejâti krv szvojo za Krisztu-
sov evangeliom, od steroga szo
szvedôszto csinili. Té neszmi-
leni krvi 'zelec je vszigdâr z-pa-
lace hi'ze na oblok szkôz glé-
dao, gda szo to grozno mesza-
rijo hohârje odprâvlali i vu
szvojoj grêhsnoj divjoj dûsi sze
je zadovolno veszelio ti nesz-
recsni áldovov mantrányi.

V-1687. orszacsckom gyûlê-
si szo poszlanci, ki szo navêk-
se katholicsanszke vere bili, kra-

lá proszili naj eperjeskoj mesza-
rii konec vcsini, stero je tûdi
vcsinyeno. Karaffa je za szvoje
grozno delo dôbo od kralá od-
likoványe „Arany gyapjas rend“,
stero je med vszêmi to napred-
nyêse bilô, ali dôbo je zaszlü-
'zeno kastigo od toga pravics-
noga szodca tûdi: Eperjesa man-
trnikov groznetênye, kêpi szo
nyemi nê dâli pokoja, nôcsdén
szo pred nyim bili; od oni groz-
ni vidény je odnoro. Nesztano-
ma je vdérjao, kricsao: „*Debrecen, Eperjes!* — dojd-doj je po-
klekno pred posztelov szvojoj
i z-oszmrtenoga Zimmermanna
recsni sze je molo: „Moja gosz-
da, milosztso proszim“
*Bôg plâcsa ednomi vszâkomi pô-
leg zaszlü'zenosztî nyegove!*

Caraffa.

Caraffa, ti cslovecsa sztvar!
Krvi nase 'zeden hohâr!
Vu dûsi zbesznyêni divják
Ino hûdi dûhov voják!

Obráz szi vszâki zakrije:
Krv viditi sze ogible:
Ali nyemi je veszeljê,
Dûsi radoszt, vidénye nyê!

Kak sze zorja znôva pôcsi,
Krvni sztolec sztoji z'csi
Okna, — odkud gléda lüsno:
Glávjemánye delo gnûszno.

Trûden hohâr zbrise lic znoj,
Gor sze zglédne na okna kraj
Odkud Caraffa szêomikrát
Kivne z rokôv 'ze on té fárt.

Te szédmi je szrdcsna goszga,
Na obrâzi puna plamá —
O'zerjâvi i Caraffa,
Da sztrâh obide hohára!

„Menê nevmoris, preklétec,
Ti hûdi dûh, krvi'zelec;
Gláva mi nazáj prirasztê
Pred tebm de v nocsi vudné.

Dobro znás, gda szva v-ogradi
Vküpvandrała med rô'zami,
Gda szi moje szvilne vlaszê
Tak veszêlo vzêo v-szvo' rokê.

Zdâ pa moje szvilne vlaszê
Hohára rôka zagrné,
I mrêti mi je vu mokaj,
Da vûszta negucsijo 'kaj.

Ali v-nocsi de pâ moja
Eta gláva odszêkana;
V-szne te pâ goripoiscem
I v-nârocse ti jo vr'zem!“

Sztrôszî sze! — kivne na nâgli
Z-rokôv právov, tá hohári . . .
Hohâr vszecsze zdâ szédmifart
Z-Caraffom ide vsze kôlivrat . .

— „Jell bár, moj veren szluga?
Niscse vecs nemre vö z-groba?
Bojazen szo szamo zdënya,
Ino blödnikov zmislënya.

Oh mené 'ze nepresztráhsi! —
Trüdem szem — morem szpátidti.
Vsze naj bode prav zapréto,
Z-dvöjov sztrázov okól' vzéto!“

Na nôcs je vsze prav zapréto,
'I z-sztrázov dobro obvzéto . .
— Caraffa v-posztelo léze,
Zaszpati nikak nemore.

Dveri nika gori odpré;
Goszpá sztöpi v-hi'zo na nyé,
V-rokaj dr'zi glavô szvojo,
Za vlaszé jo zaszükano.

— „No vis! ka szem dönk prisla,
Kak szem ti tô obecsala! —
Primli me, — v-nárocse szkrij me,
Ár ido, — prido po méne.

Tam idejo, tam oni vszi,
Nájnapré moj mô'z szmogorni,
Mô'z, koga szem v-en megnenyi
Odála, — boj prekunyeni!“

Ido, ido, vszi idejo,
Na tühi vszi preklinyajo,
Vszi szvoje glavé ká'zejo,
Stere vu rokáj dr'zijo!“

„Ahl kak sztrahsni, kak grozni szo!
Na pômocs, szluga poj hitro!“
Ali tô je szamo miszlo
Gucs sze nyemi v-güt sztiszno.

Zacsüje sze glász kokôta,
Grozen szprévod sze tá mota...
Szluga natih' notri pride —
Caraffa na pôdi náide.

„Ka je?! — ali — bete'zen szem?
Nej! — hitro popa ino 'zegyen,
Pripelajte i 'zegnyajte
Dobro notri hi'ze ete“!

Pripelajo 'zegyen, popa,
Zgányajo vragá — jè: mesa, —
Pö'zegnyajo presztore vsze:
— Nemre pridti vecs niscse szel!

Szluga 'zegnyeno posztelo
Okadi, dobro cëlo . . .
Ali dönok pá pridejo
Oni znôva, — neminéjo.

I dokecs kokôt nespëva,
Rašté nyüva sztrahsna mo'znya.
Szluga mirovno, tiho szpi,
Goszpôd pa na pôdi vedri.

„Hodmo od tég!“ — brs prégaite!
V-Ausztrio! — tam bögse bode!
Cézára pláscs nasz zakrije —
Nyéna kmica vsze pokrije.

Méhka posztela, pocsinek,
Szrdci, glávi mirovscsinek, —
Tam mrtvi nezaglúsajo
V-grobáj i szpijo, pocsivajo.

Caraffa ide i be'zi,
Ali tô vsze zaman csini:
On brezi gláv szprévod je pá
Prinyem, — v-Ausztrii tú domá!

Vszáko nôcs ga gor poiscse,
Csi bár drügi nezvej niscse:
'Znyim je! — szprevodi ga k-jami:
K-vekivecsnomi szkvarjényi.

Késmárk városa mantrnicke.

Vogrszkoga országa szlobodscsine i protestánskoga vadlíványa sorsa vktüpd'r'zánye szvedocsijo Késmárk városa mantrnikov 'zalosztna prigoda tüdi. Késmárk városa sztancsarje szo nemskoga jezika, ali vogrszke domovine obcsütény bili od nigda mao. Tökhöly Imria grád je országa szlobodscsine obrambna mocsina bio. Gda je II. Rákóczy Ferenc vörazvio országa szlobodscsine zásztavo, Késmárk je z-radosztjov ödpro prednyim szvoja vráta i podpérao je szlobodscsine boj i zasztópao sze je v-Szécsén váraši dr'zánom orszacsksom gyülési po Kray Jakabi varaskom ritari.

Ali gda sze je II. Rákoczya szlobodscsine boj neszrecsno dokoncsao i Heiszler generál je obszeo Késmárk váras, zadomesztsávanye je v-prvoj vrszti evangelicšance doszégno. Nye-ga nájprvo delo je bilö, ka je napréhodécse varaske evangelicšanszke möze z-Kray Jakab ritarom v-temnico dao vrzti, evangelicšanszko cérkev i sólo je vkrá dao vzéti, dühovnike i vučsitele priszilo, da szvoja pre-

biválicsa prék püstjijo katholicsancom. Nájgroznése i divjése delo je pa bilö Késmárka evangelicšanszke gmajne trè ravnitelov: Kray Jakob varaskoga ritara, Topperzer Sebestyan i Lányi Márton tanácsnika oszmrtenye. Domovine szlobodscsine i vere lübézni mantrnicke szo bili. Gori sztojécse prigodne dátke nam szvedocsijo, ka je tē mō'zov nájvéksi bin tō bio, ka szo evangelicšanje bili. Vrédni szo, da je med vere mantrnicke réd vmememo i blázeno sze 'znyi szpominamo.

Od 'zalosztni vrémenov, od tū'zni, placšni csinény i prigodkov szo szvedösztvá eti napiszki z-trplénýa ocsákov nasi za vere evangelicšanszke volo, ali gda nam pobo'zen szpōmenek 'znyi preszvéti v-nasi düsaj i pred nász posztávi oni kmicsni hipov krváve obrázke, vu szrdcáj nasi pod toga obhodom li lépo bëlocvètje má ziditi: szvé-toga evangelioma drágoga kincsa postüvanye, vernoszt k-nasoj szvétoj evangelicšanszkoj veri, ta 'ziva vera; i nyéšzad: práva, csiszta lübézen Krisztusova!

Szvéto-ga Bertalana nõcs.

Ka sze je vere odürnoszt na kakso divjo groznoszt vtepla, stero szo rimszkoga pápo szlütü'zénci i niki vtepenoga szrdcá zablodjeni zmo'zni, ké düse je dühovna szlobodscsina i szvetloszti zorjenica pekla, od netrp-livoszti podézigani csinili, je viditi v-Párisi 1672. leta augusztusa med 23—24 dnévov vu Bertalanovoj nõcsi i vu naszledüvajõcsi dnévaj z-doprineseno-

ga meszárjenya. Stero sze vu szvojoj groznoszti tüdi: *krvno gosztüvanye zovè*. Kak po cëla Europe országaj, tak tüdi v-Francuskom országi sze je sirio reformácie návuk. Francuski nõvi vernici szo sze „hugenotje“ zvá-li, Kálvina naszlednici szo bili (kalavinje). Kak vu drügi országaj tak i v-Francuskom országi je Rima oblászt vsze doprinesz-la, da preprávi szvetloszti na-

szlednike. Serezje je žútov je odprávlalo i nĕtilo nezživanya i odŕnoszti ogen. Ze dugo vrĕmena je tekla med sztrankami protivnoszt, ali v-1570 augusztusa je vere mir zvézani, v-sterom je hugenottom vere szlobodscsina ogvŕsana i potrdjena, ali odŕnoszt je nĕ minĕla z-szrdc. IX. Károly kralá mati Medici Katalĕna, stere pamet i szrdcé szo je zátje celĕ zmĕtili i fanatizĕrali, nyim je nezmirjena nepriátelkinya osztála. Naimre da je vidla, ka je nyĕni szin hugenottov vitĕznoga voja Coligny admirála z szrdcá prijao i vido pri hi zi szvojoi i escse v-ednom i drŕgom dugoványi nyegov tanács vĕszproszo i poszlŕhno, je tá zvisena zenszka tĕ nikak nĕ mogla na szrdci prenosziti. Gori je djála priszebi, ka Coligny admirála i vsze hugenote prepraviti dá. Augusztusa 23. popoldnévi je k-szebi dála prizvati cĕhov voditele i szvoje na vsze gotove znotrĕsnye vernike i zavŕpnike i znyimi szĭ je dogucsala, ka jerĕtnike vsze vĕpreprávjio, zapovedala je te fanaticsne cĕhscsare gori zorožiti. Vszákomi je vĕbio vtálani nyegov poszel, da na dáno znamenye szpomori na nyega zavŕpane hugenotte brezi milosztse mláde, sztáre, deco, zenszke i možke. Ti vmoritelje szo : „Hválen bojdi Jezus Krisztus“ zglászko rĕcs meli, po steroj szo v-kmici eden drŕgoga szpoznali. Na glász zvonĕv szo vdrli na nabránenye nepriprávlene hugenotte naednĕk po celom Párisi. Coligny admirála szo z-pozdignyene palacse oblok na pĕ mrtvoga vĕlŕcsili i pred králevszkimi hercegi vidĕnyem odlávili i tak vise 20000

hugenottov vmĕrili.

Na drŕgi den szo nadaljávali szvoje grozno delo vu Párisa krajini i blŕzi 90000 hugenottov (kalavinov) szo doli szpomeszárili na diko : „Hválen bojdi Jezus Krisztusa“(?), ki sze je i za szvoje szmrtné protivnike molo : „Ocsa odpŕszti nyim, ár neznájo, ka csinijo“. — Károly krála je tĕ nezarenszko krvi preleánye vu dŕsi nateliko prehodilo, ka ga je vu grob odneszlo. Zvĕnĕsnyi országov poglavárje szo sze tŕdi zburkali nad tĕv groznosztjĕv. Alba spanyolszkomi hercegi sze je tŕdi mrzilo, ali nyegovomi goszpodári II. Filip králi sze je dopadnolo : glaszno sze je hrzao na nyĕ. Angliska kralica Erzĕbet je opominola francuski dvor na toga groznoga csina poszledice. II. Miksa nemski caszar i vogrszki král sze je szramotio za volo szvoje rodbine, ki szo tak nezrecseni razbojnici.

V-Rim vārasi XIII. Gergor pápa, gda je tĕ necslovecsi glász zvedo, je zevszĕmi zvonámi dao zvoniti i Bĕgi „Tedeum“ (Božo szlŕzbo) drzati na diko toga, ka je teliko jezero jeretnikov preprávleno. — Bĕg drági, jeli je tĕ szebé za Jezusovoga namsztnika eti na zemli držĕcsi zmĕzen goszpĕd znao : ka csinĭ? Jeli je poznao on szvojega Odkŕpitela evangeliom? — Za zemelszke zmĕznoszti trepetanye nĕ szamo Herĕdese i Nero caszare, nego i one Bože szluge, „steri krđlesztvo je nĕ z-etoga szvĕta“, zmĕti!

Katholicsanje sze od onoga hipa mao, 1572. aug. 24. poklanjajo eden drŕgomi : „Hválen bojdi Jezus Krisztus.“ F. J.

Inquisitió.

Inquisitió sze je zvaló ono szodszto, stero je tak zváni rimski szvéti sztolec (cérkevna oblászt) posztavo gori na jeretnikov vöziszkanye i kastiganye. Eto ziszkávanye i kastiganye sze je z-vszákeféle groznm, necslovecsím mantrányom csinilo, stero je církevna oblászt na krsztsanszke vere szramoto nê szamo odobrila, nego vu táksi vözbroyeni vodila. Nê, ka bi sze z-krsztsanszke vere, Krisztusovoga návuka visosztjöv, krotkosztjöv, preszvetsenyom pascila na blödnö, grêsnöpöt zablodjene vernike povrnöti, nego za szvojo oblászt i zmo'znoszt szo trepetai. Nê nazbögsanye düs szo odprávlali té velike groznoszti, ár szo z-tém szamo vu szrdcáj pröti Bogá pravicsnoszti szemen szêjali, nego szvojo zmo'znoszt szo podpérali. Sztrahovláda je escse nigdár nê zbögsala, nego pohúsala sztan národov. Groze szád je escse vszigdár vu szrdcáj vküpszprávlene nezadovolnoszti zadomesztsávanye bilö... Toga szodsztva obhod, grêsnikov ziszkávanye, szödjenye, krive tozbe i szvedösztva szo sze nateliko vteple, ka szo nájevcskrát neduzne lüdi vzeli po krivoj pöti pod to'zbo, steri vrédnoszt szo 'zeleli oszvojiti, ali je pa Bögná za kaksí szebicsni cilov velo z-pöti szpraviti. Szödili szo redovno jêzútje, ki szo nájevcskrát z-lárfami zakrite obráze meli, ná ji te to'zeni neszpozna, szvedokov i ki szo je tö'zili szo to'zenomi nê ovadili. Steri neszrecsen je pred tö szodsztvo ednök posztávleni, je z-etim szvêtom 'ze doj zracsúnao. Za szrecs-

noga sze je lehko racsunao, ci szo ga pred oszmrtenyem nê doszta mantrali. Csi je nê po nyihovoj völi vadlúvao, zöbi vötrganye, do krvi sibanye, oká vöpüsztsenya, vüh, nösza, röke doj vrêzanye, gládüvanya szo bilá rédna mantránya. Szmrtri szöd je redovno grmada bila, tö je tö, ka szo ga 'zivoga 'zé'zgalí.

Pod IV. Vrban (Orbán) pápom prinesene církevne kastige szo bilé: církevno prekunenye, za sterim je szmrt hodila; pokóra ali szi szamoga mantránye, stero je z-toga sztalö, ka je te oszodjeni po nedelaj i szvêtesnye dni vu spotnom gvanti z ednim püslom sibami na plécsaj pred církev mogao sztánoti, gde szo ga do krvávoga sibali, ali pa po vézsi med sibanyem szemtá gonili, na spotposztávlanye, ka szo ga na sinyek zvézaním znaményem na oszla poszadjenoga po vézsi szemtá gonili i sibali. Ki szo na temnico oszodjeni, szo v-edno tészno fajtno, kmicsno kalibo zaprêti, stera je szamo odzgora mêla málo lüknyo, tak da je te neszrecsen notri zozidani bio. Té robi szo szamo zbo'zen krüh i vodö döbili za jezti. 'Zitek szo redovno na gorécsi grmadaj szkoncšali. Kastige szo bilé escse: gályrobosztvo, szilno delo; koga kastigo szo vtrditi namênili, szo z v-püslé zvézanov vu zganov szlámov pra'zili. Nisternoga na ognya szmrt oszodjenoga szo zmilosztse pred 'zganynom zadávili. V-1179. leti církevni gyülês, 'zinat je dokoncsao, ka sze jeretniki neszmiyo po krsztsan-

szkom dati pokápati. Szledi szo pa escse ze te dávno pokopane jeretnike vöodkápati i 'zëzgtati dáli. V-Francuskom Wald Petra naszlednike (Valdense) i Anglis-kom Wikléva naszlednike (Vikle-viste) szo po divjem pregányali.

Nájgroznë je delala inquisitia vu Spanyolszkom országi. Tam szo nesztanoma goreln grmade. Në szo vgasznole nigdár. Jezútov neszrárna i nigdar nedopunyena vrëdnosztlakovnoszt je në mèla konca. Za koga vrëdnoszt szo szkumneli, koga szo z-pôti steli szpraviti, ár nyim je mogöcse na zádevi bio, tisztoga szo pod szöd vzéli i z-pét djáli na diko 'zivoga Bogá (?!). Në szo csinili prebérania med sztánom lüdi, náimre, ki szo veliko vrëdnoszt meli, oköli táksi szo naglejvácске (spionje) návcskrát v-pröszti gvant obleceni je'zujtje sítali, ki szo sze kak szlugi. inaske k-nyim v-szlü zbo pogödili, za nyimi pazili i prvleszedkar je krvicsno pred to'zbo posztavili i na grmado szpravili. Dosztakrát je edna neduzna ali sálna récs, ali pa, csi je stoj pred sztebrom, ali nakrizi pred razpitjom në krscsáka pozdigno i në sze poklono, zadoszta bilö, ka szo ga pod to'zbo vzéli za jeretnika povedali i nagorécso máglyo oszödili, náimre csi je vrëdnoszt meo. Po etaksoj hodbi szo spanyolszki popevje k-velikoj vrëdnosztí prisli, cëloga országa velika imánya szo pod szvojo oblászt szpravili i v-klöstraj v-obilnoszti med gnüsznim, hotlivim 'zivilényem oszkrunili pozványe szvoje. Országa oblászt szo vu szvoje roké potégnoli i národ v-nezgovorno szleposzt, v-kmico vtonoli, tak da té ország escse i

dneszdén vu nájvéksoj dühovnoj kmici zivé, stere sztenë szvetloszti zorjenica nemre predréti.

Jeli je tak csüdo, csi je po sztotinaj vu národov szrdcá vküp szprávlene britkoszti pehár z-strihoma napunyeni, vera krsztsanszka zgübila szvojo vrëdnoszt, Pápo oblászt i nedopunyenoszt odürna, neznosena bila, naporüsenye sze dozorila i Bög ki je vsze té grëhsnoszti duze trpeti në mogao, zbüdo proroke, szrdcsne mo'zé, ki szo kmico predérati, Rima oblásztí mocsin vráta dünkati zácsali: Wald Péter, Viklév, Husz János, stere szo k-koncovi na Luther Mártona napádanye pödale i vö z-petnika sze obrnole. Szvét je 'zelo oszlobodjénye i z-radosztjöv je je prijao tüdi gori i znöva sze je porödo.

Eti zamerkam, ka pöleg v-1834. leti v-Madridi (Spanyol.) vödánoga protokuloma je na grmadaj od 1481—1808-ga leta 34.658 lüdi z-ognya szmrtjöv; 288.214 pa po drügoj kastigi, gályarobsztyvi, v-temnicaj vmorjeno i szprávleno od vrëdnosztí za tak zvánoga jeretnisztyva volo.

Po reformátii szo k-düs szlobodscsini pripelani, ali szí na protestánusko vero sztöpili: Nemci, Schweic, Hollandia, Dánia, Svéd, Norvegia, Finn, Angliski i Vogrszkoga országa eden tao sztancsarov. Katholicsanszki szo osztali: Polszki, Ausztrie držél, z-steri sze zdá po razpádanyi v-Cseszkom országi i v-Ausztrii káze vere gibanye, Tali-anszki, Francuski, Belgium, Spanyol i Portugália. Nájmenye sze náide protestánusov v-Spanyolszkom, gde szamo edna prot. cërkev, v-Madridi jeszte. V-Rimi

tüdi jeszte ev. cërkev i gmajna. V-klerikalnoj Sloveniji szo szamo notriprivandrani sztancsarje, zvon eti v-Prëkmurji 'zivöcsi vendusov 1/3-tji tál, (ki szo koreni sztancsarje) evangelicsanszki. Rávnotak v-Hrvatskom i Slavonii tüdi.

Vsza eta znajöcsi i vidöcsi je në csüdo, csi poménka vu lüdi vera i na nyé meszto dvojnoszt sztöpi, stere pöt szo telko sztotin rávno oni pripravlali, ki pozványe je vero osznávlati, pobo'zen jákoszten 'zítek z-Krisztusovoga evangelioma prestimanyem, zemelszke zmo'znosztí neiszkanym, z-delom i példov naprë pomágati pozványe bilö i jeszte. — Në je csüdo, csi je on japánszki mô'z, steroga je vláda za politicsni polo'zájov i tak tüdi krsztsanszke vere szpoz-

návanya volo pred nisternimi deszetinami v-Europo poszlála, domöpridöcs na verszko szpoznanye gledöcs pravo: Krsztsanszka vera je právi bo'zicsni návuk, ali nam ga je záto në potre'бно gori vzéti, ár med krsztsanmi v-öszta véksoj meri láda i kralúje nepobo'znoszt, nevernoszt, kak med nami.

Pobo'zni bratje krsztsanszki, ki szmo düs szlobodscsine vere örocsnici, postújmo té drági kincs nas dühovni, neodsztöpmo od nyega, varmo ga, da nazá neprídemo vu ono szleposzt, stero szlúzijo sztári protivnici, ki nász z-szilov, z-jálnosztjov i oblásztjov nakanijo fundati. Aldújmo za nyö nyé brëmena radi noszécsi, z-delom i 'zítkom szvedocsmo, ka szmo szvekloszti szinövjé!
F. J.

Devojke, sznehë i mo'zki hválíjo dobrodelnoszt 'ze 32

lët vöszprobana: Fellerova Elsa mászt za obráz i za obrambo kô'ze, za læpo gájentye lic, sinyeka i rôk pröti sprinkam i mozolcsecom itv. Fellerova Elsa mászt za vlaszë, za kô'zo gláve, obarje glavö od lúszk i ránoga kápanya vlászi, 2 glá'zka z-ednoga, ali eden, eden z-obë po naprë poszláni 40 din dobíte pri Feller apotekári: Stubica Donja br. 110 Hrvatsko. Sto naprë posle 48 din. sze nyemi k-coj prikapcsi i edna Fellerov „Elsa“ 'záfja zdrávja i lepote.

Tam z-ovkraj Operencie.

(Národna fabula. — FLISZÁR JÁNOS.)

Tam z-ovkraj Operencie
Je 'zivo en' král sztári,
Pun kincsov, dráge précimbe
I dvornikov prebráni.
Na glávi zláto koröno,
Z-bële szvile posztele,
Vsze, ka je králi potre'бно,
Nika 'me në falilo.

Privszem tom je dönök në bio
Nigdár on dobre völe,
V-düsi v-szrdci sze je szu'zio,
Pobit hodo nebö'ze.
Kaksté dober obed je bio,
V-nyem je 'zmáha nënaisao.
Kralíca nyívelicsansztva
Kaksté ga je proszila —

Zaman je bila vsza prosnya,
Z-nikim ga nê vtolila.

Ali k-konci za dúgi csasz,
Ka je vu szrdci 'zelo,
Sze je vcsakao, dôbo brsscasz,
Ka ga je tak bolelo . . .
Veszél' je bio zdâ sztári král,
Nê sze je vecs 'zalosztio . . .
Po várasí je zísao glász :
Mládi král sze je rodio!

*

Tam z-ovkraj Operencie
Je 'zivo ríbics sztári,
Nê je meo nikse précimbe,
Nê noszo gvant prebráni.
Céli kincs nyegov je vlák bio,
Té nyemi je krúh dávaó,
'Zeno i málo hütico,
Szam Bôg ga je pomagáo.

Ali kakda — Bôg zná, kak nê..
Daroviten je bio sors,
Nêglédao gde jeszte, gde nê —
Vrêdnoszt ino bogásztvo ;
Gde je palacsa, gde hûta,
Vu tom szi neprebéra,
Z-ednov málov deklinicov
Sztár' ríbicsa prigléda.

Tam z-ovkraj Operencie
Je príkazen 'zivéla
I naj szvét csúdo zaglédne,
Je veliko szkrb mēla.
V-dobrom szi je glavô trla,
Hûdôbe je nê stēla.
Ka je míszlila brodila —
Tô nam povê fabula :

*

Mládi král sze je osznávlaó,
Zobjé szo nyemi raszli,
Gúcsati, hoditi probao,
Z-velkov pazkov ga paszli.
Povôli nyemi hodili
Vszí dvornici i szlugi, —
On je pa, kák tepé, szkúbé,
Vecs sze dr'zí od drúgi.

V-máloj hûti, tam pri môrji,
Raszté i ríbicsa csí,
Pokorna v-hízi vu dvôri,
Szprevedie necsini.
Escse komaj zná hoditi,
Po detecsem gúcsati,
Na vsze zácsa prav paziti
I za delo szégati.

Obráz má cšrsztvi, erdéci,
Veszéla i szmehécsa ;
Nogé, roké mále, friske,
Lampe na szmêh sztojécsa.
Nájjakse nyê je pa szrdcé, —
Kak küsléno détece!
Vszáke lampe jo hválijó,
Lúbijó jo vszi lúdję.

*

Tam gor' vu szvekloj palacsi,
V-míszli vtonyen král sztári,
Neszu'zi sze, brodi nacsí:
Jeszte naszlednik mládi.
Edna velka szkrb ga trápi :
Kak prijétno bi bilô,
Szvojemi színi szpraviti
Edno vrlo 'zenícsko.

Kak v-szebi tó premisláva,
Vrêdne nikak nenáide.
Csúti v-szebi, ka sze bl'za
Vrêmen szmríti nyegove. —
— Zacsúje tího sosnyanye,
Príkazen príde, ercsé :
Szpunim vsze tvoje 'zelénye,
Lí pazi na mo' recsí.

Prvle, kak de sze zorílo,
K-môrji színeka posli,
Tam náide, kô de lúbilo,
Nyega lúbavno szrdcé"!
I tak je vcsino král sztári,
Odposzlaó je színeka :
Bojdi szrecesen, nyemi právi,
Nezakockaj blájzensztva.

Krála szin zdâ ide, hîti
K-môrja brêgi pêszeccnom,
Nahitroma sze zalûbi
Preci v-megnenyi prvom.
Koga je várao i naisao?
Tak mîszlim 'ze vszi znâte.
Vlák je plela csî ribicsa
Rdêcsa od zorje zláte.

Ribicsa lêpo deklino
Je krála szin polûbo,
Polûbo jo je li hitro
Preci v-ednom megnenyi.
Kak je glêdao sztári ribics
Od môrja domô pridôcs?!
Csér obima mládi pridôcs
Po licaj kûsüvajôcs.

Z-têm je konec pripovêszi
Nê je trpelo dugo,
Ka szo ti mládi vküpprisli, —
Kak je vsze lepô bilô!
Cêle trí tjedne je sztalô
Veliko gosztüvanye,
Jeszti i piti vnogo bilô,
Mu'zika, plesz, igranye.

Jasz szem tüdi bio nazôcsi,
Vszâki dén prêk ponôcsi,
Skoda, ka szem sze nê najo
I tüdi nê zapôjo,
Turbe szem szi nê napuno,
V-'zebke nika nê szráno,
Ár sze mi je tó tak szamo —
Skoda, — szamo — szenyalo.

Poszvetsüvanye zvonika i zvonov v Adrianci.

(1928, decembra 9.)

Dühovne radoszti, zname-
nitoga, nepozâblenoga dnêva zor-
ja je prepôcsila drûgo advent-
szko nedelo 1928. leta, evang
kotrigam Adrianszke vêszi, fillá-
liji G. Petrovszke gmâne. Pri rá-
noj zorji je 'ze mo'zárov grmêcsi
glász nazvesztsávaogoriciski breg-
gov i dolov prebivâlcam, ka sze
znameniti szvétek pripravla vu
Adrianci. Komaj prepôcsi zorja,
vsze je zbüdjeno, vsze 'ze na
bisztri petáj.

Mladénsztvo, kak delavne
mravlice, hodi, noszi, sznáj'zi, z
prôsztimi rokâmi, ali kûncs-
lavszko z-naprâvlenimi pûsli i
venci nê szamo okôli tórma, nê
szamo za to priliko posz'âvleno
pêdganco, nego na dvâ konca
vêszi i vecs mésztaj posztâ.lene
oblâdnoszti vrâta. Delajo, trüdi-
jo sze, ali to szunce, liki sze
nebi 'zelelo 'znyimi radüvati, za-

krito dr'zi szvoje lice, szkuzijo
sze meglé zráka. Vnôgi sze szá-
gajo: ka bode, csi mrzel, zimszki
de'zd'z raszladi den vrêleradoszti?

Ali kak sze zglâszijo zvo-
novje G. Petrovszke cêrkvi, razî-
do meglé, oblâcke i szîja z-
szmehêcsimi trákmi to lübléno
szunce. Navdüseno delajo, sznáj-
'zijo dale mládi i sztári. Navdü-
sena je cêla Petrovszka gmâna;
rano prihájajo vu cêrkev, ár za
volo poszvetsüvanya sze ranê
zacsne Bo'za szlûzba.

12 je vóra! Na trombôn-
te glász vküper sze szprâvla-
jo pri cêrkvi Gornje Pet-
rovszki ogengaszilci z-bliské-
csimi csákami ômurni mo'zje i
decski i za edno malo na pôt
sze vzeme v Adriance nyih se-
reg. Za nyimi sze pela g. Pet-
rovszki dühovnik Godina i kán-
tor-vucsitel Paulik János. Komaj

pridejo do trétje hi'ze v-Adrianci, sztánejo, ár szo tü 'ze edna okincsana vráta obládnosztí z napiszkom: „Bóg vász prineszol“

Vu bëlom oblécsi tam sztoji mladensztvo i pod vodsztvom vucsitelice detinsztvo. Vucsitelica z toplimi recsámi pozdrávla Petrovskoga dúhovnika vu imeni detinsztva i cêle Adrianszke vészi. Oumurnoga, mrzloga obráza, ali toploga i obcsütécséga szrcá dih. Godíña szo zahválili pozdravlénye erkocsi: „Detinsztvo, mladensztvo! tí szi nasa i nase evang. matercérkvi bodócsnoszt! Pozványe tvoje je veliko; podéli tí Bóg szvojeqa Dühá môcs k vernomi oprávlányi szvoje ev. prot. dú'znoszt!“ Od etec med igrányem ide cêli sereg, na cseli z dúhovnikom, na drúgi konec vészi csakat Hodoškoga dúhovnika, Heiner Gézo.

Na szrédi vészi, gde na velikom presztori sztoji zvonik, je 'ze vsze, kak na potáj naszิปano z lüdsztvom, stero sze je brez rázlocska na vadlíványe nábralo vküper z blízine i dalecsine. G. Heiner Géza dúhovnika Godina dúhovnik z-vodsztvom i mladensztvom vészi, z toplim Bóg prineszo pozdravlénym primlejo gori.

Po krátkom pocsinki sze zglászijo mo'zárje na znaménye, ka sze zacnsne szlú'zba. Kak dúhovnicke prevzeméjo nyim szprávleno, okincsano meszto, sze zglászi pod vodsztvom Paulik Jánosa kántorvucsitela peszem Adrianszkoga, na to priliko pripravlenoga kórusa: „Trdi grád.“ Po krátkoj molitvi Godina dúhovnika korus szpêva peszem:

„Kak pecsina na morji sztoji Siona grád“.

Na to obdr'zi Godina dúhovnik po Efez. VI. 10—20 navdúseno szvojo predgo, stera je na náglasz najsla vu vszákóm szrdci i szprêsala szkuzé z poszlúsávcov ôcsi.

Po predgi korus szpêva: „Bojdi veren v-tvojoj veri“ na to Heiner Géza obdr'zi po vogrszkom jeziki szvojo vszákó szrdce gibájócso predgo. Nyegov mili glász i lêpe recsi szo nepozáblene osztale vu vszákoga poszlúsávca szrdci. Po predgi szpêva ogengaszilszko drústvo: „Áldjon meg már . . .“

Po zaprtnoj molitvi Godina farar z blagoszlovom z etimi recsámi prêk dá zvonik i zvoné szvojemí pozványi: „Zovte te 'zive, szprevájajte te mrtve, terte ognya i neszrecse plaméne“. Gori precsté iména i vészi, ki i stere szo na té cil aldúvali. Szpomené sze z amerikanszki verebratov i szesztér, ki szo 14,321 din poszlali. Zahváli na trúdaj i áldovaj Adrianszke vészi, med nyimi Matus Lajosi, ki je brezi plácsé dao fundus. Zahváli mladensztvi, stero je tak lepó vsze osznáj'zilo, i 'zelé, naj bode nepokvarjeno cvetje nase vere, stero vu vrêmeni 'zelen szád prineszé evang. matercérkvi. Na konci vszi szpévajo: „Vadlíványe, oh tí Bo'zi dár . . .“

Po szkoncсанom poszvet-süvanyi z-gôszta lübéznosztjov pozové veski 'zupán na vecsérjo szlú'zbo oprávlájócse.

Pleteník.

Poszlovenco: JUVENTUS.

Tátika krao je k mózi dao szvojo jedino csér. Razmiti sze dá, ka je bila velka précimba; escse je zvacinova csutora z-csisztoga kovánoga zláta bila. V kühinyi sze je pa kaksí pédesztét szakácsov vrtelo, kí szo szamo kühali i pekli: pecsénye, vrtanke, perece, medéni kolács, kiszilanke i szam Goszpodni Bóg zná, ka vsze dobroga nê. Ali pleteník je kralica na ednoga nê scsela zavüpati.

Tô 'ze drügi nevê napraviti, kak Rozi mati" — právila je. — Gori jo trbê pozvati z vêszi, ár ona telko vszeféle dobroga 'zelénya szpecsé v té kolács, ka tisztí mládi pári, sterim ona cifrá vö pleteník, do szmrti v blâzensztvi 'zivéjo."

Rozi mati je za velko prestímanye vzéla, ka szo nyô zváli pleteník pecst. Záto je szvétésnyi gvant oblekla na szébe, pred szébe je zvézala té nájbole cifsasztí förtoj i tak je zácsala preszêjati od sznéga beléso melo. Biu je tüdi z tisztoga táksi kolács, ka nyemi je pár trbelo iszkati. Na szredini je tam plészo té mládi pár szam z tesztá lepô vönaprávleni.

„Záto, naj nyima cêli 'zirek taksi veszéli bode" — tolmacsila je té kêp Rozi mati toj máloj szlú'zkinyi, stera je escse lampe odprête pozábila, vidôcsa tô môdro i prevalko mestrijo.

„Zaká je pa na kolácsi té lagev?" píjala je, gda je Rozi mati hényala z gucsom. „Tô znamenüje obilno brátvo: szrcé pa trpécsó lübézen; rô'ze pa ra-

doszt prneszéjo; té golôb pa tü ni — hi'zni mér. Escse eden zláti oréj dénem gori, ár té bógásztvo znácsi; pa escse rdécsó jaboko, naj zdraviva bodeta. No, zdá pa na hitroma vöpomeszti pécs, pa pecst denem tô lepoto."

Gda je kolács 'ze notri bio, Rozi mati je trikrát vizikó szkôcsila i trikrát glaszno zjuvkala, záto, ka sze naj na tak vizikó zdigne kolács. Ali okôli pécsi sze je tam kotalo nikse kümra-vo praszé, stero szo nê vüpali vöpüszttiti med ove, nego szo je tam cártlali v kühinji. Gda je Rozi mati z-szvojim tenkim glá-szom trikrát zacvilila, té kühin-szki praszecsek sze je zoszago i puff! tô ga más! notri je szkocso v-pécs. Na szrecso je nê véksega kvára vcsíno, szamo golôba doli brszno sz-kolácsa i v tisztom megnyenyi ga je tüdi 'ze pô'zro, ali tô je szamo tá mala szlú'zkinya opázila, ona je pa nê ovádila. Tak je niscse nê znao, ka falingo má Rozi materin héresen kolács. Tô je bilo oküncsanye na gosztüvanyi. Szvádba, mládi i sztári, vszi szo sze csüdüvali nad nyim. Ž nyega je vszaki kôsto, i escse na kázanye eden falajcsek domô neszo. Sztalô je gosztüvanye i bio je dinom-dänom trí dni i trí nocsi. Te szo té mláde sznehé tulipánszke lade, vözesite vankisnice, pizsane förtoje, velke trôbe plátna, stero je száma naprela, (v indasnyem vrémeni szo králeszke cserí tüdi prele) na kôla zácsali szkládati. Nyid-va szta szí pa v hintôv szela,

pred steroga szo stirje bisztri konyi bili napre'zeni i pelala szta sze domô, v orszâg szôszedovoga kralâ, âr té mlâdi mô'z je toga kralâ szin bio. Szvatov eden dober tao nyidva je szpre-vodo.

Pri dômi mlado'zenca szo sze tûdi zacsno li veszeliti i tri dni, tri noci szo niti nê hênjali. Na trétji dén szo sze zácsali k dômi pobérati, ali krâleszki szin je je zadr'závo.

Tâ mlâda szneha nyemi posepne: „Nezadr'závli je, lûblêni mô'z, zadoszta je z-gosztûvanya, cât nyim je 'ze ednôk domô idti“.

„Ali brezi vszâke rêcsi je pa itak nemrem pûsztiti“ — odgôvoro nej je mô'z.

„Ali csi te pa 'zena proszi! Tô prvo 'zelênje mi pa vendar szpunis!“

„Na, moja 'zena de nâj-obprvim nikâ csednêsega proszila od méne.“

Ali na tô sze je 'ze zaszkuzila tâ mlâda szneha: „Zdâ pa 'ze tô právi, ka noroszt 'zelem. Pa je tô vendar lekho razmiti, ka 'ze ednôk száma scsem bidti.“

„Kak sze more sto pôleg tâkse malenkoszti volo szkuziti?“ — csemerio sze je mô'z, kí je nê mogo trpeti 'zenszki jocs. Rêcs za recsjov i tâ mlâda szneha bi 'ze szkoron tam povrgla mô'zâ, csi bi jo szvekrva i szveker tečasz nê nagovârjala, ka sze je vtolila. 'Zalosztno je zácsala szvoje pohistvo vréd posztávlati. Mô'z nyê je vcsaszi sô pomâgat. Ali komaj szta sze zmérila, 'ze szta sze pá zacs-nola nyefkati.

„Esze k-okni deniva tô ladicó“, právla je ona. „Neszprávi sze tá, na pôti bô“ — odgôvoro je mô'z. „Kabi pa bíla, tû de mi rávno pri rôki.“

„Z'zenszki okom je zebraó i vôzmerjeno tô meszto“. Pá je gotova bíla nyefka. I tak je slo tô do vecséra, drûgi dén i trétji dén szta tûdi nê dokoncsala. Sznehi szo 'ze szploh otekle ocsi. Na tyeden dni je naprécsti dála stiri konyév v zláti hintôv i domô k sztarisam sze je pelala. Kralica je vküper pôcsila z-rokámi, gda je zavárala csér: „Ka sze ti je pa zgôdilo, ka száma, brezi mô'zâ prihâjas domô i obráz ti je tâksi, kak pa csi bi sz-trobíne prisla?“

„Szvadila szva sze z-mo'zom“ — právla je ona — „niti vecs sla nemo nazâj k-nyemi“.

„No lepô vôvidimo“ — právla je kralica i od péti do glâve jo je vôszpitala, kak je bílô. „No, tû niksa falinga more bidti“ — ercsê nazâdnye. „Gori trbê pozvati v palacso Rozi mater, lekho 'z-nyôv prôti tomi nikaj vônjâdeve.“

Gda je naprêprisla tâ sztâra baba, etak sze je ozorila na nyo kralica: „Csüjes, tí sztâra Rozi mati, kaksí pleteník szí pa tí szpekla mojoj cséri? Stela szam, naj blâ'zena i szrečna bode, i zdâ sze pa vedno nyefkáta z-mo'zom.“

„Ali odpûsztsênje proszim, goszpâ kralica“ — právla je Rozi mati — „v tisztom pleteníki je nê bílô falinge. Notri szam szpekla v-nyega vsza dobra: zdrâvje, bogâsztno, veszélje, lûbézen, obilnoszt i escse je hízni mér tam szedo na vrêki v golobovom kêpi.“

„Zaisztino je tak“ — klepetnola je zmész tá mála szlů'z-kinya — „szamo ka je golôba dolivdaro i ga je pôzro kůhin-szki praszcesek, gda je v péc szkocso, ár sze je prevecs zbo-jo od jufkanya Rozi matere“.

„Juj, da bi te li vrana odneszla“, krégala sze je sztára babica — jeli szí pa tó nê znála prvle povedati?“

Kralica sze je zajôkala: „Tô szte dobro napravili, neszrécni lůdjé! „Za vase nemárnosztí volo de moja csi z mo'zom na vóke v-nyefki 'zívela! Tó ti povém, tí sztára babica, kaj csednoga vózbrodí, ár nacsi tí nede vszedno.“

Rozi mati szí je preci zacsnola glavô tréti. Naprê je pôbrála vszâkeféle poszűhseno trávo i cvétje. Mésala, kůhala i packala je cêli dén. Na vécsar je v-ednoj salici níkse zláte fárbe tekócse dugoványe neszla notri toj mládoj sznehi.

„Důsa moja, krâleszka goszpodicsina, tú je tá csűdna pítvina, stera tí za bláj'zeno vcsini 'zenídev. Polojno tí mores szpíti, polojno pa tvoj mó'z.“

„Gde je moj mó'z?“ — zajôkala sze krâleszka csi. — „Zagvűsno sze je razzsrdó na mène, ka szam ga tam povrgla. Vecs ga nigdár nemo vidla!“

„Kabi nê, kabi nê“ — batrivila jo je babica. — „Csi te zaisztino lűbi, te po tébe pride i te domô odpela. Lűbi te pa, znam zagvűsno, zatô sze je nê potrêbno 'zalosztíti.“

„Zaisztino nê“ — obrnôla sze je nazáj od dvér. „szkoron bi pozábila, pa tó mores túdi mó'zê povedati, ár je prevecs glávno, ka tá csűdna pítvina sza-

mo tak haszni, csi, gda neta na ednom mislěnyi, vedno tiszti podpűszti, steri pravico má.“

Na drůgi dén 'ze za ráne gojdne je priso tē mládi mó'z. Z-nyegovoga bēloga konya szo szamo tak tekle pene.

„V kaksem dobrom deli hodíte, goszpon zet?“ — píta ga 'ze z-trnáca tészti.

„Esze sze je vneszla moja mála, csémeraszta golôbica, tiszto szam priso mérit i domô jo odpelam, csi de mogócse“. „No szamo idi, pa jo zméri“ — odgôvoro je sztári krao.

Mláda szneha je komaj csákala, naj sze vózmeríta, zatô sze je nê dála dúgo prosziti. Pozábila je csemére i veszélo sze je pakivala domô.

„Ali, drági mó'z, naj sze vecs ne nyefkáva, edna módra sztára babica nama je csűdno pítvino napravila, stero szpíti moreva, ali tó de szamo tak valálo nama, csi v-vszâkom deli tiszti podpűszti, steri pravico má.“

Komaj szta szpilá tó csűdno pítvino, szneha je zacsnola prosziti mó'zá: „Osztaniva tú, drági mó'z, eden dén, naj sze sztarisje radűjejo mojemi bláj'zensztví i ka sze zdá tak dobro razmiva.“

„Drága 'zena, komaj csákam, da bi 'ze ednôk domá bilá. Moji sztarisje bi 'ze túdi radi glász csűli od náj.“ Mládoj sznehi sze je 'ze na jeziki vrtěla níksa csemerna récs, ali esce pri cájti nyê je na pamet prisla Rozi mati. „Jasz mam pravico“ — miszlila je v szebi — „i te jasz morem popűsztití.“ I glaszno je szamo telko právla: „Isz-

tina, ka bi jasz rada osztála, ali csi je tebi tak vola, hodiva.“

Ali tomi mládomi kralicsi je tüdi na pamet priso tanács, steroga je Rozi mati dála i ár je tüdi on tak miszlo, ka pravico má (sto ne miszli tó!) velkodüsno je pravo:

„Kak sté rad bi sô, csi ti, drága zena, tak zelés, osztaniva, ne márom.“ Na tó szta sze z-lêpimi recsámi tak zglihala, ka pocsákata obed i tak ta sla domô. Potomtoga szta sze vecs në nyefkala. Vedno szta obádva popüsztila i szvétí je bio mér. Zivêla szta tüdi tak blájzeno,

ka szo nyidva escse vnükov vnüki szpomínali za példa volo. Rozi mati je pa vecs në mêla méra od mládi párov, steri szo nad nyô hodili, raj ovádi tiszto csüdno pítvino. Ali ona je szamo szplecsi mignola i sze je jálnó szmehála, në je pa scsela praviti nikaj.

Ednök na dúga lêta, gda je prevecs dobre vole bíla, je telko itak vôzbrbetnola, ka je k pítvini dáni dober tanács tüdi vecsino szvoje.

*

Za lekcijo mládim párom!

Nescsem sze 'zeniti.

Nescsem sze jasz 'zeniti
I 'zeni lápec bidti.
Ka bi nyej jasz cote vôsztepo,
Pa escse küjnyo pometo.
Zôpsztom mi vszi gucsijo,
Mené na tó nigdár ne dobijo.
Znam, ka sztári decsko grátam,
Ali jasz tó nikaj nemárom.

Edno lêpo deklelo poznam,
Pa jo tüdi trno rad mam,
Ali da szam mater nyéno vido,
Od veliki csemerov zeléno,
Gori szam sze tak presztraso,
Ka bi szkoron vô z-lács szkocso.
Rad szam bio, ka me je në zéla
I od kri'za me je odszlobodila.

Nemrem nikak tó vcsiniti,
Z-ednov deklóv sze o'zeniti.
Doszta vsze 'zelej od méne:
Szvilne lacse, bèle kikle.
Csi sze lepô gorioblácsi,
Drúgi sze tú za nyô vlácsi . . .
Nemam méra, szamo bojazoszt,
Pa vszigidár velko 'zaloszt.

Nemrem sze jasz nikak o'zeniti,
Morem od toga zitkaszlobôdvzétí.
Z-Bôgom osztante deklíne,
I mále decinszke zibelnice,
Nemo jasz deco vnócsi zibao,
Pa vu plenice povijao.
Számno tüdi lehko 'zivém
I kak sztár decsko merjém!

NOVAK JO'ZEF.

Znouva sze povrnéjo

i obcsütíjo one sztáre bolezní, kak sze vrejmen premenyáva. Za nogé roké, glavou, za zobé i za cejlo tejlo pri reumatizmi je doszta vrejčno, csi cslovek má pri hi'zi 'ze 32 lejt vôszprobani Fellerov-Elsáfluid, nüca sze tak od zvóna, kak od znoutra. Dobí sze povszéd, návaden glá'zek po 6 din., dvostrukni 9. Csi ga pa po posti zraven naroucsite za 62 dinára odljekarnára EUGEN V. FELLERA Stubica Donja broj 110 Hrvatsko, vam doszta falej pride. Za 'zaloudec edna skatüla Elsa-pirul (6 falátov) 12 dinárov.

Znôva porodjene decé ôcsi zvu'zganye. (Oucsi zagnojenoszt i krme'zlávoszt.)

(Piszao: Dr. Fehér Gyula ôcsi vrács.)

„Znôva porodjene decé ôcsi zvu'zganya beteg z-civilizáltnoga országa betegá statisztike more minôti — tó je pravo eden odlicsni doktor, ki je võzracsunao, ka bi vu Europi 30,000 lüdi mogôcse bilô od szlêposztu mentüvati i ti szlêpi neszrecsni racsun bi z-edním trétjim tálom ménsi bio, csi bi té nevaren beteg zaprva, pri nyega zacsétki escse vu klici zadúsili, ali bi pa pri ti znôva porodjeni szka'zuvajôcsi té nevaren beteg energicsno vrácsili i vrácsiti dáli. Ár je tó znáno, ka je med 100 etaksimi betéznikmi 10—12 zgúbilo szvoj pogléd, stero nam statistika ocsiveszno szvedocsi. Csi premiszlimo, ka kak grozen vdárec je na ednoga 'zivoga tak rána szleposzt, kak velika boleznoszt je roditelom ednoga szlêpoga deteta gorihránenye — i zdrúge sztráni brezi zadržávanya lehko goriposztávimo ono djátko, ka vszáksega vu etom betégi bodôcsega betéznika beteg je mogôcse zvrácsiti, csi sze vu vrêmeni i prav vrácsi — tó pred ocsmi majôcsi, szí lehko premislávamo od toga betegá szociálne znamenitosztí.

Vu kom sze szka'züje té beteg? Deteta ocsi — po narodjényi — za nisterno võro, vcsászi za nisteri dén otcésjó, nyih kô'za erdêcsa gráta, z-ôcsi sze gôszti, bélo 'zúti gnoj cedi, vcsászi okô nateliko oblejé, da dête ôcsi vecs dni, escse tjédne nemre gori odpréti. Oká kô'ze

znotrêsnya mrena sze zvu'zgé, erdêcsa gráta i z-té szhája gnoj, steri sze vküper szprávi za oká kô'ze hrbtom, tam zgrzé ôcsi mreno, mále, komaj vidôcse rance pósztánejo i velka szreca je, csi té rane neprederéjo (nepregejejo) oká zvônêsnyo kô'zo, ár bi te oká znotrêsnyi zdr'étek sze võvléjao i konec bi vcsino oká poglédi.

Odkud zhája oká gnojno zvu'zganye? Pri rodjényi, ali pa szledi vu kôpeli od maternoga szramá, ali szí mosnyice sze lucsêcséga csiscsala znoj, szôkvice pride vu deteta ocsi, stera je puna oszkrunyeni bacillusov kojne i za máli csasz oszkruni deteta ôcsi zvézne mrene. Materé mosnyice csiscsalo je li te napunyeno z-oszkrunov kojnov, csi je ona gnojna; csi sze med nyôv triplin bûdêcsi, tak zváni gonococcusje nahájajo.

Záto je dúznoszt paziti vszákøj materi i pred rodjényem vecskrát z-pranyom, kôpanyem csiszto dr'zati ono pôt, po steroj té znôva poredjen na szvét pride. Nigdár naj nezataji pred babcov i doktorom etakso gnojno bodôcsnoszt, stera csi sze pri cájti vrácsi, je mogôcse prekrátiti jáko doszta nepripravnosztí.

Kak je mogôcs té beteg prehititi? tó je tó nyega prekrátiti, naj na obládnoszt nepride? Oblászt i na zdrávje verosztüvájôcsi organumje hasznovita zrendelüvanya csinijo i dávajo võ vu vszákøj országi, ná sze

té nevaren beteg prehiti i nepobüdi. Vu Sweici ednom váraséki pred vu histvo sztápajčse pri zdávanya priliki, sznehaj, kakti prisesztnoj materi, edno blanketto dájo v-róke, z-sterov jo 'ze napré opominajo, proszijo, ná pázi na prisesztne decé pogléd i vsze doprineszé, da 'znyénoga histva táksa vekivecsna neszrecca nepride. V-drúgi mésztaj pri deteta rodjénya prilik notri-glásenyi dávajo táksa opominanya. Pri nász szo babice zavüpane, ná pázijo, da obarjejo decé ócsi oszkrúnyenoszt, ka májo csiniti pri prvoj kópeli i nadalé, csi sze té beteg szka'zúje? Edna znamenita doktorca, Credé — vrédno de nyéno imé vu szpómenki obdržati, je z-szvojm obhodom jezere obránila od gvüsnoга oszleplenyá. Ona je kezüvala, ka csi po rodjényi deteta 2% zgécséga kamna (pokolkó) raztoplene kojne szkvápmo vu nyega ocsi i 'ze pri prvoj kópeli odsztranimo i nepüsztimo one oszkrumne gnojne kojne vu nyé, te szmo 'ze pri prvoj kópeli toga betega pobüdjénye prehitili i nyemi mocs vtrgnoli. Blagoszlovléno je biló náimre pri *rodnicaj* i lelencni hi'zaj lápisa núcanye, gde je szkoron vszáko 5—6-to dētece vu gnojnom ócsi vü'zganya betegi biló, ali z-Credí znánom obhodi je té beteg mino. Babica 'zgécsi kamen zváni kaplic neszmi deteti száma od szébe notri v ocsi szkvapiti, csi tak ka mati táksi gnojní prelév má, nego vszigdár z-doktora pomócsjöv ma tó csiniti.

Kak sze má táksi beteg vrácsiti? Neszмимо poszlúhsati na módro znanosztí szószedovo

mater, i tüdi nēma obilne rēcsi babica, stera brezi vszega zroka trosta bojčeso mater z-etimi rēcsámi: „*tó vsze miné*“ „*náj-bógse je mléko cediti z-cecka vu deteta ocsi*“ „*kelkokrát szem tákse 'ze vídla i vsze je minólo szamó odszébe, vé sze je potrébno ocsam tüdi csisztiti*“ i z-priszpodbnimi tanácsi naszišsáva cagajčeso mater one prve dni, vu steri je beteg nánevárnési, ár csi sze vküp szprávléni gnoj ednök oká mrene dotekne i nyó zgrizé, teda nega vecs na szvéti toga doktora, ki bi póleg nájbole vernésega vrácsénya, nyega dale idénye nateliko zasztaviti mogao, ka bi pri vidényi nikse zmenkanye nē zaosztalo pri táksega deteta poglédi. Záto sze vszigdár k vrácsi trbē obrniti, ár je szamo li pravilno vrácsénye szpodobno obarvati deteta pogléd, vrács nam pové, ka mámo csiniti? Kak mámo obravnávati? Z-kém ná perémo cšeresz dnéva deteta ocsi? da sze odvrné oszkrúnési gnoj. Med obravnávanjem deteta mámo i naszébe paziti, da sze neoszkrúnijo i nase ocsi z-töv nevarnov kojnov i v-nyi nezbüdijo táksega zvu'zganya. Potrébno je záto one róbce, brszacse, stere szo pri táksém betégi núcane zószeb dr'zati, szledí dobro vószkúhati, núcáno vatto zé'zgatí i deteta ócsi obravnávanye na edno izšto oszobo zavüpati, steri szvoje roké na gószti vu tekócsoj, ali vu doszta vodé more prati i 'znyimi vu ocsi nē szégati.

Znóva porodjenoga deteta gnojno zvézne mrene zvu'zganya betega, rédno vrácsénye sze do 6 tjédnov zná vlécsti i brezi ponovlénja miné; zvézno mreño

cseresz dnéva z 10/0 nim 'zgécsi kamen zvánimi kaplami májo segô vla'ziti.

Vu naprê dâni redâj je szpoznani toga nevarnoga betega bivoszt, zhâjanye, nyega vrâcsenye i odvrnênye — i escse ednók na szrdcé zvé'zem vszâkomi roditeli tó opominanye, ka jáko, jáko pregresijo, csi té beteg vu zacsetki zamüdijo prepraviti, opominam ômurno ba-

bice, ka velko kastigo vrêdno zamüdnoszt vcsinijo, csi z-blöd-nimi tanâcsi zamüdjávajo doktora zvati.

Od lüdi viszi tak, da sze nasa domovina med zevcsene orszâge racsúna, ár veliko pravico má on odlícen nemski doktor, steri je pravo: „vu gnojnom ôcsi zvu'zganya betégi ni edno dête neszmi oszlepnoti.“

Tam kre Mõre.

Tam kre Mõre gda szam hodila,
Vu rokaj szem püslics noszila.
Mõrszko vodô szam glédala,
Od tébe szam szí miszlila,
Drági lubi, da szí dalecs,
Nevém, csi mo te vidla vecs.

Za vojáka gda szí odiso,
Prvle szí vu mojo hízo priso.
Szladke küse, szlobôd gda szí jemao,
Tak szí pravo: da prides nazáj domô.
Míszlim szí jasz doszta na tébe,
Csákam te vszâki vecsér kre Mõre.

Mõrszka voda, jaj da bisztro tecsé,
Od drágoga lubija glásza vecs nê.
Szrdce moje, jaj da je nemirovno,
Szpati v-nocsi nemam jasz volô.
Csákam te, li csákam, gda ne prides domô,
Szrce moje i veszélje na veke szí mi vmôro.

NOVAK JOSEPH.

Zdravi, ali beté'zni

vszigdár nücajo dobro 'zâjfo. Lagoje 'zâjfe szo 'ze napravile doszta skode, ka sze dosztája dobri i zdravi 'zâjf prejdnyoszt májo vu nájvisi krougi Fellerove-Elsa 'zâjfe, steri je sesztéro féle: Lilijnova, 'zumenyák, glicerinszka, boraksova, kátránova i 'zâjfa za brijanye. Vsze dober nâszhaj májo. Poslite naprej 52 din. pa dobite od FELLER ljekárnika Stubica Donja broj 110. Hrvatska na prebêranje 5 falátov. Za gláve pranyé: Elsa sapun 3 din 30 p.

„Bojdi veren notri do szmrti; i dam ti 'zitka korôno.“

— Piszao: JUVENTUS.

Jezus Krisztus je v cêlom szvojem zemelszkom 'zitki delao za diko Bo'zo. V szkrádnyí vö-raj szvojega 'zitka sze je tüdi za tó molo etak: „Ocsa, pišla je vöra, odicsi Sziná tvojega, naj i Szín tvoj Tebé dicsi.“ I szkem je odicso Jezus Goszpodnoga Bogá? Sztem, ka je vören oszto k Nyemi navöke; pri vszákøj priliki i vu vszákôm vrêmeni. Nyegova vörnoszt je te nájlepsí d'zúnd'z na korôni dike Goszpodnove. I té d'zúnd'z sze je te leszcsio nájlepse, gda je düsevna temnoszt oköli nyega nájvéksa bila, gda szo lüdjé na szmrt iszkali szvojega Odküpitela i Zvelicsitela. Zmislimo szí na ono grozno nôcs, tam v püngradi Gethsemáne. Jezus tam pred szebov vidi vsze, ka groznoga sze zgodi 'z-Nyim. I itak sze etak moli k nebeszkomi Ocsi: „Ocsa moj, csi je mogöcse, naj miné od méne ete pehár; ali nê, kak jasz scsém, nego kak Ti.“

Judás ga odá, med oro'zjem ga 'zenéjo pred 'zidovszkoga visisega popa, lüdjé ga ospotávajo i mantrájo, vucsenicke ga osztávijo; ali na vüsztaj Jezusovi ni edne lagve récsi nega, ni prôti Bôgi, ni prôti cslovecsansztvi.

Jezus vören osztáne i té k szvojemí Ocsi nebeszkomi, gda Nyemi Bôg vzeme pred ocsmi szveklo szunce Galileje, navdüseno „ho'zano“ lüdsztva, vüpanye tim vu Nyem vervajöcsim, vör-

noszt vucsenikov i nazádnye tüdi szvojo ocsinszko pomöcs, tak ka Jezus szam na szébe osztáne i med mantrami kricsi: „Bôg moj, Bôg moj, zakaj szí me osztavo?!“ Ali gda sze Nyemi je pomèrilo zburkano szrcé, etak sze je molo k Bôgi: „Ocsa, v tvoje roké porácsam düso mojo.“

Tak je odicso Jezus szvojega Ocsó nebeszkoga, ka je vören osztano k Nyemi navöke. I záto je tüdi Goszpodni Bôg odicso Jezusa tak, da nyemi je dao meszto na desznici szvojoj i korunüvao ga je z korônov vekivecsnoga 'zitka.

V toj vekivecsnoj diki Jezusa tüdi mi ednök lahko tao vzmemo. Ali tó szamo oni, ki szo Nyegovi, tó je, ki szo szpoznali nyega, vadlüjejo Nyegovo vcsenyé i dicsijo Goszpodnoga Bogá, kak ga je On dicso: z vörnosztjov do szmrti. Za té szvoje vörne sze etak moli: „Ocsa, stere szí meni dao, scsém, naj, gde szem jasz i oni tam bodo z menov: naj vidijo diko mojo, stero szí dao meni...“

Ali gde szo dneszdén té vörni k Bôgi, i ki szo szpoznali Jezus Krisztusa?

Zaisztino malo vörnosztí nájdemo dneszden na szvétí. Vnogo ji jeszte, stere csi je kaksá nevola doszégne, csi nyim Goszpodni Bôg malo zmetnêsi krí'z déne na plécsa, vcsaszí szo gotovi dvojití v Bôgi i med preklínyanyem sze vr'zejo satani v nárocsja. Za nájmensí haszek

szo gotovi zatajiti nisterni szvojo vöro, v steroy szo goriraszli; szvojo cërkev, stera je nyihova vörna düsevna mati bila.

Kelko evangelicsanszki sztarisov jeszte, ki prêkdájo szvojo deco na drúgo vadlúványe — odájo je, té nedu'zne mále düse, liki je Judás ôdao Krisztusa. I tô nê zátó, ka bi sze ogvüsali, ka je tá drúga vöra bôgsa, popolnêsa od nyigove; ár tô vszáki evangelicsánec zná, tak möten je 'ze nê v-glávi, ka je nasa vöra nê, ni edno piknyo nazáj valon od drúgi vadlúvány. Ar pitam: gde sze glászi te csiszti evangelium, vcsenyé Krisztusovo; v-nasoj cërkví, ali pa v-kaksoj drúgoj? Stera cërkev ká'ze tô Krisztusovo potprlivoszt; nasa, ali pa kaksá drúga? Stera cërkev vcsi bole, kak nasa: Lübte eden-drúgoga, brezi razlike vadlúványe, národnosztí prémocnsosztí; ár szmo vszi deca ednoga Ocsé, ki je vu nebészaj?! Stero je bole práva, Krisztusa i Nyegvo vcsenyé poznajôcsa vöra; ona, stera vcsi: Postújte eden-drúgoga, pôleg vöre nikoga neodürjávajte, vszako cërkev dr'zte za hi'zo Bo'zo, v steroy sze Bo'ze Imé dicsi — ali je pa ona tá práva vöra, stera z gizdosztjov právi: „Jasz szem tá edino práva, ki ne szlísí k meni, tisztoğa nê trbê za krszt-sana dr'zati, ár tiszti sze niti ne zvelicsa; stero szo. nê moje cárkvi, tiszto szo nê Bo'ze hi'ze, v tákse hodíti je greh, kaksté bi sze tam csiszta Bo'za Rêcs glászila“ — stera je tá bole práva?

Stero je Krisztusovo vcsenyé? Bojdi ponizen? Ali bojdi zviseni? Ki nájmenye telko raz-

mênnya má, kakpa eden vrábeo, tiszti zná, ka je Jezus nigdár nê gizdoszt vcsio, nego erkao je: „Ki sze zviszi, ponizi sze.“

Ki szí koliciskáj zná misz-liti, tiszti previdi, ka edna zvisena, szebé za edino dr'zêcsa vöra nemre ta práva Krisztusova vöra bidti, onoga Krisztusa, ki je vcsio: „Vzemte na szébe járem moj i vcsíte sze od méne, ka szem jasz krotki i ponizen z-szrcá.“

Oh dobro znájo vsze tô i ti vüki, loski evangelicsanci, pa szo itak nê vörni k-Krisztusovomi csisztomi evangeliumi. Odávlejo szvojo deco na drúgo vöro, vszáki za niksi máli haszek. „Oh nê, nê z-moje vôle“, právi táksi sztaris, — ali za tô i za tô volo szem mogo. „Rávno tak szí je premislávo tüdí Judás: nê, nebi jasz ôdo szvo-jega Mestra, Jezusa, doszta bole ga lübiñ, ali trbê mi tiszti 30 szrebra i zátó ga morem odati. Sztem sze je steo Judás pred szvojojv düsnov vésztojv vözgucsati, sztem mentüvati szvoj velki greh.

Itak vszáki nemáren evangelicsánec právi: nebi jasz ôdo szvojo deco, ali nacsí me té pa té ne veme; ali tá pa tá mi nescse 'zena bidti, ali — „nedobim grünta“; „nemo mêla méra pri hizi“ i tak dale. Vszáki zná z-nikim mentüvati szvoj greh.

Lehko je odati onoga, seftati z-onov düsov, stera sze escs nevê brániti! „Oh vnogokrát, csi bi tiszte mále vúszte gücsati znale, bi sze próti posztavile, erkavse toj vöre-szlaboj materi, ali tomi nemáratnomi ocsi: „Sz-küsom scsés odati sziná cslo-

vöcsega, dëte tvoje?“ „Ka me-
küsjes, csi me odati namënis?“

Ti szlaba mati, ti nemá-
raten ocsa, zakaj scsës oszra-
motiti szvoje vörevrële ocsáke,
steri düsa sze szkuzi tam v në-
bi, gda vidijo tebé, kak zatajis
evangelium, kak vtrgnes vkrá
dëte tvoje od csiszte vretine
Rëcsi Bo'ze.

Jeli pa nevës, ti nemáraten
verník, ka je Jezus pravo ták-
sim: „Vszáki záto, ki de me
vadlúvo pred lúdmí, vadlúvao
mo ga i jasz pred mojim Ocsom,

ki je v nebëszaj. Kikoli pa zata-
ji mené pred lúdmí, zatajim ga
i jasz pred Ocsom mojim, ki je
v-nebëszaj.“

Záto hodimo vszi, v-vöri
szlabi i vöre vrëli i etak sze
molmo k Goszpodnomi Bôgi:
Goszpodne, vcsini nász do szmrti
vörne, da nász ni obetanye, ni
protënye, ni niksi zemelszki ha-
szek nemre odtrgnoti od tvoje-
ga szvétoga evangeliuma, po sterom
szmo szpoznali Tebé, edino isz-
tinszkoga Bogá i koga szi Ti
poszlo: Jezusa Krisztusa!

Krivi szvedok.

Sztani naprë Márkus! doli vzemi hóbo,
Da ti pëcsë szunce glávo tvojo gölo;
Gor dr'zi tri prszte: priszégaj na nébo,
Ocsa, Szin, Szvétí Düh, na to szvéto trósztvo:
Ka je ona zemla, na steroj sztojís tí,
Në radáinszki határ, — nego je petájnszki.

Naprë sztôpi Márkus, v-kôlinaj szpotrtí,
Z-püklavimi plécsi, — blúzi je 'ze k-szmrti.
Kak eden sztári stór z-bradinyom pokrití,
Ki na nyega gléda, miszli szi od szmrti.
Vu rokáj trepecse: véndar nema môcsi?
Ali pa od vëszti, stera je nazôcsi?

Prisze'zés? — „Prisze'zém na 'zivoga Bôga,
Na pitáni dén i na vszomagôcsega.“ —
Prisze'zés? — „Prisze'zém, i csi në isztino:
Vu nébi, na zemli, ná nedobim meszto;
Grob vö vr'ze tëlo, düso mojo néba:
Ná blôdi v-mu'zd'zini te prepaszti szemtá.“

Gosztsenyé v-Petájnci, — vëszélje, mu'zika;
„Hej, haj! dinom dánom: nasa je pravica:
Në je tisztoga ftics, sto ga nihá vúdtí,
I koga zôb boli, z-jezikom ga má múti.
Viste, sztári Márkus sze je szkrbo naprej:
Zemlô v-csrëvle deñe, tak priszëga na nyej.“

Tam pijé on tüdi z-tanácsnikmi vrédi:
Nenáide zdá 'zmáha, britkoszt csüti v-vini.
Domó ide tú'zno, nega rêcsi 'znyega —
Vêhne, — merjé, rãncs na e'n leto brez vszega.
Stirami zvoníjo, velka mála mesa,
Kak vrloga sztarca vno'zina szprevájja.

Szprevodíjo ga do oni dvéri máli,
Z-sterimi sze zapré ete 'zitek mányi.
Odprête szo dveri, szkopana je jama,
Tak sze vídi, ka li nyega csáka ona.
Zglászi sze zdá peszem, motike zbliscsijo,
Skrinyo lepó notri vu jamo püsztíjo.

I kak csarna zemla káple, na nyô káple,
Csüje sze gécsanye i skryna sze gible,
Vö jo lücsi z-szébe grob, na en brêg jamé —
Szprascsi i odprê sze, nirtvec gor' sztáne 'znyè, —
Sztôrösi sze mi têlo, na nogé posztávi —
Gléda 'kóli grozno, z-bêlimi ocsámi.

Ino, kak tri prszte zdigne proti nébi
Szívi plamén gori 'znyi, tak sze vszém vídi.
Na szrêdo med lüdsztvo zdá drapne, on vderé,
Ino tamtá be'zi, gde je vrtél vodé.
Gde sze pene vodé vu globocsine dno
Pogrãzd'zajo, vu pészek szkrijejo glob'ko.

Od onoga hipa vszigdár, gda je mladá
I voda sze iszkri od bregã — do bregã,
Sze szkã'ze Márkus tam, tri prszte gor' dr'zi
I znôva sze pá vu mu'zd'zino pogrozi.
Kak szmecseni je bio v-cêlom 'zitki szvojem,
V-szebi gucsi: jeli „zvê'zem“. al' „odvê'zem“?

Nepozãbite vi môrszki ribicsarjel!
Ka z dvã kraja má osztric eto pitanye.
„Zvèzati“: zvèzati vas vlák v-edén vozél,
„Odvèzati“: razpüsztiti vlák vu vrtél:
Prekri'zte sze, — toga meszta sze ognite, —
Kak Márkus, krivo nigdár nepriszégajte! ARANY J. (F. J.)

Kak sze küpüje brezi rizike

i kak pri-
de pouleg
toğa escse k senki do lejpi dárov, bodete zvedili z-velkoga illusztriranoga kata-
loga szvetovne firme H. SUTTNERA v-Ljubljani broj 844, kama szamo zglászite
szvoj atres, i brezplácsno dobíte cejnik. Vu nyem nájdete na velko prebéranye
vszefelé blágo za gvant, za hi'zno potrejbo i doszta táksi potrejbcsin, stere náj-
bole trbej pri vszãkoj hi'zi. Vnounge szlike, stere jeszto vu nyem szo na lepoto
i radoszt hi'zé.

Vorcanje zdrávja za solszke mladéncé.

(Piszao Dr. LESZNER DEZSÖ).

Naszleotivajôcsi zdrávni vorcanje szo za v-sôlo hodéce mladéncé popiszani, ali dosztájajo sze vszákoga csloveka, komi je nyegovo zdrávje drágo, i ki je pred ocsmi dr'zi, k-nyim primérno 'zivé ino sze tak znása, szí od doszta nevarnoszti obarje szvoje zdrávje. Zagvüšno je pa mladézen more nájbole na szrdcé vzéti ino sze jí dr'zati, stera návecskrát po nepazlivoszti i lehkoskoj nemáratnoszti pokvari szvoje drágo zdrávje, stere zámüdnoszti na cêli szvoj 'zitek rob posztáne.

Pred ocsmi méte tak mládi lüdjé i vszi ki vu zdrávji scséte ete zemelszki 'zitek pre'zivetí, naszledüvájôcse zdrávja vorcane;

1.) Vu ostaríjaj, vu neciszti hramáj, pôleg delavnic i rogátájôcsi fabrik szí vucsecsi mladéncé ná nejmele gori kvartéla, ár ga tê lárma zasztávla vu vcsenyé i kvári vu jákoszti.

2.) Kvartél ná bode szühi (nê fajten), csiszti, szvekel, ná sze naléhci z-malo drvámi dá kúriti i nalehci vötrti.

3.) Posztelino vszáki dén trbé dati vötriti i csiszto dr'zati.

4.) V-hi'zi na tla plüvati je nê szlobodno, ár je tó grsztia.

5.) Vu hi'zi sze ná vuvszem réd dr'zi, tak jo lezé csiszto dr'zati. Knige, solszko szprávo, kak v-nájaksem rédi dr'zi: 'ze za mláda sze prevcsi k-dr'zanyi redü. Csi knige, solszko szprávo, gvant vu csiszto csi dr'zis, tó je znaménye toga, ka je postújes, nyi vrédnoszt prestimas. Vari je

tak od zamázanya i zapüsztsenoszti. Kak lèpoga szpómenka kincs má, ki je cèloga szvojeja vcsenyá knige obarvao, od ti náprvi ABC-szki mao, steri szofundamentni kamen znánya nyegovoga, do ti nászlednyi, stere csi gda vu sztaroszti szvojoj pregledáva, doszta lübléni szpómenkov, steri szo k nyim prikapseni szí ponôvi vu düsi szvojoj. Vu vezdásnyem vrémeni 'zalosztno vucsenici nahitroma razcotajo szvoje knige, i kak nehasznovite brgüse tá zlücsajo. Z kelkim bole szo postüvali ocsáci knige i tak tüdi znanoszti. Pri vszákoj hi'zi sze nájdejo sztáre, indásnye knige navékse cérkevne, stere szo cèlo familio obszlüzávale do dvé-tré pokolény. Hja ocsáci szo bole postüvali vrédnoszt stampa, kak vezdásnyi lehkoski, za szvetszkov nehasznovitov noríjov i nászladnosztjöv vnèmar tá be'zécsi odvètek.

6.) Pri vcsenyé i piszanyi szveklosztsa ná od lèvoga kraja prihája — zôcsi pridôcsa szvekloszt sze pred ocsmi bliszkecse i kvári nyé, lampas tüdi ná tak bode posztávleni, da ti nede v-ocsi szvéto, záto more z-pokrivom obravnani bidti. Nájbögsi je zeléni pokriv (széncsnik), ali pa naj z-viszikoga szvéti ober tète. Szlab poszvèt kvári ocsi. Lampasa poszvèt mocsen má bidti. Pri mráki je csteti, piszati, ali rovatati ocsam skodljivo.

7.) Na tèla i gvanta csiszto cso szkrb mé. Vszáko gojldno sze v-mrzloj vodi zmuj z-'zájfov;

zaperi szi plécsa, tak ti nede tēlo cácvavo; zobé z-keficov szcsiszti, oplavni szi lampe i gút, vlaszé vréd vzemi. Nojéte doj zrézi' na krátci i netrpi pod nyimi zámaza. Vűha, sinyek, nosz csisztoza dr'zi! Pred jésztvinov szi roké zaperi, po jésztvini pa lampe z-mrzlov vodov vöoplavi. Gvant vszákden práhsi i kefáj, ali nē vu hízi. Obütel drzi csiszto i netrpi úde. Csi je gvant zakrpan, je nē falinga, ali covtavi je na spot.

8.) Moker gvant, kak domô prides, doj vr'zi i szűhsit deni. Rávno tak zgornyi, ali zimszki kapút. Vu hízi gvant szűhsiti je nē pravilnô.

9.) Tople brszacse nenosz, vröcse hōbe nemē, ali pazi da do ti nogé na szűhom i toplom.

10.) Vu leta mrzлом tekáji sze cseresz tjédna v-mlácsnoj vodi kōpli i doj zaperi tēlo, vu toplini pa mogöcse vszákí dén v-teköcsoj vodi, ali v-plavárnici.

11.) Jésztvino vu rédni hipaj v'zivaj. Vecsérjo pred doj léganyem z-dvema, trēmi vörami jē. Prevecs zacsinyena hrána, rávnotak prevecs mocsna káva, tea, ino pianovna pitvina, ár hica, je nē za mládoga csloveka i tém mēnye za vucsécsega. Tö sztoj na dohanivanye tüdi, ár je té skodlivi.

12.) Rano, (oköli 9—10 vö-re) doj lézti, rano sztánoti (ob 6-toj vöri) je nazdrávje dobro. Gojdnisnye vcsenyé lézē ide.

13.) Vu sōlo neneszi notri na obüteli práha i blata, ár sze z-tém odűhávanya zrák kvári, szkrbno je doli szpucaj. Szmétja nerédi vu sōli.

14. V-ednáko dr'zi vszigdár tvoje tēlo. Pri piszanyi, pri málanyi nē pűklavo i tak szēdi, da ti nög cēli poplatje na tle pocsivajo, hrbet sze ti naj k-sztolica, ali sztolca szlanyali naszloni, lēva rōka ti naj z-cēla na sztōli le'zi i gláva li namali prignyena bode.

15.) Plajbász v-lampe jemati, tēnto z-papéra lizati, nojéte grizti, je nē szamo odürno, nego i nevarno. Skodlivo znábiddi i tō, csi szi pri piszanyi, ali pri kom sté drűgom zama'zűjes roké. Vszigdár je zaperi, kelkokrát je potrebnô.

16. Csi bi v-sōli z-meszta, gde szedis, nē prav vido, ali csűo, ali bi ti ká hűdö grátalo, preci sze mores zglásziti vucsécsemi profeszori. Csi bi domá pri hízi mogöcse káksi zgrablivi beteg ládao, tō solszkomi razrédniki preci mores notri zglásziti.

17.) Med vörami vcsenyá bodöcsem práznom vrēmeni sze zdr'zavaj vönē na dvoriscsi, csi je pa nepripravno vrēmen, teda na trnáci, nâ sze tecsasz vucsevnicá zvetri.

18.) Tak domá oprávlajöcse vcsenyé sze naj v-rédnom vrēmeni odpráva, liki solszko k-redovnoszti nâ bō prikapcse-no i premenyávno z-pocsinkom i z-razveszeljávanyem. Vcsenyé tvojo znanoszt i mislēnye nē szamo povéksáva, nego ti na zdrávja tvojega varvanye tüdi szlűzi.

NÁRODNE VALÊKE.

V-szkriivnom meszti . . . (Káka tövèn).

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| V-szkriivnom meszti le zé ftaica, | Osztávila me je luba, |
| V-dobroj zemli je psenica, | Csalárno me je vkanila, |
| Ali gde lêpa deklina | Tá osztávim jasz tüdi nyô, |
| Jeszte, nemrem toga meszta | Kak lizstek osztávi drevo |
| Gor' náidti? | V-jeszéni. |

Csi szi me nê rada mêla,
Za szebom me nê vodila,
Csi me nebi zvodjávala,
Drúga bi me polúbila
'Ze dávno!

Oh tiha nôcs . . . (Éj van, csend ês).

Oh tiha nôcs, oh mila nôcs szvekla
Mészeca, zvézd szvekloszt d'zünd'zavna.
Drágo dête, lübléni otrok moj,
Drági kincs, ka csinis, delas zdâ?

Mené szladke szenye obvzemejo,
Bár neszpim, dön'k me navdêhnejo ;
Vszáka szenya je szveklo králevsztvo,
Koróna szi tí v-nyem jedino!

Povrno szem sze . . . (Befordultam a konyhába).

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| Povrno szem sze vu kúnyo, | Kúrila je szrdce moje, |
| Da bi szi ná'zgao na pipo: | Drva szo z-plamnom gorele, |
| Tô je tô ná'zgao bi szi jo, | Kapa escse nyén'vi oké, |
| Csi 'ze v-nyê nebi gorelo! | kak szta sze 'zarile obê! |

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| Vu pipi je tak gorelo, | Jasz jo glédam, ona mené, |
| Nê szem sô za toga volo : | Malo fali, ka me zvercsé ; |
| Záto szem sô, ár szem vido, | V-pipi mi je ogen vgászo, |
| Tam notri lêpo deklino. | Szrdce mi nyè gléd o'záro. |

Ovcsári prav ide . . . (A juhásznak jól megy dolga).

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| Ovcsári prav ide delo, | Csi sze navoli fúcskanye, |
| Nika nevê za nevoló ; | Naprê szi vzeme dudanye, |
| Csrêdo prevraczáva, | Fúcskanye, dudanye |
| Nôte szi szfúcskáva, | I 'zveglé igranye |
| Za ete szvét ka on mára? | Lubi posle tá na tanye. |

Pokosena je 'ze tráva. (Lekaszálták már a rétet).

Pokosena je 'ze tráva,
Nega zelén'ga betva,
Navolo szem sze 'ze toga
Mantre punoga szvêta.

Taksi szem, kak vu jeszeni
Povêhnyeni liszt szúhi;
Hej mojega 'zitka betvo
'Ze vecs nebode cvelo.

Kucsa gori . . . (Ég a kunyhò.)

Kucsa gori, szlama prascí
Junák lube v-krili dr'zi,
Dokecs to edno obimle,
To drúgo vrêlo kúsúje.

Brezalkoholna restavracija pri



Kemény Marko

v-Murskoj Soboti na Glàvnom trgi.

Sze priporocsa vszakomi. Vszaki den friskà jesztvina topla ino
mrzla pa brezalkoholna pitvina.

Nadale naznányam mojim postúvanim lüdem, da mam v mojoj
mesznici vszaki den **frisko meszo**.

Biròv k-krivci:

Na vász je to'zba, ka szte urgazda. Z-kém sze máte szpravi-
csati, ka szte nê znali, csi je tô blágo vkrádnjeno?

— Proszim goszp. biròva, jasz szem nyemi za nyé sztò diná-
rov dao. Csi bi znao, ka je vkrádnjeno, bi nyemi nebi dao vecs,
kak dvajszeti.

Vu vesznícskoj cêrkvi eden vernik právi szòszedi:

— Vszigdár me szkuzé pobijejo, gda poszlúhsam nasega zláti-
lamp dühovnika, tak znájo lepò k-szrdci gúcsati . . .

— I nyih goszpodne neobido szkuzé?

— Proszim jesz szem nê eszi valón.

Katekhêt pita od ednoga diàka:

— Ka más csiníti moj szin, da vu nebésza prides?

— Mrêti morem, goszpon dühovnik.

Nôva cërkev na G. Szlávecsi.

Z-velikov zahválnosztjov prôti Bôgi sze szpomenémo od toga, ka je Szlávecska gmána dokoncsala szvoje vecs deszetin lét delo. Po vnôgom pripravlanji, nabéranyi, vrédnoszti zgübicski i vkanènyi, po ponovnoj nezpárnoj vréloszti, áldovovgotovnoszti szi je gorizozidala szvojo lépo cërkev, stere kèp eti pokázemo notri cstitelom Evangelicsanszkoga Kalendarija.

Siftár Károly bodonszkoga

dühovnika vecs létno szemen széjanye, 'Zupanek Sándora, fare prvoga dühovnika vréloszt, Kováts Károly dühovnika neszebicsna delavnoszt, Fartek Ferenc inspektora csúdna áldovagotvornoszt, Pojbics Gyula kántorvucsitela nabüdjávanye, doszta jezér dobri dús vékse—mènsedarüvanye i podpéranye je nè bilo zaman. Na nezrècse no radoszt Szlávecske fare z véksega tála szirmaski



Nôva cërkev na G. Szlávecsi.

verníkov i vszè nász tüdi je 1928. oktobra 28-ga poszvetsena i prêkdána szvojemi zvisenomi zrendelüvanyi ta nôva cêrkev.

Od nasztânenyâ gmâne, od zidanya cêrkvi, i od poszvetse-nyâ szmo vecskrát ino po zoszebnom píszali vu Düsevnom Liszti. Zâto eti szamo escse tó szpomenêmo, ka z-cêrkvi zida-

nya veliki dúg tézi escse gmâno. Zvön toga escse farov tüdi more zidati. Ali miloscse Bôg z-gmânov bode i od dna do dna nyim trôstajôcs veli: neboj sze máli sereg! — Ki sze vu Goszpodni vûpajo, tisztim môcs nepomenka. Bo'zi blagoszlov bojdi na poszvertsene cêrkvi Bogâ szlüzêcsem deli!

Sto escse z-nasi verníkov nevdâbla

DÜSEVNI LISZT,

naj nezamüdi na nyega naprêplâcsati. Naprêplacsilo je na cêlo leto szamo 20 Din.

Evangelicsanszki 'zenszek i devojk pozványe.

Vu 'zenszkom szpôli jeszte velike cêrkevne môcsi kapitalis, steri je szâdonoszen za naso cêrkev. Od leta do leta radí szlisamo i zahvâlno sze szpomínânamo od toga, ka kakse blagoszlovleno delo szpunyávajo vu nisterni gmânaj nase vrêle 'zenszke i vrle devojke. Nájvecs lêpoga, szociálnoga, lübézni dela szpunyávajo pri gmânaj 'zenszka drüstva. Szkrbijo sze, naj vu cêrkvi i okôli nyé vsze sznâ'zno, csiszto i lêpo bode; naj ôprava vu cêrkvi popolna i primerna bode. Bûdijo i krepijo vu zenaj i devojkaj bogâbojêcsi, pobo'zen dûh, evangelicsanszko zavêdnosz.

Evangelicsanszka 'zenszka drüstva szo dneszdén prevecs potrebna. 'Zalosztno je, ka toga drüstva vu nisterni nasi gmânaj escse nemamo. K-têm veszelêse je nam pokázati na Dolnye-Lendavszke mále fare vrêdno 'zen-

szko drüstvo, poszebnô pa na Szobotske fare 'Zenszko drüstvo. Kotrige etoga zâdnyega drüstva, kak pascslive mravle sze vrse- nijo. Vedno dale je na pamet vzemejo, radûjejo sze nyim, pres- tímajo nyihovo lübézen, plemenito csinênye. Kak podpêrajo te sztrâdajôcse vdovice, szírotíce, znajôcse, ka je lübézen jedina skér, stera zadovolnoga, blâzenoga vcsiní csloveka, ka nasz je Krisztus návcsso, kak moremo eden-ovoga lübiti; cslovecsa szrdcâ k-Bôgi i k-eden-drügomi bli'ze szpraviti. Kakso neobtrûdno szkrb razpresztêrajo na hrânenye nasi dijâkov vu Diacskom Dômi, naj le'zi mámo ednôk evang. zevcsene lüdi. Zdá szí'ze zâcsajo od toga tüdi premislâvati, kak bi mogôcse bilô v Murszko Szoboto diakoniszze szpraviti.

Naj mi bode dovoljeno escse na nisterna dela goripozvati

pazko. Csi bi bila v Szoboti diakonisa, nyéno edno glávno pozványe bi bilo goripoizskati te osztávlene, betézne verébrate pri dômi i vu spitáli, zväntoga vu nevôli trpécse sziromáke, sztarce, naj nyim po lübézni nikkelko pomirjávanya prineszé, da le'zí znásajo 'zítka 'zmeten kri'z. Nebi mogle docajtno 'zenszke i devojke drüstva vu spitáli odprávlati znotresnye miszije szlí'zbo? Ah, csi tam szpoznajo 'zítka bremena, zadovolnése bodejo prôti lasztivnومي sorsi, i povek-sávála de sze nyihova táljema-jôcsa lübézen, Nezgovorno blagoszlovleno delo je tim trpécsim neszti nájbôgse vrásztvo: vero. Goricsteti nyim z-Biblije, vu roké nyim dati Düsevní Liszt i bogámoliti 'znyimi z-nasi molítveni kníg.

Kelko nasi veredományi vu spitáli zapré na szmrten szén szvoje ocsi. Na szobotskom brütivi sze pokopajo, vnogokrat jáko dalecs szo nyihovi 'zivôcsi lübléni. Vi vréle 'zene, vi vrle devojke, idite vö na brütiv, poiscite gori grobe nasi osztávléni verebratov; neszte vö szemen, poszádte je notri; polo'zte na

grob nekaj bétev korin. Vém szo oni tüdi nasi bratje bili; në szo vrédni, naj nyihovi grobi osztávléni bodejo.

Poiscsite gori med púszt-nimi sztenámi temnice od Bogá odtrgnyene, zablodjene nase veredománye, navcsite je bogámoliti, pripelajte je nazáj po veri, po'zalüvanyi k odpúsztšajôcsemi Krisztusa.

Etaksa dela obládajôcs bodo szvedocsila, ka ki tak lübijó edendrügoga, tiszti szo isztinszki krsztsanye, tiszti szo Goszpon Krisztusa právi vucsenici.

Lépo delo bi bilo za 'zenszko drüstvo: evangelicsanszke deklíne po nedelaj zadvecsara vküpeszpravití, nyé na rocsna dela vcsiti i je vu pobo'znoszti krepiti. — Podpéranye i rászirjávanye evangelicsanszki stam-pov 'zenszka drüstva tüdi morejo za szvojo du'znoszt dr'zati.

Vodna rêcs nyim pa more bidti, ka ka csinijo, tiszto je nigdár në zadoszta. Vecs, doszta vecs morejo csiníti, naj lübézni vecsni dôm, Bo'ze králevsztvo kém bli'ze szprávjó.

Vszamogôcsi Bôg nas nyim dáj k-tomi môcs, zdrávje i vödr'zánye!

Augsburgskoga vere vadlúványa 400 létni jubileum.

Od edne deszetine lét maó nasza cérkev jubileumszki ôszvetkov céli réd szveti. Po 400 létnici reformácije Wormskoga orszacszkoga szpráviscsa, Biblije presztávlánya, prvi evang. mantrnikov, evang. cérkevne peszmi. rojsztva i Luthera drüzine nasz-

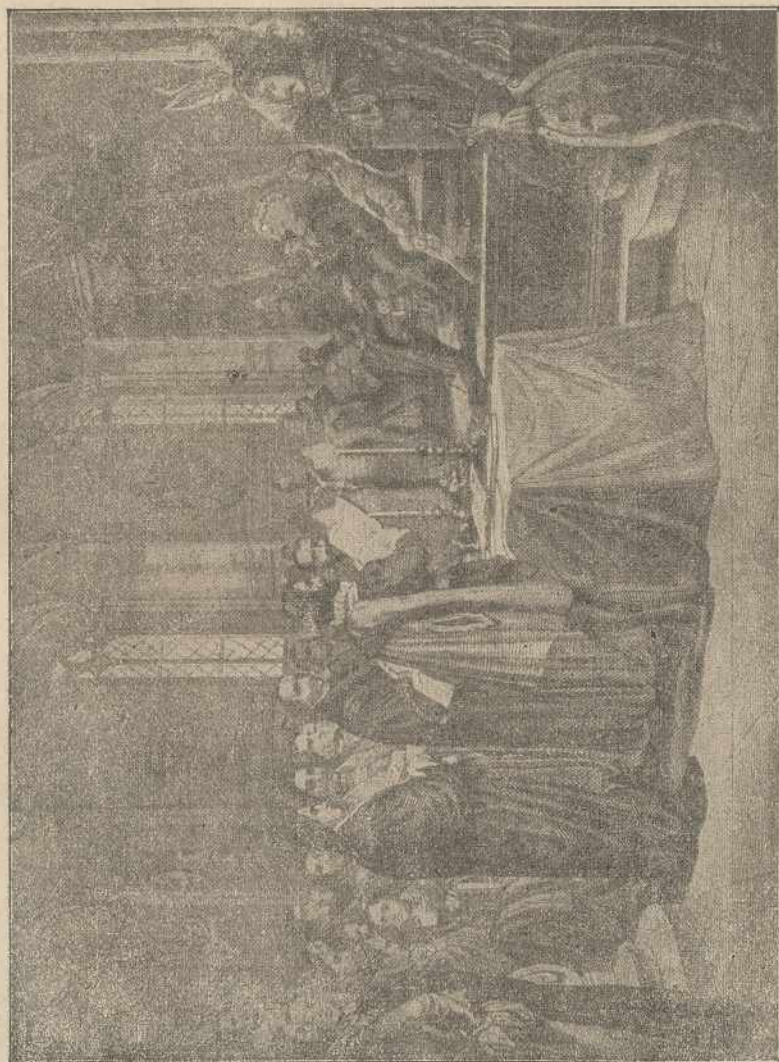
távlánya 400 létne szpômenke szmo eden za ovim ponávlali. Pretecsno leto sze je na Luthera Málóga i Velkoga katekizmus-a, pa na Spájerszkoga orszacszkoga szpráviscsa létnico ravnala nasza pazka.

Vu 1930. leti pridemo k-

szpômenki augsburgskoga orszacskoga szpráviscsa. Historiczni dogodtek bomo szvetili na té szpômenek, ka szo nasi ocsáci vu znánoszten vere vadlívány-szki szpisz vküpeszpiszali i proklamálivali vsze tisztó, ka je evangelicsanszke cérkvi glávno

vcsenyé i ka ona z-cérkvi odsztráni, ár sze protivi z-Szvétim-piszmom.

Do toga je pa tak prislo, ka je V. Károl caszar na szprotólétje 1530. leta v Augsburg váras vküpepözvaó orszacsko szpráviscse za volo obrambe proti



Augsburgskoga vere vadlíványá ószvetno görícstenyé 1530. juniusa 25-ga.

törkom, steri szo 'ze Becs napádali i za volo vrédvzétja vadlúványszko ga dugoványa. Sztálen János, ki je 1525-ga naszledúvao Môdroga Frigyesa na troni, preci kak je prijao pozávanye na szpráviscse, je goripözvao vere zevcsence, naj vküperposztávijo evangelicsanszke cèrkvi glávne vere artikuluse. Luther, Melancton, Justus Jonas i Bugenhagen szo tó gordánye zvršili. Sztálen János je teksztus toga verevadlúványa prékdao csaszari i Iváncseka 25-ga v-nedelo popoldnévi je pred orszacskim szpráviscsom goriprecsteto bilo.

Tó vere vadlúványe je globoki nászled napravilo na vszákoga. Szam augsburgski r. kaht. püspök je eto pravo na nyé: „Ka szo goriprecsteli, tiszto je vsze csiszta isztiva, tó nemremotajiti“; bajorszki herceg je pa eta pravo: ka szo lutheráni vu Bibliji, mi pa szamo pöleg nyé. Csaszar je pa dönok vödao eto verevadlúványe na povdárjanye misternim r. kath. theologusom. Pröti ogrizávanya zdr'zavajöcsemi povdárjanyi je Melancton Filip vu „Apologia“ zvänoj szvojój nápravi vrlo obráno Augsburskoga verevadlúványe.

Augsburgsko vere vadlúványe je nase cèrkvi verevadlú-

ványszki, szimbolicsni szpisz pösztao. Po tom verevadlúványi je zadobila nasa cèrkev imé: Augsburskoga verevadlúványa evangelicsanszka krsztsanszka cèrkev.

Eto verevadlúványe z dvá glávniva tála sztoji: Prvi tao vu 21 artikulusaj krsztsanszke vere glávne djátke (dogme), drügi pa vu 7 artikulusaj od rim. katholicke cèrkvi locsécsa vcsenyá razprávla, vöpökázajöcs, ka je nase vcsenyé në nôvo, nego sztárokrzsztanszko, jedino z-Biblije zhájajöcse. Od toga jaksega i bole isztinszkoga verevadlúványa je në bilo i ga nega.

Tó verevadlúványe prikacsi vküper vsze evangelicsáne szvéta. Prestimajmo je! Naj nasz vcsi na vernoszt k-nasoj cèrkvi. Verevadlúvajöcsi ocsákov pohodniki szmo. Bojdmo vrédni tiszti, sterim je vera nyihova vékse vrédnoszti bila od nyihovoga 'zitka, országa, imánya. Verevadlúványe telko zadéne, naj pride kastécs, mi eto verjemo ino vadlújemo!

(Vu Düsevnom Liszti sze bomo od toga szpráviscsa bole presztrano szpominali i Augsburskoga verevadlúványa artikuluse na drobno szpoznávali.)

Vszákeféle sziröve i szvinyiszke kô'ze i gubacse

küpuje po najvisisoj dnëvnoj ceni

FRANC TRAUTMANN M. SOBOTA Cerkvena c. 8

KRONIKA EDNOGA LETA.

1928. okt. 1. — 1929. szept. 30.

Z-Bogá szkrbnoszécse dob-
rôte znôvics nê szamo ednoga
pretecsenoga leta, nego sztotin
lêt szpomine zelém vküepobradi.
Za leto jubileumov bi lahko
imenüvali z cérkevne sztráni to
pretecseno leto, od steroga zna-
menëtisi dogodtkov racsun scsém
dati. Dávno pretecseni vrêmenov
szpômenke szo obüdile pred na-
sov düsov vu tekáji toga leta
sztotin létnice.

Taksa vrêmena živémo,
gda môdroszt moremo iszkati,
navdüsenoszt szí szprávlati na
delo, nepomenkano môcs szí
zavgüsati na vödr'zánye i na
vernoszt k-goriszpoznanój iszti-
ni. K-vszzemi etomi szo poszeb-
no návucsne te znamenite lét-
nice z-szvojim büdjenyom, opo-
minanyem.

Speyerszka protestácija.
Aprilisa 21-ga szmo dr'zali 400
létni jubileumszki szvétek na
szpômenek speyerszke protestá-
cije. Znôvics szmo sze oszve-
docsili od toga, ka mámo hvá-
liti reformaciji i vu dúhi szmo sze
podigávali vu tom znányi, ka
szmo protestanusje, dicsni ocsá-
kov pohodniki, herbasje. Naj ne-
bode nasa navdüsenoszt hitro
lehnécsi szlamé plamén. Szpu-
nyávajmo prôti nasemi szvéto-
mi Sioni vszi verno i vészno
nase dú'znoszt!

Katekizmusa jubileum.
Májusa 20-ga szmo szvetili 400
létnico Lutherovoga Máloga Ka-

tekizma. Zapomnimo szí, ka je
Luther ete máli szpisz, Szvétoga
pízma krátki návuk vu roké
familijszki ocsevom namêno dati,
naj 'z-nyega vcsíjo szvoje hí'ze
lüdsztvo. Kak velki haszek i bla-
goszlov bi zhájao na deco, na
familijo i na cérkev z-toga, csi
bi familije ocsa vucsitel posztao
szvojemi deteti, poszebno tam,
gde vu raztorjenosztaj 'zivéjo
nasi vernici i nyihova deca nin-
dri nemorejo dobíti verszkoga
vcsenyá i osznávlanya.

Pred stirisztotinami je
bio med Lutherom i Zwinglijem
marburgski Kollokvium, pri ster-
rom je Luther obarvao evan-
gelicsanszkoj církvi na Szvéte-
vecsérjo gledôcs Biblije vcsenyé.

Pred trisztô letmi (1629.
nov. 15.) je mrô Bethlen Gábor,
veliki branitel vereszlobodcsine,
komi mámo hváiliti, ka je II.
Ferdinánd nê mogao tüdi prinasz
vöztrébíti protestantizem. Beth-
hlen je dosztrakát precsto cêlo
Biblijo i pred Bôgom klecsécs
zacсно i dokoncsao szvoje dnév-
no delo.

Pred stirisztôletmi sze
je narôdo Károli Gáspár, kí je
presztavo cêlo biblijo, stero es-
cse zdá nájdemo pri vnôgi nasi
hízaj, i stera je prék sztotin bila
vszákdenésnyi krüh protestan-
szkim gmánam!

Pred 30 létmi, 1899-ga je
nasztávlena Dolnja-Lendavszka
diasporalszka fara, stera szí 4

lêta szledi, 1903-ga 'ze zebrała szvojega prvoga dûhovnika i dneszden kak nase sinyorije szkrádnyá trdnýáva verosztúje kre evangeliuma na poldnésnyem krají Prêkmurja.

Pred 200 lêtmi sze je narôdo Lessing, veliki nemski pesznik, na steroga szmo poszebno lehko prestimani mi evangeličsáni zató, ár je tê veliki piszátel evangelicsanszkoga farara szin.

Pred stirisztôletmi, 1530. apr. 23—okt. 15. je bio on znameniti augsburszki orszacsaki gyülês, z-steroga sze naprê szpominam.

1630. jun. 25.-ga, rávno 100 lêt po goricstenyê augsburgszkoga verevadlûványa, je sztopo na nemsko zemlo v Pomeraniji Gusztáv Adolf svédski krao i je zacsno vu on boj, od steroga breitenfeldszkoga bojicsa szpômenka kamen tó právi: „Obráno je vadlûványszko szlobodcsino za szvét.“

1930. leta bode szvetila Szobotska fara szvojega gorisztojenyá 40 lêtnico.

Pred 350 letmi, 1580. febr. 1-ga sze je narôdo Bethlen Gábor.

Pred 1500 letmi, 430. aug. 28-ga je mrô Augusztinus, szvojega vrêmena nájvéksi cêrkevni vucsitel.

Pred 400 lêtmi, 1530. majusa 29-ga je vmrô Luthera ocsa.

Anglêsko i zvônêsnye tûváristvo za Biblije je marciusa 7-ga szvetilo szvojega gorisztojenyá 125-to lêtnico.

Cêrkevni krajinszki rédni gyülês je aprilisa 23-ga v Beogradi bio.

Prêkmurszka evg. sinyorija je szvoj návaden lêtni gyülês augusztla 5-ga v-Bodonci dr'zála. Nazôcsi je bilô doszta gôsztov, med nyimi Dr. Popp pûspek-administrator i Baron János mariborszki sinyôr tûdi.

Sinyorije Podpornica je verno szpunyávála szvoje samaritánszko lûbézni delo. Notrijemánya mêla 12,492.80 Din. Z-tê sume je dáno Dolnoj Lendavszkoj fari 4000 D., G. Szlávecskej i Domanjsevskoj gmâni 2000—2000 D., na missioniranje verebratov z-okraj Mõre 2000 D., DiacsKOMi Dõmi i Nov. Vrbaszkoj diakonisz násztavi 1000—1000 Din.

Sinyorije statisticsne djátke ká'zejo, ka vu 1928. leti sze je narôdilo 495 decé; mrlô je 344 oszêb, v-hí'ztvo je sztôpilo 184 párov; konfirmálivano je 374 decé; vö je sztôpilo z-nase cêrkvi 8, v-naso cêrkev je sztôpilo 3; v divjem zákoni živé 40 párov; vu ljúdszke solé je hodilo 2549 decé; v-Szobotski reálgimnázium 93. Gmân notrijemánya je bilô 525,431.61, vödávanya 474,037.87 din. V-Diacskom Dõmi je bilô rédno 21 osznovlenikov, po zimi pa vecs.

Cêrkvi poszvetzene, kak szem sze z-toga naprê szpominao, je v Gor. Szlávecsi bilo 1928. okt. 28.

Zvonov i zvoníkov poszvetzene: v-Otovci 2 zvoná i zvoníka, v-Adrijanci 2 zvoná i zvoníka, v-Küpsinci ednoga 5.5 q zmécse zvoná.

Radoszt. Dr. Popp Filip pûspek-administrator, Dr. Sõmenova Somogyi Márija, predszeníkojca Szobotske fare 'zenszko-ga drústva, Kováts Stefan sinyôr,

Benko Jo'zef sinyorije inspektor, Siftár Károly bodonszki dühovnik i vècs vrédni nasi veredományi szo králevszko odlikoványe dôbili. Pozdrávlamo je vsze i blagoszlov proszimo na nyihov 'zitek i delo.

Dühovnikov jubileumi.

Hima Sándor dühovnik i Kováts Stefan sinyor szta 40 létnico, Siftár Károly Podpornice predsjednik pa 35 létnico szvojega dühovnistva szvetili. Pri toj priliki szo vszi trijé od szvoje fare 'Zenszkoga drüstva lepô bili obdariváni. Z-nase sztráni je pa pri tom nyihovom znamenitom mejniki z-toplov lübéznosztjov pozdrávlamo i proszimo nadale na nyé Bo'zo pomagajöcso miloscso.

Na delo zezványe. Szlováska cérkevna krajina szije Veres Ádáma za püspeka, Dr. Abaffy Cyrila pa za inspektora zebrała. Za nase sinyorije podpornice cerk. predsjednika szo Siftár Károly, za szvetszkoga predsjednika pa Kühár Jo'zef nazájzebráni. V Dolnoj-Lendavszkoj fari szo Vukán Lajos za inspektora, Varga Mátyás pa za kurátora nazájzebráni. V Püconszkoj fari szo Külics Mihály za kurátora, Franko Miklós pa za pèneznika nazájzebráni. Növi kurátorje szo: v-G. Petrovci Bohár Ádám, v-G. Szlávecsi Huber Franc, v-Kri'zevci Kelemen János, v-Szoboti Szecsco Iván i v Morávci Fliszár Stevan. Vsze ete pozváne cérkevne voditele z-lübéznosztjov pozdrávlamo, vü-pajöcs sze, ka do z-szvojim delanyem naso cérkev od znotra i od zvüna krepili.

Növa diakonisz hi'za v-Novom Vrbászi je zgotovlena i

aug. 17./18-ga poszvetsena. Zidanya sztroski szo 950.000 dinov vözaneszli. Z-diaconisz materszkov hi'zov navküp je tüdi pozdignyeni eden dom za osztávlene sztarce i eden dom za sziotinszko deco. Zevszé té lübézni násztav vu cérkev növoga 'zitka vretine bodo prihájale, tim trpëcsim pa pomöcs i tröst.

Ptujszka mála filialija

szi je z-velikov vrëlosztjov i áldovagotvonsztjov gmánszko hrambo z molitvárnicov navküp szprávilá, stera je szept. 22-ga poszvetsena.

Zagrebszka fara je vu gmánszko delo pozvála edno diakoniszko.

Düsevnoqa Lízta vecs létna priloga je zgotovlena, po Kardos Jánosi presztávljeni Mozesovi 5 knjig i Josue knjige szo vönastampane.

Növe mrtveczne peszme ne knjige szo gotove. Vszevküper 80 pëszem jeszte vu nyih na 150 sztránih.

Na miszionszko delo, stero má odprávlati nasa sinyorija pri zovkrá Móre raztorjeni nasi verebrataj, szo pözvali gori naso pazko Siftár Károly bodonszki dühovnik, podpornice predsjednik.

Gusztáv Adolfa Drüstvo je szvoj 74. glávni gyülës szept. 15.—19. melo v Breslauji med nezgovorno velikim tájjemányem.

Dr'závna podpora. Z-zahválnostjov sze mámo szpömenöti od toga, ka je vláda Gor. Szlávecskoje gmáni na cérkev zidanye 5000 Din. darüvala.

Razmera nasa k-dr'závi. Pri vládi vedno vecs prerazmënya, prestimanya, podpëranya nájdemo. 'Zalno je itak, ka na-

se dr'zavne podpore nikaksega podigavanya neká'zejo.

Plemenito darüvanye.

Bánfi János presbiter i tüvárísica z Salamenec szta aldüvala Puconszkoj fari, na szpómenek 1921. dec. 21-ga vöpreminöcsega szvojega sziná Stevana, eden prelëpi vinszki vrcs k-szvétoj poszödi za Goszpodnovo szv. vecserjo vu 3500 din, vrédnoszti. — Pok. Kuzma Stevan dühovnik i žena szta testamálivala Diacszomi Dömi 2000 Din. fundácije. — Dobro delo szamo szebé hváli.

Evang. stampov zvéza za Jugoslavijo je nasztávlена ápr. 22-ga v Beogradi. Eta zvéza szije protestanski stampov podpéraneye, propagéraneye, organizéraneye i cérkvi bránenyá náloge posztávila pred szébe. Eti goridjáni cíli absolutno potrebszino znamenüjejo i szo podpéranaya vrédni.

Stampa dén, biblije nedela. Posztno II. nedelo szmo na propagéraneye evang. stampov dugoványá obrnoli, gda szmo sze szpómenoli od velike znamenitoszti evangelicsanszki stampov i nasi vernici szo z offertoriuma darüvanyem szlüzili nase evangelicsanszke stampe. 'Zalosztno je li tö, ka nepreményeno gorisztojí sztára sztáva, velika mlácsnoszt pri vnögi i doszta vkanenya pri oni, steri evangelicsanszki stampov dugoványe szlüzijo. Proszimo vernike, dühovnike i vucsitele, naj evangelicsanszke stampe bole podpérajó.

Nase znotrésnye razmere. Cérkevni 'zíték je poprékno zadovolni. Nezaprémó pa ocsi pred kmicsnimi széncami nasega cérkevnoaga 'zitka. Pré'zaloszt-

no je, ka vu ednom meszti 'ze od vecs lét mao sztrankarszki boji raztrgávajo jedinsztvo gmáne i tak opüsztásávajo cérkev od nyéne zvönésnye sznáge i od nyéni znotrésnyi vrédnoszt. — Milüvanya vrédno je nasi máli gmán szirmastvo. Jeli nam nepríde vpamet, — csi szí na D. Lendavszko faro míszlimo, — Szvétogapíszma opomínanye : edendrügoga bremen noszte ! — Malo je nasi cérkevni delavcov, záto sze neznámo zadoszta brigati z-nasov mladéznov, niti verszko vcsenye nemoremo povszédik zadovolno vrsávati. — Nasi dühovnikov materiálna bívoszt je pôleg vezdásnýi nepríjétni vérsztvinszki razmer, nájmre pôleg nemogöcsi cén szilja, od dna do dna te'zkésa. — 'Zalosztjov má napuniti vsze nász tö znánye, ka je dühovnikov pokojninszka násztava escse itak në zacsznela szvoje deloványe.

Lutheranszko szvetovno szpráviscse je II. szvoj konvent od jun. 26—jul 4. v Kopenhági (Dánija) melo. Vu etom z-csiszta evangelicsanszkom országi, steri je nájdela vnszi i nájcsiszteszi ország na szvéti. Reformácija ga je pripomogla do toga. Ah, kak velicsasztno je melo bidti, gda je eti szam krao X. Christian szküpnó popévaó z-szvéta vodécsimi evangelicsanszki mo'zmi; „Trdi grád je nas Bög zmo'zni.“ — Lutheranszko szvetovno szpráviscse je ponövnó naglászalo, ka za jedino vretino i nevkanenya vorcan vszega cérkevnoaga vcsenyá i prakszisa Szvétópiszmo (Sztári i Növin Zákon) szpozna i ka vu Augszburgskom Verevadlíványi i vu Luthera Málom ka-

tekizmusi Bo'ze récsi csiszto razkladanye vidi.

Pápe'zka dr'záva. 1929. febr. 11-ga je podpísani politični kontraktus od nasztávlanya pápe'zke dr'záve ino z Italijov zvezani konkordatam. Póleg toga pápe'z popolen szuverénitás (ravnajôcso zmo'znoszt) dobi vu vatikánszkoj dr'závi; eta vatikánszka dr'záva je szkoron pô kvadratkilometra velika.

Vere pregányanye v Rusziji. Ka ruszoszka vláda vszako mogôcso skér vardéne, naj vero vôpreprávi, je znáno. I dônok — nemre je pot'éziti i vôprepraviti. Csi je gda isztina bila eta récs, ka je krv mantrnikov szejádev cérkvi, té je tó isztina eti v Rusziji. Cérkvi sztálne osztánejo, ktém vise sze pá znôvics poveksávajo. I eto je nas trôst. Tú tüdi nede trpelo naveke pregányanye.

Vréména hôd. Jeszén je cêla prevecs mila bila, zíma je tak húdo mrzla bila, na kakso sze niti nájsztarési lüdje neszpomínajo; mraz je obri 30 grádicsov szégao i sznég je tüdi prevelki i dugo trpécsi bio. Szprotolétje je keszno prislo, komaj májusa szmo dôbili prijétno vrémen. Leto je prevecs vrôcse, dugo trpécse i szúsno bilô.

Pôv. Tak po szrédnyem je vsze priraszlo i obrôdilo, nisterno escse obri trôsta; li za volo lánszke tocsé i húde zime je doszta lépoga szadovenoga drevja poszehnolo i za volo szúhocse je kajszi né bilô otave i drúge jeszénszke krme.

Odvandranye. Escse prevédno cêli serezi nasega mládoga lüdsztva odhájajo vu dalés-

nye krajine za krúhom i szlú'zom. Povszédik nazôcsi bodôcsi szmileni Bôg nyim naj obarje 'zitek ino zdrávje, csisztôcso nyihovoga telvovoga i dúhovnoga zivlénnya!

Politicsni 'zitek v nasoj dr'závi. Dec. 1-ga je 10 létnica vjedínanya z-velikimi ôszvetnosztami obdr'zána po cêloj dr'závi, li v Zágřebi szo bilé domonstrácije. Jan. 6-ga je za Koroscom general 'Zivkovics grátao miniszterszki predszednik; usztáva je presztávléna, parlament razpüsztzeni: csvetéra minisztrsztva szo reducérana.

Elementárne skode i rázlocsne neszrecse je tüdi v pretesenom leti zadovolé bilô. Kólera v Indiji, glád na Kitajszkom, vecs hajovov sze je potonilo zdosztimi potníkmi; opüsztzávjôcsa zemlé gibanya szo bila v Csili, Máloj Áziji, Argentiniji; povôdni; zeleznic, vulkánov (Étna, Vezuv) katasztrófe itv. szo nezracsunane skode napravile i prevnogo lüdi je nyim na porob szpadnolo.

„Razoro'zitev“, „vecsen mér“ szo lépe, zelne recsi, zaloszt li, ka sze za nyimi jálnoszt i szkazlivoszt szkríva, ár sze szkoron vszi národje vedno bole oboro'zújejo i Bôg zná ka za vszeféle vmoritelszke skéri nepríprávlajo.

Mèrajôcsi generálisje. Vu szvetovnoj bojni veliko pozványe pelajôcsi glávni voditelje sze eden za ovim vôpodérajajo; mrlí szo talijanszki Diaz, Cadorna; francúzki Marsal Foch, antantni cset vojszkovodja; Veliki knez Nikolaj Nikolajevič ruszki vrhovni povelnik; Stepanovič Stepa szrbszki vojvoda. Mrô je tüdi

generál vojszke zvelicsanya, Boóth, ki je pa szvoje csete në lüdi vmárjat, nego z-greha szmrtil na növi, dühoven 'zitek obüdjávat vodo.

Szvêta zgodbe. Nemirovoszt, nezadovolnoszt láda szkoron po cêlom szvêti. Vlâdne krize szo bilé v Rumuniji, v Franciji, v Austriji; v Angliji je Macdonald prisao na vlâdo. — V Zdrüzeni drželaj je Herbert Hoover növi predsednik; v Austriji Dr. Miklas; v Mehiki Partes Gil. — Bojnszka nevarnoszt je bila med Bolivijo i Paraguayem v Ju'z. Ameriki; pa med Ruszijov i Kinov. — Revolucije szo bilé v Afganisztani, v Spániji, v Mehiki; te'zki boji na jeruzalemszki vilicaj med Arabmi i 'Zidovmi. — Dügi cajt szo doszta piszale cêloga szvêta novine od tisztoza velikoga nászhaja, steroga je nemski „Zeppelin“ doszégno z szvojim letényem okoli szvêta.

*

Edno 'zmetno leto szmo dokoncsali. Doszta szmo sze

bojúvali, trüdili. Vnogokrat szo naôpak razkládali nase nájbôgse nakanénye. Ali nepozábimo, ka je krsztsanszki 'zitek boj, delo, znoj, pôti sztrtoszt, prasenýe; vecs, Krisztusa naszledüvanye. Onoga Krisztusa, ki je delao, dokecs je dén bio; ki je në meo kama szvojo glavo nagnoti; ki szebé zatájenyé, podlo'znoszt, kri'za nosenyé, nyegovoga jáрма gorvzétje 'zelé. Kak nyegovi vojníci pod nyegovov zasztavov sze batrivno mámo bojüvati.

Vúpamo sze vu isztini, vu bodocsnoszti protestantizma. Reformácije veliki dogodtkov, nájmre speyerszke protestacije, Lutherovoga Málogakatekizmusa 400 létnice naj nász büdijo na to, da hitimo vrédni i verni pohodniki bidti vere vítézov. Môcs, batrivnoszt nasa bojdi tó, ka je toga velikoga Bethlen Gábora bila escse na nyegovoj szmrtnoj poszteli: „Csi je Bôg znami, sto prôti nam? Niscse në, sztanovito në.“

Veren bojdi Bôgi.

Krsztseník, boj verén Bôgi,
nê szamo v nevol neszrecsi,
tüdi vu szrecse blâzsensztvi i radoszti,
klecsi vu práhi pred licom Bo'zim!

Sto má takso môcs kak on nas dober Bôg,
nê je li on vretina vszê dobrôt?
Sto te zmore v nevôli,
csi në on — Ocsa nebeszki tam gori,
on te varje vszígár pogübeli!

Zahválen bojdi szvojmi Bôgi,
vu dühi v isztini ga vszígár moli,
ne ka'zi lepega sze licom nyegvim,
kak szí pa — oh grêhsnik velki! FLISZÁR KÁROLY.

Eden missionár

je na ednom zátoni prebivajöcse pogane vcsio na krsztsanszko vöro i szpoznávao je nyim Szv. pizmo. Ednök gda szo sze vu velikom racsüni pridružili k-nyemi, nyim je od Noé-a histö-rije i od potopa pripovedávao. Da szo të lüdjé pri mörji 'ziveli, je je nájbole intereszeralo të, ka je Noé velki hajöv (bárko) narédo, ka je jo od znötra z-szmölöv oblējao, potom pa të, ka vsze je vzéo notri v-bárko? Gda je pa od one grozno velike vodé, od potopa gücsao, od lüdi i sztvari potoplenya, teda szo sze nyegovi dobroga szrdcá poszlhüsavci szkuziti zácsali nad neszrecsno obhodjenimi lüdmí.

Nakonci je eden miloga szrdcá poszlhüsavec etak erkao: Jáko lépa i szrdcé prehodna prigoda je të, goszpon dühovnik, ali Noé je malo szebicsen cslo-

vek bio. Szamo szí je na szvo-je familie mentüvanye miszlo. Jasz, csi bi 'znyim bio, bi nisteri pár drügi lüdi tüdi mentüvao od vtopenya.

Pri ednoj drügoj prilíki, gda nyim je od europszki návad gücsao, nyemi je eden poszlhüsavec pravo: Vi bëli lüdjé sze prestimávate z-vasim zná-nyem i modrósztjov, pa bi sze od nász dosztrakrát tüdi lehko kaj vcsili. Vi sze pl. denem vecsér doj szlecséte, pa je v nocsi vszigidár hladnése, kak vudné; v-gojdno sze pá gori oblecséte, no csi je tetoplése, kak v nocsi. Viste mi szmo v-tom csednési i prakticsnési. Vecsér gda szpát idemo sze gori oblecsémo, naj szé v nocsi neprehladimo. V-gojdno pa, gda gori sztánemo, sze doli szlecsémo, da hico leži vö presztojimo.

— Ti pajdás zaká je jökao tak trnok Miska pri szprévodi 'zené, vè szta sze tak nesztanoma grizla.

— Tö je isztina, szamo ka szo dühovnik predgali, ka sze na ovom szveti vszi náidemo z-nasimi preminöcsimi.

* * *

Eden ocsa notri zglászi na policíji, ka je nyegov szin odszko- cso z-dömi. Csesztnik ga píta:

— Jeli kákse znaménye má na tëli, z-steroga de ga lezé szpoznati?

— Zdá escse nema, ali csi ga nájdete, de zagvüsno meo.

* * *

Vszáki rob sze more vu vözi nikso mestrijo vcsiti.

— Píta temnicsár vöznika, kakso mestrijo bi náj ráj meli?

Vöznik: Vandrarszki decsko, ali pa agent bi nájráj bio.

* * *

— Jeli bi nebi döbo kákso szlü'zbo pri nyih?

— Hja da niksega dela nega zdá pri nász.

— Tö bi nika nebi djalö. Rávno tákse meszto iscsem.

Trautmann Aleksander

trgovina z mešanim blagom in modna manufakturna. Nizske cene!! Dobro blágo!!

Murska Sobota Cerkvena cesta 8.

Franc Toth, tislar

v Murški Soboti, Radgonszka c. 340

(Marovszki dvor)

Izdeláva vszakovrsztna tislarszka dela kakti: pohistva, skrinje, hramôv tislarszko delo itd. po najni'zisoj ceni. Za szvoje delo dobro sztojim.

Kofjács Franc

küncsni síószar

v-Murskoj Soboti Lendavska c. 36.

(prek od Berkicsove ostarije.)

Z-masinszkov mocsjov ciszti zselezo i najlepse szvoje delo vöposztávi. Dela vszefelé sparhete za zid. Grajke za grobe, zselezne vrata kre hramouv. Plehnate sparhete obijanye i vszefelé popravila po najnizsisoj cejni.

Znova szem szí notri zriktáo po-pravila

biciklinov

DORO DELO!



Priporácsam sze postüvanomi obcsinsztvi za moje dobro i tocsno delo.

NISZIKE CENE!

Drovnija.

Edna vesznicska 'zènszka je skolniki ponüdila, ka nyemi edno cecátje praszé posle té dni. Skolnik nyè je 'ze naprè lepò zahválo i kak je domò prisao, je 'zeni z-radosztjov pravo, ka nyim N. gmajnarca cecátje praszé posle. 'Zena sze je tüdi radüvala, ka do ednök oni tüdi meli preszetino k-obedi, tak szo je 'ze dugo nè meli prilike v'zivat, 'ze dávno pred bojnov szamo. Cèla familia je 'ze bila potègnyena nav'zivanye lüsni pecsèn, 'ze szo szi je med szebom gori raztálali, steri falat de eden, ali te drügi trôso. Eden glavò i mozgè, te drügi bedrò, trétji prszi i. t. v. Csakali szo zagvüsno, ka do nedele posle. Skolnik je vszákò gojndno Pisteka pitao, ka domá delajo, kelko kráv, télec, szviny májo, ka pa prászci sze lepò osznávlajo? — je nagovárjao, csi bi pojbcis, kà znao praviti od praszéta? Csi szi kaj negucsijo domá, gda je poslejo? Vednáko pitati ga je malo onò bilò. Dnévi szo tekli, nedela je minòla, i praszé je nè prislo. Na tjeden dni je skolnik nemiroven bio i bole popolno zácsa Pisteki nagovárjati: ka mati i ocsa delajo? Jeli szo nyemi (skòlniki) nè kaj po pobjbicsi szposzlali, ka pa prászec nika nedo vkraj dávali? Pojbcis je vsze tákse odgovore dávaò, z-steri sze je nika gvüsno ga nè kázalo. K-koncovi na ôszmi dén je skòlnik ednáka pitanya dao pred pojbcisa — med vecsimi: kapa nè szo mama pravli, gda poslejo meni praszé, stero szo mi obezsali? — Hja goszpon vucsitel, da szo 'ze vszi ozdravili — nemo ednoga vkraj dávali! . . .

Devét je vdàrila vöra.

(Kilencet ütött az óra.)

| | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Devét je vdàrila vöra vecsér je, | Stiri je vdàrila vöra, zorja je, |
| Domò bi sò, ali velka kmica je. | Drágo lubo tü niháti, tesko je; |
| Hodi luba, vu'zgi szvécsò, | Pri nyè szpati, kúsüvati, |
| Poká'zi mi vélko ceszto: gdetá je? | V-toploj szteli obimati: lüsno je! |

Vsze okòli sze 'ze zori, gòdna de.
 Drági lubi sztani gori, szveklò de.
 Zdá 'ze mati gor' sztánejo
 Ino csi te tü náidejo: hüdò de.

Sto bi rad meo vöro,

stera vszigdár rédno ide i nej jo trbej nesztanoma poprávlati, on naj posle szvoj atres vörorszkoj firmi H. SUTTNER v-Ljubljano broj 844 i vesaszí dobi cejnik. Eden lejpi, ilustrirani cejnik právi svájcarszki 'zèpni vör po cejni 49 din do 60, na roké, бүдне vöre (vecker) tanceke, prsztanke zláta ali z-szrebra, stere sze pri firmi Suttnera küpújejo po originálni fabricsni cejnaj brez rizike nedopádne sze vö odmeni, ali sze pa pejnzezi dájo nazáj.

Vragázgányanya.

V-Berlini je redársztvo nëdávno v-ednom „Vragázgányanya“ afferi melo delo. Tak je, dneszdén vu dvajsztetj sztotini, vu ednom szvetovnom velkom vársi.

Te prigode oszoba je eden máli tr'zec bio. Kak táksi je në bio jáko ambiciozusni, ár je szvojega vrémèna te nájvéksi tál vu ostariji troso, szvojoj brbravnoj tívárisici në jáko na veliko radoszt. Ednoga hipá je na dvá jáko prijazniviva mó'za vrgao pogléd, steriva szta sze tüdi pri Noéa 'zupi razveszeljávala i prijétno szí zgovárjala. Zgovárjanye sze je okóli verszke thème vrtelo, med vecsimi szta doszta od vragázgányanya gúcsala. Kak szta szí od toga pregovárjala, nas cslovek je pomali na tó stímanye prisao, ka sze nyegova drága tívárisica tüdi med one neszrecsne dr'zi, steri sze v tom betégi mantrájo. Në je mogao prerazmiti, zaká ga 'zena tak po szkópom z-pénezi obdeljáva i zakaj nyemi tak posparoma dáva szlobodscsino na vóosztáne nye. Escse në szamo ednók prednyim doj zaklene dverí. Vu môt nosztí píve je vsze tó vrajzjoj mócsi pripisúvao, stera sze je nyegovo 'zeno vkornila. Z-célov vüpzanosztjöv sze je tak k-téma dvema goszpôdoma pridrú'zo i pred nyidva je vléjao vó szrdcá szvojega te'zko bolezén.

— Jeli bi znala vidva z-moje 'zené vragá vöpognati?

Tiva dvá goszpôda szta naszlü'zbozgotovnosztjöv tó privolila i 'ze na gojndno szta ter-

minos dalá na vragázgányanya operátio.

'Ze v-gojndno ob pétoj vöri szta klonckala po trszta dveraj. Mó'z nyidva je notri púsztó. Kak je v-gojndno z-tréznov glavôv zaglédno „vragázgányajocsiva“, sze je malo szahso.

— Pijmo prvle malo kurá'zie! — je porácsao. Proti steroimi szta sze nyidva në protivila. Grátala je 'ze sészt vóra, grátala je szedem. Mó'z je escse itak në dôbo kurá'zie.

— Idta szamo vidva! Jasz mo eti vu ostariji csakao nászhaj! szo szí dogúcsali.

Vragázgányajöcsiva szta sla, cinkala szta na sztanoványi. 'Zena nyidva je notri púsztíla.

— Midva szva vasega mó'zá prijátela i csi ga li nega domá, ga vu ednom gvüsnom poszli pocsákava! — szta pravla. Zacsnola szta vu verszko lépo pripovedávanye, — kak prvle, i 'zenszko szta tüdi narátala. Potom szta jo popadnola i naznanila nyê, ka vó 'znyé sztirata toga hüdoga i na nyé zdrávje szta zácsala molíti. Natô szta jo kszténi sztisznola i med verszkimi versusov mrmranyem szta jo megöszivala, maszêrala. Potom szta jo znák obrnola, eden jo je za glavô, te ov pa za nogé vtegüvao. No tó je 'ze vecs bilô od potrêbnoga, 'zenszka je z-punoga grla krícsala. Prisao je policáj i satana zganyara je na policíjo gnao. Tam sze je vó pokázalo, ka szo nyidva pred krátkim vrémènom z-ti zblôdjeni hi'ze púsztíli vó.

Mô'z je pa pod tém priméri szedo vu ostariji, dokecs je 'zena në ponyega prisla. Z-med nyima bodôcsega zgovárja-

nya sze je bogme në kázalo, ka bi vrág vö 'znyé bio odeggnáni. Escse i drúgi dén je mô'z oteseni obráz noszo.

Skolnik: Povê moj szin, ka je tiszti, sto negucsi isztine.

— La'zec.

— Kapa sto vszigidár pravico gucsi ?

— Norcsek . . .

Eden tühinszki goszpôd notri príde v-edno vesznicsko ostarijo i bélo sztáro víno proszi.

— Z-tém nyim nemrem szlú'ziti — odgovorí ostarjás.

— Te mi pa prineszte erdecse, ali naj ni pofárbano, ni pocukrano nede.

— Guszti! — szkricsi ostarjás inasi — prineszi etomi goszpôdi eden gla'z vodé.

Dobra krma, dobra mára.

Szkoron jedini, pa nájvéksi dohodek dá nasim kmetom máropôvanye, sz-csaszoma pa bude tüdi szadjársztvo noszilo lépe dohodke, csi ne bomo szpáli.

Pri máropôvanyi nam nájvékso szkrb dela krma, stere je vszigidár malo, pa tiszta je szlaba; në je zadoszta, ka püsztimo nase löse trávnike sztrádati te, gda nam gnojsnica szköz dvo-risca tecsé v cesztno grabo, gda nemamo komposztnoga küpa, z-sterim bi trávnike nájbole, pa najfalè lehko gnojili, (sto pa má, ga szamo k-smarnici vöcsi), gda nemamo (?) csasza, ka bi te nevolne, z mejomom prerascsene trávnike na szprotoletje malo povlácsili, sterim tó tak fájn dene, kak mári strigeo ali glávi glavnik, — nego sze ne szkrbimo zadoszta za dételca pa za lucerno, stere nam

prvi klász krmo dájo i obednim nam zemlô poprávlajo.

Defelca pa lucerna szo takzváne metülnice, ár je nyuv pojedini cvét metülci priszpodoben. Zakâ szo té rasztine za kmeta tak doszta vrédne? — Záto ka:

1.) Vö zráka vlecséjo nitrogén v-zemlo sz-pomocsjov máli brdajcsic, stere májo na korenyej; nitrogén je pa drági gnoj.

2.) Szvojim gösztim pérjom zaszcensijo zemlô, ka sze ona tak hitro nemre poszüsiti i sze tak száma bráni prôti szüsavi.

3.) Za volo szvoje gosztôcse zadüsi periko i drüge nehasznovite travine.

4.) Globoko korenyé poprávi céli zgornyi tao zemlé i tak vszaksa kulturna rasztlina za nyimi prevecs dobro raszté. celô pa sztrmeno.

5.) Szemen sze vszigidár drágo odá.

6.) V-szebi májo nájvecs beljakovin (fehérnye), stero nájbole valá mári i za mleko nájvecs mascsobe dá:

Poglejmo szi malo bliže detelco i lucerno! Obedvê sze glijata vu tom, ka lûbita vapneno zemlo. Lucerna lûbi pêszečno, rájo i bole szûho zemlô, detelca pa bole vla'zno, dnicnsno i zvézano (kôtött, strukturás) zemlô. Lucerna nájbole vötrpi szûsavo, ár nyéno korenyé do 30—40 cm. globokoidé i szamo telko vlage potrebûje, ka sze opomore. Zatoga volo tüdi nikak ne raszté tam, gde je blüzi vretinszka voda ali bojdiszi voda posztája na nyivi. Gde nyoj zemla pasza, raszté 10—15 lét poszpóloma. Dobro je, csi jo z osztrov bránov po vszaksoj koszidvi dobro povlácsimo, ali koncsibár, vszakse szprotoletje ednok.

Ár lucerna hitro raszté, záto jo szejamo szamo zmesz med ono sztrmeno, stero najprle doj pride. Nájbögsi je szprotolésnyi jecsmen i toga moremo 'ze zelénoga te kosziti, gda zácsa vlatovjé tiszcati, ár ovak zná zadüsití lucerno. Po nasem kráji nájbole raszté banátszka ali vogrszka lucerna.

Detelca, — kak szmo 'ze csüli — nüca povszem drügo zemlô, kak pa lucerna. Poznamo vecs féle fajt, kakti: vogrszko stajarszko, francuszko, svédsko i amerikanszko fajto. Ta zádnya szlabo preneszé naso zimo i vecskrát szprejde, pa tüdi mára jo nelûbi zavolo koszmátoga lizstja. Francuszka detelca je tüdi dobra, ali v-nyô sze rade szprávlajo grinte. Za nase kráje je nájbögsa vogrszka ali stajer-

szka detelca pomesana z-svédsko. Szejamo jo rano na szprotoletje, gda nam posztno vetrovje escse nê poszüsilo zemlô; dobro je tüdi te szetvo povlácsiti, ka sze bole vlaga obdr'zi. Za szuperfoszfát ali thomassalak nam je prevecs hvale'zna pôleg vápna i de tüdi doszta vecs szemena mêla, ár foszforna kiszlina, — ki sze nahája v-zgornyi dvê mütrágyi — naprê pomore szeménye.

Za szemen nyávamo drügo detelco, záto ka

1.) sze drüga 'ze zredcsi i sze tak szemen le'zê oplodi.

2.) Gda drüga detelca cve-té, te pücsajó divje vcselé (poszméh) i jo tiszte szvojim dügim rilcskom nájlezê oprásijo.

Na szemenszkoj detelci nam nájvecs kvára dela eden máli kéber z dugim rncskom po iméni ápion. Té kéber szam gyê lizstje, ali nyegov kukac pe zrâven szeménye gloda i vcsászi vnicsijo cêlo táblo. Prôti nyemi sze tak bránimo, ka detelco poszkropimo z 0.4% arzolom (csemér) te, gda bumbleke vötiszka. Sztroski pa delo za tó skroplenyé szo prevecs máli.

Detelci i lucerni je velki neprijáteo grinta, stera gvüšno ne dícsi vértá. Je 14 féle grint, stere sze okoli zaszücsejo po bilkaj, szpüsztijo mále cevice v nyé i jo tak zadüsijo, ka sze more poszüsiti. Grinte májo doszta szemena, stero je prevecs okorno i sze po 10 letaj szklicca escse 60%.

Bránimo sze prôti grintam:

1.) Kmet naj szi szpöva csiszto detelco.

2.) Plombêrano, csiszto sze-

men küpijmo pri kmécskom drüstvi.

3.) Gde sze je pokazala na nyivi, jo vöpo'znyajmo szrpm sz-koszôv në, ár z-nyov szemen dale sz-csreškamo), potom pa vsze grinte vu vrecse szklacsmo i na vratnicaj 'ze'zgimo, meszto pa, gde je rászla, polejmo vsze z-vodov, v-stero szmo raztôpili

pár kil csilszkoga szolitra ali kalijove szoli. Sto pa toga ne bi zmogo, naj szlamo vu'zgé na tiszti grintavi mesztaj. Mári polagati grinte je në dobro, ár szemen pá z-blatom v-gnoj i potom pá na nyivo pride, gde de escse po 10 létaj tüdi kli-calo. —

TITÁN JÓ'ZEF.

Reformátuskoga dühovnika i kath. plébánosa razmeta potrplivoszt.

Kak je tó pri Krcsiszkom plébánosi i pri reformátuskom dühovniki bilô, sze dnesdén, da toga ednoga vadlúványa vernike zvisávájöcs za prave, toga drúga pa poménsávájöcs za krivo-verce májo segô nisteri szebé za vöodebráne dr'zécsi apostol-je imenüvati — nevervano vídi. Na Krcsici, stera vész në dalecs od nász v-tak zvänom Örségi jeszte, szta pred komaj ednov deszetinov 'zivela dvôjega vadlúványa fare dühovniva pasztéra v-nájjaksoj potrplivoszti. Fárnici szo tüdi në csinili za vere volo prebéranya med szôszedmi, kak je tó dobro znáno, ka csi bi pasztérje nebi nadigávali, drasztili szvoji fárnikov prôti drúgim — ovçè nigdár neiscsejo ráz-locska, steri za vere volo med nyimi jeszte. Imenüvaniva dühovniva pasztéra szta sze med szebom tak poglihala, ka csi stero-ga za neodlásane pôti volo nede domá i táksega hípa sze szilen krszt dá naprê — eden toga ovoga vözmore, meszto nyega odprávi. Tak sze je në szamo ednök prigôdilo, ka je ref. dühovnik v-kath., plébános pa

v-kalavinszkoj cérkvi odpravo krsztsenya szvesztvo, nad sterim sze je tüdi nigdár niscse në zburkao. Tó je pa niti nigdár csüti në bilô, ka bi drúgi vere botrêv eden, ali te drúgi ferenc vzéti nebi steo. Horváth Ferenc plébános sze je jáko csüdüvao, gda je csüo, ka eti, tisztoga hípa escse v-tak zvänom Tótsági nisterini vrêli mládi plébánusje nescsejo gori vzéti drúge vere botrêv i pravo je: no gde bi jemáli moji, med kalavinmi raztorjeno 'zivöcsi katholicsanje botre, csi bi jazs nebi vzéo gori kalavinszke vere szôszedov, stero oni na tó gori oproszijo?!

Nê sze je zburkao niscse! Kak sze je në zburkao nad tèm. ka szo bili imeniti i visziko postüvani plébánusje, kí szo szvojimi razmetimi inteligenszkimi vertinyami nevtajeno familiszki 'zitek 'ziveli i deco domá pri hi'zi brezi vszega zadr'zaványa hránili gori i në szkrivali pred szvétom, stero je tak ocsveszno znáno bilô. I szpravicsnim szrdcom lehko odgovorim, ka szo tê plébánosje i nyih vertinye postüvani bilí od vszê vu kra-

jini bodôcsi razmeti lüdi i fárníkov szvoji i vecs szo doprineszli na verszki 'zitek, kak pa oni szlépe vere bodôcsi hújszkajôcsi *popícske*, kí nê kath. vere lüdi z-szilov vözapérajó z-zvelicsanya i vu zmêsnom histvi bodôcse hí'znike z-tém ogrizávajo, ka je nê v-kath. cérkvi po kath. rítusi

szklenyeno histvo nê zákonszko histvo, nego grêhsno vküp'zivilêneye.

Cilika: Stára mama, jeli vi mené radi máte?

Sztára mati: Oh moje dête, ka bi te nebi mêla?

Cilika: Povêdte tak szvojoj cséri, naj me vecs nebije telkokrát.

Z-ekle'zie sálnoszti:

Sztári dühovnik i mládi kaplahán pred cérkvov na pláci sztojécsíva, szí z-velkov ambíciöv napuneníva, z-dobrovolnosztjôv, med szebom zgovárjata. Od koj bi szí drúgoga zgovárjála, kak od cérkevni i verszki dugoványi od gmajnarov dühovnoga sztána?

„Dneszdén szo tákse predge potrebne, stere verníke gori zbüdiyo z-temnoszti i szna nemárnoszti“, — právi kaplahán.

„Obprvim, mládi moj priátel, — odgovori te sztári dühovnik, — tákse predge szo potrebne dneszdén, pri steri poszlúhsávci nezaszpijo.“

* * *

Te vrli sôgor poglédne szváka. Od vecs lét mao szo 'ze nê vidli eden ovoga — od onoga hipa mao je 'ze doszta nacsi — nôvo církev szo szí zozidali naindasnye meszto sztáre, stera sze sôgori povidi.

„Szvák, da lépo, csiszto církev máte!“

„Jeli bár sôgor — ali da jo tüdi milújemo!“

„Tô szem pacs prevido predpoldnésnyoj szlúzbi, odgovori gôszti: komaj nisterni szmo bili v-nyê!“

* * *

Ednoga hiresnyega dühovnika je jáko te'zilo na szrdci, ka pri ti nájbôgse vküp posztávleni i naprêdani predgaj nisteri gmajnarje zadrêmejo. Ednôk, kak napamet vzeme, ka ji pá doszta drême — na hitroma zácsa te prvi 'zoltár v-'zidovszkom jeziki recítáivati, na stero szo sze ti szpajôcsi naednôk zbüdili i z-velkov pazkov poszlúhsali.

„Csüdni lüdjé szte vi gmajnarje — nadaljáva — potom csi vu razmetom maternom jeziki predgam, szem nê kebzüvao privasz prisztojnoga poszlúhsanya, ali, kak szem v-tühinszkom zácsao gúcsati, szte vcsaszi nê trüdni i szneni.“

Bratje! Szesztre! Miszlite szí pri líkí radoszti na „**Díacski Dom**“!

Neszpozábte sze pri pripetjê 'zaloszti z-„**Díacskoga Dóma**“!! Zmiszlite szí tüdi vu testamálsí na „**Díacski Dom**“!!!

Nájfalejse i nájbole tr-
pěcse KLEPÁRSZTVO je

vd. Marije Jug

v MURSKI SOBOTI

Aleksandrova cesta (v
Nemešovoj hiši).

Zgotávla vszakovrsztno
gradbeno spenglarszko de-
lo kak zslibé na hizso,
pokrivanye tőrme i pokri-
vanye z palami. Poprávla
vszakovrsztno poszoudo
hitro i dobro. Za dobro
posztreszbo i niszike cene
szlavnomi obsinsztvi sze
priporocsam.



Dr. Josip Glančnik

zdravnik in zobozdravnik
v MURSKI SOBOTI,

je odpro szvoj zobozdravniški
ateljijo v-Nadajovi (prej Cifrák)
hiši poleg katolicsanszke cėrkvi.
Ordinira vszaksi den od 8 vőre
vecsér do 6 vőre i v nedelo tőr-
di tak. Szprejema vsze vrszte
blombiranye i delanye zláti zob.



Na veliko !!

Na málo !!

CVETICS JANEZ

manufakturna in modna trgovina
v Murski Soboti.

VELIKA TVORNICA PERILA.

Niske cene!

Dobro blágo!

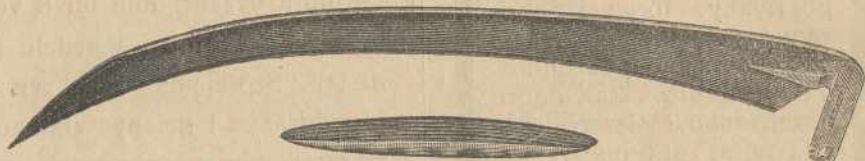
Szolidna posztreszba!

Kr. PRODAJA
SMODNIKA

Vszefelè Patroni
i Sprij.



Neboj sze püksa, miva szva dvà!



Nàjfalejsa veletgovina z 'zeleznino

Heklics Stefan-a v M. Soboti.



Gde sze dobij vszefelè 'zelezje: Traverze, Slészi, vszefelè nàjbògsa mester-szka skér, nàjbògsa poszòda, Sparhetke i pecsij. Nadalè vérsztvena skér: lopate, motike, lanci, plügi. Ka je za nase lüdi nàjbole vázno nàjbògsa fàrba, firneisz i te nàjbòksi masinszki i cilinderszki oli.



Naj eden ne pozàbi ka sze vu toj trgovini dobijo nàjbògse



i tej právi
Tirolski kamli

steri szo escse nej bili.

koszè

V toj trgovini sze escse dobijo nàjbògusi **BICIKLINI.**

Pazite i varte szvoje zdrávje!



Nasi sztári ocsáci szo prav meli, gda szo nasim roditelom porácsali erkoucsi: „Držte sze sztári regul, da szpodobno vcsinite szvoje tělo na delo i obládate bolezní, stere vász doszegújejo.“ Eti vam prinásamv níkeliko taksi regul

za zdrávje i bolecsine,
steri regul sze je vrédno dr'zati,
ár sze hasznovite ká'zejo.



Za útra

gdagori sztánes vsze těla tále szí ribaj z-Fellerovim Elsafluídom, csi obcsútis bolecsino. Tou těli valá i o'zivi je, obarje je prouti prehládi, náseszti itd., z-vodouv zmésani, je dober za grgránye i oplakúvanye, varje od náseszti i od ,metnoga odúhávánva, od gúta bolezní, obdr'zí zdrave zobé ár, vmorí bolecsine klice.

Na potúvanyi

je Fellerov Elsafluíd jáko dobro szredsztvo na odvnrénye i vtíh-sanye bolecsn; nísterno kaplo na cukér píscseno potissa zburkani jzaloudec, teskoszt, riganye, mantrnico i morszki beteg. Valá prouti gláve i zoubi bolezní, szmícanyi. Zato ga je potréjbno z-szebom neszti.

Vu vodi zmésani je dober za mujvanye, ár vmorí, betegov klice. Nezracúnano je na velíki haszek i dobrouto Fellerov Elsafluíd národi

Falé pride, csi sze edno pout vecs naroucsi vkúp. Z-pakivanyem i postnínov kosta 9 návadni, ali 6 dvostrukní, ali 2 specijálníva glá'zka 62 dinára.



Vecsér

napré pomága szen, trúdnó, zmanráno tělo z-Elsafluídom mázanye, voscsenye mentúje reumaticsoe bolezní trganye, rezanye, krepí szlabe z'ívce, rouk i noug bolezní; naprej pomága krvi prel'jv po 'zilaj, ocsvrst'zvi tejlá dr'zánye. — Z-edním i lepou dísecí Fellerov Elsafluíd je gvísno szredsztvo prouti nedíji, kaslí, reklányi.

Pri hí'zi

je Elsafluíd víse 33 lejt szprobano domáce vrásztvo. Za obláganye z-mrzlími capami, ígda je potréjbna hítna pomoucs je gvísno szredsztvo. Z-Fellerovim zíkonom ozneményen Elsafluíd, kak gvísen kozmetikum sze vu pofekaj i pri szpodobní trstváj v-návadni glá'zka po 6 din. vu dvostrukní glá'z'kaj po 9, ali v-specijální glá'z'kaj po 26 dinári dobi. Za 'zaloudec poprávlyne Fellerove Elsa pírule (edna skajulica 6 zrn) 12 din.

Nadale 18 návadni, ali 12 dvostrukní ali 4 spec. glá'z'kov 102 din. 54 návadni, ali 36 dvostrukní, ali 12 spec. glá'z'kov 250 din.

Naroucsatye adreserajte tocsno na

EUGÉN V. FELLER apotekára **STUBICA DONJA** broj 110. Hrvatska.

Tà vöra je remek delo

je pravo vszáki, ki szi je naróeso

Omiko ali lko

vöro od vise 32 l.t poznáne szvetovne firme H. SUTTNERA v Ljubljani broj 844, stere szo vsze májszterszka dela vörrarszke umetnikszta.

Vöra na cejli 'zitek.

Piste vcsaszi k-Suttnerovoj firmi kárto i proszte veliki letosnyi katalóg, steroga Vam k senki poslejo.

Ssprávi Vam veliko radoszt, bre-trüda dobite

Brezplácese vklüпно rejno ponüdbe

vu velikom letosnyem Suttnerovom katalogi, steri nezračunano prijétni stik zdr'zava vu szebi **vöre za dáme i goszpode lancake, navühnice, nakite i predmete za dáre z-szrebra i z-zláta itd.**

Tè predmétoy cène vidite, ka sze nindri nedájo tak fal dobite i tüdi tak dobre ná, kak



Szamo
49 Din 60 p
kosta práva svájcar-szka Anker-Remontoir vöra 100 numera tocsno hodécsim sztrojom. Nadale **szamo 69 D 20 p.** práva svájcarszka Anker Rem. Roskopf vöra 111-ti broj la sztrojom szvetlosztnim radium z-brojkama i kazaljkama.



Broj 3720
vöra na rokoti z-ledernim remén-csecem, z vrlodobrim sztrvom z-

dobroga kvalitétu **szamo 98 Din.**

Práva Anker büdlnica broj 105, solidni sztroj, poniklována vanjstina, 16 cm. visika, **szamo 64 Din 20 p.** Vöre za kühnyo, zidne vöre itv. vu velikom prepéranyi. Poslnjo sze ali po postu po povzétji, ali naprej notri placsilí od 3-10 lejt dobro sztoji firma za nye.



Brez rizike! Ka ne odgovárj sze vö-minij ali sze penezi nazáj dájo!

Po cêlom szvéti poznána hi'za vör

H. Suttner v-Ljubljani 844 br.

Nôva radoszt 'zivota po právoj goji tĕla.

Falinge, stere csloveka tĕlo, obráz odzvóna kvarijo, trbĕ odsztraniti nĕ szamo za lepote, nego za zdrávja i dŭsevnoga raszpolo'zenya volo. Szkrb za szvojega tela lepote i osznávlanye povĕksáva radoszt 'zivota.

Prouti vszém falingam ko'za Fellerova kaukáska Elsa pomáda za csisztouco lic i kou'ze je jáko hasznovita, gáji ponouvi, pomladij, gládko naréoi i preprávi braszklavoszt i mozolcsece z-lica, z-sinyeka i z-rouk. Ona dá kou'zi méhkoszt i slaszticsnoszt, preprávi lisáje i vsze nevugodne krpe, varje prouti vetri i mrazi, práhi i szpári. Jezérk 'zenszek nyej hváli szvojo vu sztaroszt ob-sztojécso lepoto i mládo gingavoszt kouzse. Eden glázek kosta zvón pakivanya i poste 12 din.



Za osznávlanye kou'ze Za okrepijtev, gájenya kou'ze na temeni sze nŭca Fellerova Elsa pomáda za prászt kou'ze (Tano-hina pomáda) ár dá nouvo hráno k-vlászi korenyĕ. prepávla gnide, varje kápanye vlászi, po nyej vlaszjĕ hitrej rasztĕjo, méhki szo i gibki. Eden glázek zvón pakivanya i poste kosta 12 d. Za pranyĕ gláve i ko'ze szamo Fellerov miomirisni Elsa Shampooon. Bode-te zadovolni, kosta 3 din 30.

Na probo 2 glázka z-edne ali z-obĕ ednoga z-pakivanyom i postov navkŭp 40 Din, ali szamo tak, csí sze penezi napre poslejo, ár je po povzĕtji postnina 10 Din. dragsa.

Právi szapuni (zájfe) za lepoto i zdrávje : Fellerova Elsa sapun, lepó disécsa, lepó rédi kó'zo, zdrávje naprĕ pomága. Mámo sesztĕro féle Elsa szapunov :

Elsa sapun Lilijovo Mlécsna.

Fájna ró'znatna, vcsinl kó'zo méhko i gingavo.

Elsa sapun Lilijova krema Elsa „Zumanyák“ právi blagoslov za málo deco.

Elsa Glicerinszki Szapun, dobra za pucanye kó'ze.



Elsa Boraksova Sapun, preprávi lisáje, sprinke i drŭge nevugodnoszt.

Elsa Kátránov Sapun, disinficizira, dobra za kó'zo i vlaszĕ, nálmre sa deco.

Elsa Sapun za brijenye, desinficizira, méhcsi koszminye, mocsno sze peni i nedrá'zd'zi

Porácsa sze pĕneze naprĕ poszlati, ár po povzĕtji postarina 10 dinárov dragse príde, Pakivanye sze tŭdi nájfalĕ racsuna.

kó'ze. Po posti na probo 5 falátov z pakivanyem i postarinov kosta 52 Din.

Mladosztno, cšrsztvoszt, gingavoszt i vözglĕd dá kó'zi tekó'cse liliom „Elsa“ mlĕko ideálno szredsztvo lepote. Glázek 13 din. 20 p.

Naroricсила adresirajte na imĕ

EUGEN V. FELLER Ijekárnik, STUBICA DONJA 110 broj Hrvatska.

Küpüj z-pakzov

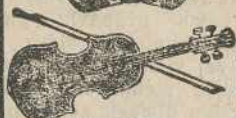
csi scsés fal i dobro kúpiti!



Česztou vu boutaj nemremo doszta vrejmena szí prav premiszliti i lí domá kesznej po'zalújemo, da szmo szí nej odébrali dobroga blága.

Velike vugodnoszti

nam ká'ze letosnyi kataloug szvetovno poznane Suttnerove hí'ze vise 1000 szlik nam poká'ze na prebéranye blága, té kataloug szí daj pristelati i vido bos nyega ponúdbe i vugodnoszti



dobi sze k-senki szamo

ga trbej na ednoj kárti naroucsíti. Vu nyem náidete vsze nájnovese.



Nájnovese dobro

prakticsne predmejte za domá-cso potrejbo, tak tídi oblecsalo za mo'zke i 'zenszke

brezi rizike

'kúpíte, ár csi sze vam nebode vidilo, leško je vóodmeníte, ali sze vam pa povrnéjo pcjnezi Veliki promet omogoucsi Suttnerovoij firmi, da

vsze sztvári po nájfalejsoj cejni odáva

i tídi najbogsí kvalitet. Proszte záto hitro brezplácsi letosnyi kataloug



Za brijenye aparát br. 12207 fájno poniklovani, dobroga osztrica, vrlo lejpe vóposztáve szamo **22 din.**

Rocsne harmonike br. 13116 z-10 prebéri, basa, dvoctsijni, 24 krát 11 1/2 cm. velicsine 10 gibni mejh lepou vózdelani **szamo 168 din.**

Posle sze popovzétji, ali pa po naprej notri poszlani pejnezaj.

Goszli, citere, mandoline, gramofone i drúge vszefelé instrumente vu velikom prebéranyi.

'Zebni nou'zici, britve, skárje, szpráve za rezjanye kou'ze, i bráde itv.

Alat poput z-deszek kiste, hamricsje szvedri itv.

Kúnyszke szpráve poszouda, jedilne potrejbe, garnitura itv.

Kabanice (pláscsi) za de'zd'z pláscsi za dáme, za goszpode i deco itv.

Rublje (perilo) garniture za posztele, sztole, za presztére (tepiche itv.

Odejke za goszpoude, denke, po nájnovesej modiji i v-nájbougsoj kako-voszti.

Cipele za dáme, za goszpoude i deco itd.

Jezero raznoga preometa za vsze szvrhe. ovačí ščete v velikom brezplacsnom lejtnom katalogi firme SUTTNER.

Po szvétí poznane trg. hí'zo

H. SUTTNER, Ljubljana st. 844 (Slovenija).

Zagvüsno, ka i vam tüdi trbej

nika odszpodi nasteti Fellerovi preparátov, steri szo 'ze dugo lét vöszprobani

Pröti küreccsim ocsam, 'zülam l. t. v. vam pomága brez bolezní, brez no'za, brez pogü-beli, krvávanya szigurni delajöcsi

Fellerov Elsa turisticsni flaster, máli karton kosta 4 din. 40 par, velki 6 din. 60, nadale

Elsa turisticska tesköcsa tinktura, gla'z z-kístov 11 din. pakivanye posta zöszeb.

Fellerov Elsa práhsek za poszipávanye pröti znojnya tæla i nög, v-'zacski zasiti 7 din. 70 par.

Fellerov Elsa mentolni klincsis (Migren stif) nikelikokráj potégnemo 'nyim po cseli odsztráni gláve bolezén. Migren sze tüdi nüca pröti vjedi sztenic i buj. Eden falat brez poste i pakivanya kosta 10 din.

Fellerove Elsa kaplice za zobé, hito ftihsajo bolezén. Glá'zek 7 din. 70 p. Rédna goja **z-Fellerovim krémom za zobé** „Elsadont“ odvrné zöbi bolezén. Eden pikszis koata 8 din. 80 p.

Fellerova Elsa voda za ocsi, krepí pogléd, glá'zek 5'50 zvön poste i pakivanya.

Nájbougsa francuska vinovica originálna Radikum marka. Velki gla'z 19 din. 80 p.

Mászt prouti zebelíni 11 din. Mászt za rane 11 din. Mászt za krofo 11 d. **Mászt za kou'zo gjáve** za obrambo ráne szëroszti, Mászt za vlaszé, po nyè szo vlaszjé méhki. Eden glá'zek zvön pakivanya i poste 27.50 d.

Zdravszíveni púder dr. Kluger (marka Hega) páj finési je. Kosta 27 din. 50 p. edna skatülica. **Púder za dáme** 4 din. 40 p. za mrele, rdécsé, ali bële po 3 din. 30 p.

Trpécsi prijéten dis Elsa kolojnszka voda o'zíváya i cšrsztvi, Gla'z 16'50 d. **Za lampe i zobá** je nájbougsa Elsa voda. Eden glá'zek 16 din. 50 p. K-tomi nájbolsi „Elsadont“ krem za zobé, eden dikszis 8 din 80 p.

K-vodí csi sze dodájo „Elsa toaletne pasztile, **Elsa toaletni práhsek** i karton 10 din.

V-omár gde sze gvant dr'zi je nájbogse djáti „Elsa-Sachet, po sterom vszá-ki falat gvanta lepou dísi, eden falat 6 din.

Fellerov Elsa sumszki miomiris (parfum) za hi'ze, napuni vszáki kout — glá'zek 16 din. 50 p.

Dr. Heiderov práhsek za zobé 6 d. 60 p. **Pászta** za zobé 8,80 p. **Kelica** za zobé 11,20 p. **Fájni paríum** 27 din. 50 p. **Mászt za bajussi** 5,50 din. Sampon 3 din. 30 p. Pomáda za usznice 1 din. 70 p. i 3 d. 30 p. Nájfinejsi glicerín 5 din, 50 p.

Vrásztvo za nepotrejbno koszminye, „Depilatorium“, z-vszákoga meszta preprávi nepotrejbno koszminye, zvön pakivanya i poste 34 dinárov.

Elsa práh pröti hüdöbi, prouti müham, bujam, kébrom, vüsam i sztenicám, velika skatüla 17.60 d. **Sprickanca** za té prájh 25 d. **Tinktura** prouti sztenicám 17.60 d.

Csemér za misí i podgani „Flox“ zrnja 8 din. 80 p.

Elsa tücsave práh za 'zivázen. Veszeli vszákoga vértá, dnévni dávek k-krmi za konye, máhro, ovcé, szviný i küre. 1 karton 8 din. Mazalo za konye 19 Din.

Kém vecs szí ji naröcsi, vecs sze príspara na postaríni. Naröcsbe trbë adresirati na imé:

EUGEN V. FELLER, apotekár Stubica Donja, broj 110. Hrvatsko.

Elsa
Plaster



Za dúgi 'zitek

je potrebno vu vzem táli zdrávje. Csi cšrsztvi i zdraví scsémó bidti, teda moremo csiníti, ka szo nasi roditelje i dedje z-velikim nászhajom csiníli. Nücajmo íublene FELLEROVE Elsa-preparáte, steri szo prejk 33 lejt szprobani.

Fellerov Elsa oli prav szprobano krepi vszákoga poszebno pa szlabe 'zen-szke i deco. Zrokúje, naprejpomága hitro rászt, zdrav i cšrsztvi vözgléd. Eden velki gla'z 22 din. Pakivanye i posta zouszeb. 'Zelezovlti liker (Hega ferrin) 19 din. 80 p. Rumesencija za 5 din. 30 p. 19 din. 80 p.

Fellerove Elsa svédzske kaplice ('zelucsáni liker) vözszprobani i szküseni, dá zvönrédni ddbber apetit. Glá'zek 13 din 20 p. zvön pakivanya i postarine. Bal'zam ('zivotni eliksír) 5 din. Sechofer kaplice 8 din. 80 p. Rázne kaplice, kak Hoffmanove, melisove, kamilice, cimetoze za 5 din 30 p. i za 19 din 80 p.

Fellerov Elsa zagorszki szok prouti kasli i prsz bolezni. Glá'z 13 din. 20 p. Zvön pakivanya i postarine. Vapneni 'zelezni slrup 13 din. 20 p. Thej (čaj) za prsz i proti kasli 6 din. 60 p. Cukrics-ke „Hega“ za prsz i proti kasli 8 din 80 p.

Fellerove Elsa pirule dobrotivno szredsztvo za 'zaloudec, csiscsenya szvojega dugoványa. Nerazdrá'zd'zi i rédno tecsé csiscsenyc. Edna skatíllica (6 kruglic) 12 din. Szoul za 'zaloudec 5 din. 50 p. Thej (čaj) za csiscsenye krvi 6 din. 60 p. Ricinusov oli 5 din. i 17 din. 60 p. Práh-sek 8 din. 80 p. Pakivanye i postarina poszebno.

Fellerove cukrene pasztile prouti glisztam tak pri deci, kak pri odraseni, edna 'zacskica (10 pasztíl) 11 din.

Csi sze na ednouk vecs naroúcsi, falej kosta postarina. Narod'zbe trbej atrezerati na :

EUGÉN V. FELLER lekarnár, Stubica Donja br. 110. Hrvatska.



NA VELIKO !

NA VELIKO !

Manufaktúrna in modna trgovina

BRATA SIFTAR & HAHN
Murska Sobota Slovenksa ulica.

NA MALO !

NA MALO !

Vszakovrsztno, szamo fino manufaktúrno blágo sze dobi po zelo niszki cèni pri

BRATA SIFTAR & HAHN
prvle **JONÁS JÀNOS**
Murska Sobota (pôleg ev. cèrvi).

Jeli sze

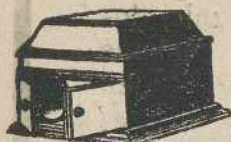
**plücsni betegi
dájo zvrácsiti !**

Z-tém pitanyem sze brigajo vszi, ki trpíjo Astme, plücs, gutanov, 'zalódca tuberkolozisne betege i tak zváni konyszki kasel, z-steri szo sze do etimao nê mogli zvrácsiti. Vszi tê bete'znici dobijo od nász edne senkane knige, z-kêpi, stere je eden imeniti doktor bivsi sef zavoda za fizenkuru pizsao: Dr. med. Gutmann, „**Jeli sze plücsni betegi dájo zvrácsiti ?**“ Vszákomi bete'zníki tak priliko ponüdimó sze ogvüsati od szvojega betega, i nyega vrácsenya. Záto szmo szkoncsali vszákomi té knige k-senki brez pdstni sztro-skov poszlati, steri de je na ednoj kárti proszo od

PUHLMANN & Co. BERLIN 480
MÜGGELSTRASSE 25—25|a.



Roucsne harmonike nemske od **85 D** vise, becske od **179 D** vise



Gramofoni od **345 Din** vise.



Gitarne citre od **192 din** vise

8 dní na ogléd

vszáki instrument! Csi vam nepasza sze vödmeni.

Mi vam dāmo popolno brez plācse

veliki cēnik vise 30 lēt po cēlom szvēti poznane tvornice glaszbāla Meinel i Herolda, od koga szo vise 20.000 ki szo pri nyem kŭpūvali, hvāli v-piszmi.

I rāvno z-tē tvornice rejeni instrumenti szo nājtalējsi i szledēcse:

1. nase tvornice szkladicse je v Maribori, z-toga nema niscse carinszki i zvōn zemszki tranzpor.ni sztroskov.
2. Naroucste szī bār v-zvōnejšny mejsztaj, 'ze boeete vidili keliko bodete mogli plācsati, dokecs instrument pride i pacs te ga dugo mogli csakati, geto od nāsz dōbite vsze hitro i cejno znāte naprej.
3. V-tŭhinszkom narocseno glazbo more eventualno oszteceno szticsi. I dalecs je, nase pa nema tē teskoucse, ār szmo mi v domācsoj zemli.

Najprvle szī dajte prineszti nas Veliki nouvi cejnik.

Csi szī zeberēte 'zelni instrument, pisē k-nājvėksoj firmi instrumentov v-Jugoszlāviji:

MEINEL I HEROLD

Tvornica glazbeni instrumentov, gramofonov i harmonik Podru'znica

V-MARIBORI st. 242.

Poprejk 120.000 intrumentov odāmo na leto!

Tamborice od **98 Din** Trompōte od **505D**



Goszli od **95 Din**



Gitare od **207 Din**



Lapne harmonike od **7-50 D**



Mandoline od **136 Din**



Klarineti od **120 Din.**
'Zveglē, flauti, saksofoni itd.
vu velikom zbhri.



Dobro sztojimo
za vszāko glazbolo

SZENYÁ.

A.) V-Prêkmurji :

Beltinci: (živinszko i drôvno) 20. jan., 24. febr., (na présztopno leto je 25. febr.) 25. aprila, 27. junija, 15. julija i 5. novemb.

Bogojina: (živ. i drôvno) 25. febr., 20. márc., 19 máj., 20. jul., 4. szept., i 16. novemb.

Cankova: (živ. i drôvno) v-pondêlek po cvetnoj nedeli i v-pondêlek po szv. Trojsztva nedeli, 24. szeptembra i 11. novembra.

Črensovci: (živ. i drôvno) 14. márc., v-pondêlek po 3. máji i v-pondêlek po 14. septembri i 20. oktobra.

Dobrovnik: 6. ápr. (szamo živ.) i drôvno 25. jun. i 2. okt.

Dolenci: 16. julija i 6. decembra.

Dokležovje: (konjszko, ro'zeno i drôv.) 18. jun. i 21. aug.

Dolnja Lendava: (konjszko govenszko i drôvno) 25. januára, v-csetrtek po trétjoj posztnej nedeli, na Velki csetrtek, po Riszáli v-pondelek, 28. jul., 28. aug., 28. oktobra i pred božicsom v csetrtek, vszáki tork szvinszko szenye. Csi velko szenye na tork szpádne, teda szvinszko na drúgi dén.

Grád: (G. Lendava) 28. márc., 20. jun., 15. aug., 29. szept. i 30. nov.

Hodoš: (živ. i drôvno) 10. márc., 5 jul, 19. aug. i 5 okt.

Križevci: (živ. drôvno) 16. aprila, 4. junija i 27 oktobra, vszako prvo szoboto v meszeci pa szvinszko szenye. Csi szpádne na tó szoboto szvétek, teda tó szvinszko szenye na drúgo szoboto szpádne.

Krog: mája 4.

Küzdoblan: na Križavo.

Martjanci: (živ. i drôvno) 6. máj., 6. aug. i 23. okt.

Murska Sobota: (konyszko govenszko i drôvno) pred fasenszkov nedelov v-pondêlek, pred Vüzmom drúgi pondêlek, po Vüzmi strti pondêlek, 24. junija, 24. augusztá, 15. oktobra i 6. decembra.

Petrovci: 4. jun., 4. jul., 8. szept. i 23. okt.

Pužavci: 3. julija

Puconci: (ziv i kram.) 28. máj., 10. jul., 10. szept. i 10. nov.

Prosenjakovci: (ziv. i kram.) 15. márc., 16. junija, 2. szeptembra i 28. novembra.

Rakicsan: (ziv.) 26. márc., pred Riszáli v-tork, 2. julija, 16. avgusztá i 8. oktobra.

Selo: Na prvo nedelo po Szrpnjoj Margyi i na Miklosovo,
Sv. Benedek: pred pepelnicov, po posztni kvatraj, po cvetnoj nedeli, na velki Pétek, po jeszénszki kvatraj i pred koledi vszigdár v-pondélek.

Sv. Jelèna: 18. avgusztá.

Sv. Jüri: 24. aprila.

Tišina: (ziv. i kram.) 10. aprila i 7. szeptembra.

Turnišče: (ziv. i kram.) pred Cvetnov nedelov v-csetrtek; na drúgi pondélek po Vüzmi; pred Riszáli v-csetrtek; 12. junija, pred Velkov mesov v-csetrtek; po Máloj mesi na drúgi dén; 4. okt. i vszáki csetrtek szviny-szko szenye. Csi velko szenye na csetrtek szpádne, te szviny-szko na drúgi dén.

B.) Medjimurje.

Csakovec: 3. febr., v-pondélek po Cvetnoj nedeli, 30. jun., 3. aug., 13. okt. i 25. nov.

Draškovec: v-szrêdo po Gyürgyavom, 7. i 16. aug. i 11. nov.

Kotoriba: 9. márc., 27. jun., 30. szept. i 30. nov.

Nedelišče: 10. máj., 15. jun., v-pond. po Agej. ned., 13. dec.

Prelog: v-tork po Riszáli, v-pondélek na Jakobovom.

Rác-Kaniža: 16. máj., 24. jun., 10. aug. v-szrêdo po Bêloj n.

Mursko-Sredičešče: 1. máj., 20. jun., 19. aug. i 26. okt.

Strigova: 19. márc., 22. jul., 30. szept. i 4. dec.

Sv. Jelène pri Čakovci; 22. máj., 22. aug. i 22. szept.

C) Ljutomera kraj.

Ljutomer: v-tork po vszáki kvatraj i v-tork po Vüzmi.

Sv. Križ: 3. máj., 26. jul. i 6. nov.

Mála Nedelja: v-csetrtek pred nedelov szv. Troj. i 21. okt.

Veržej: 5. máj., 29. szept. i 30. nov.

Sv. Jurij ob Ščavnici: 3. febr., 25. ápr. i 21. nov.

Gornja Radgona: 3. febr., 25. máj., 10. aug. i 15. nov.

Sv. Duh: 24. aug. i 13. dec.

Sv. Peter: 17. jan., 30. jun. i 21. szept.

Z-kaksim pokrívátnim ciglom (csrejpom) naj pokrívamo? Csi leppo pa dobro sztreho scséte me-
ti, szí szpravte **Ratkolov cementni csrejp.**

Té csrejp je sztláno vednáki, ár ne pride v ogeny nego sze na zselezni formaj dela, pa túdi na tisztom obrtdne, mà dupliski falc na sztráni pa eden pretsni falc, steri vözaprè ka bi szneg ali descs szkoz sztrehe prisao. Té pokrívátki cigeo drzi proti vodi, mrazi ino ognyi je lezsejsi kak ov cigeo iz ilovice, escse na sztrehi od dnéva do dnéva mocsnejsi gráta na eden kvadratmeter trbej szamo 15 ciglov, lata sze na 33—34 cm. sztláne pa szamo malo vecs kak te proszti falcani cigeo iz ilovice. Za imé, leto ali kak-se mujstre na sztrehi sze dobi rdécsó emailirani cigeo. Vszaksi sto kaj za pokrívati mà, naj szí prvlé té cigeo, ali sztrehe stere szo z-tem ciglom pokrite. Sto té csrejp ednok szpozna, nigdár nede z-drügim pokrívao. Steri zselejo sznezsnó obrambnim ciglom szvoje sztrehe z-tem **Ratkolovim** pokrívati, naj kemprvlé toga narocsijo ár kak je predvideti, de letosz doszta véksa narocsba za té cigle escse kak láni, pa vnogo od zamüdnikov pálik ne pride do toga najbogséga cigla.

STEFAN NOVAK

Modni salon

M. SOBOTA

st. 63.



Prva prekmurszka domácsa szlascsicsarna (cukrázda)

SIDONIJA NOVAK

v MURSKI SOBOTI

Ascherova hi'za.

Má vszigdár friska i fina peciva kakti: csajno i drobno pecivo, v-lètnom csaszí vszáki dèn szladoled i ledeno kávo; nadale líkóri, rum na veliko i málo sze dobi. Tak túdi za veszelice i za gosztívanye sze dobijo vszefelé torte z najlèpsimi ókrászi i nadpiszi.

DOBRO DELO! SZOLIDNA POSZTRE'ZBA! FÁL CENE!

Vszáki ogvüsani evangelicsánec naj podpèra i csté

„Düsevni Liszt“!

PREKMURSKA BANKA D. D.

prej: MURASZOMBATI TAKARÉKPÉNTÁR

(SZTARA GÁSZÁ)

MURSKA SOBOTA.

Osnovana leta 1873. V lastni hiši.

Najstarejša in najvékša banka
celoga Prekmurja.

Delniška glavnica Din 1,250.000.—

Rezervni fondi Din 135.000.—

Vloge na knjižice
in tekoči račun Din 18,000.000.—

Letni promet Din 750,000.000.—

Za vloge plačuje po višini šume

7—8—9⁰/₁₀₀ čisto

in je izplačuje brez odpovedi.

Dava posojila na vknjižbo (intabulacijo) in
poroke (kezeše) na fal intereš.

Kupuje valute (Dollar, Frank, Marka, Šilling,
Pengő itd.) po najbogšoj dnevnoj ceni.

Opravlja vse bančne transakcije in borzna
naročila. Izvršuje tu- in inozemska **nakazila**
brez stroškov.

Premišlavaj si in boj čeden!

Ne meči vö pejneze na slab nič
vreden črep.

Prvovrstni in stalni cigleni izdelki kakti:

strešna dyorezna opeka (Dupliski falzcigeo)

strešna zarezna opeka (Falzcigeo)

strešna bobrova opeka

zarezna žlebata opeka

navadna žlebata opeka

zidna strojna opeka

zidna ročna opeka

luknjačasta opeka

drenaž cevi

tlakovci

Se dobijo pa fal ceni tüdi na ratno
odplačilo :

KRIŽEVSKA INDUSTRIJA
OPERARNA Z UMETNO SUŠILNICO

Križevci pri Ljutomeru

Telefon št. 3.

PUCORSKA
PARNA OPERARNA

Puconci (Prekmurje)

Telefon št. 1.

Centralna prodajalnica

HARTNER KAROLA SIN,
MURSKA SOBOTA Telefon št. 17. in 37.



Szukics Jurij

klobucsar

MURSKA SOBOTA

Lendavska ulica, prek davcsno-
ga urada.

odávle krscsáke nájnovejse
mode. V zalogi mam vsza-
kovrsztne gotove moske
szrakice, puncsuke, papu-
cse szandále, hõbe itd.

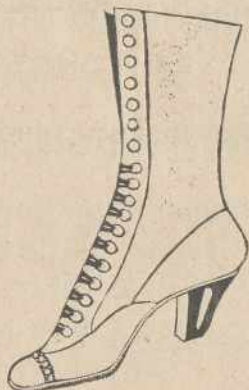
Niszke cene! Dobro blágo!

Alojz Matusš

čevljar

v MURSKI SOBOTI.

Izvirsavle vszakovrsztna dela.



Ódlikováni je bio v Rimi.

ADOLF PREISS, trgovina

v-MURSKOJ SOBOTI

(pri katolicsanszkoj cèrkvi)



je tiszta baota v-steroj dobite: fini csezki stof
za zenszke i moske oblake, zeige, za szrakice
platno, blazine, parchete, 'zuto plátno, právo
fárbarszko plátno za gvant i sörce, günye, po-
planye prté za szto i na posztele, vszefelé nas-
trikani gvant i rôbci, nastrikane kapúte za 'zen-
szke, moske i za deco, vszefelé strumfle, kosa-
re za gvant, specerái, z-recsjöv vszefelé blágo.
I csi ne vörjete idite tá pa bodete vidili ka ne
la'zem, ár jasz szam ob prvim hodo tá za mo-
jo drágo szneho gvant kúpüvat i te sze mi je
tak dopadnolo, ka vecs nëdem drügomi. Cene
szo pa prevecs niszike, záto poiscsite szí:

ADOLF PREISS-a trgovino.



**ASBESTNE
SKRILEVKE**
vápno,
cement,
deskè
i steínkol
mà vszigidár v zálogi

Kohn Samuel v M. Soboti.

Nájmodernése i nájfínése hõbe sze delajo po meri vszigidár po
nájfalésoj cèni pri

CVETKO JOZSEFI

v MURSKI SOBOTI

Lendavska cesta

(põleg Benka v hi'zi Ren kovácsa.)

Josip Močnik

Sztavbeni in umetni isp.
kamnoseški mojster

Murska Sobota.

Preporácsa vszefelé szpomenikov iz
vszeh vrszte kaménya po lásztom in
predlozsenim nacsrtom. Izdeláva tüdi
vsze vrszte cementnih izdelkov mész-
ne cevi, kopanye, csrèp za sztreho,
ploscsice za flasztranye, vsze po naj-
ni zji ceni.



POJBICS JOZSEF

KEMICSNI FÁRBAR ZA OBLEKO

MUR. SOBOTA, RADGONSKA CESTA

Vu fábanye zemem vszeféle gvant, stofe, cajge i plátno, stero se pofárba po zselenyi vu kaksostécs fárbo. — Zsalne obleke v 24. vöraj zgotovim.

Na málo !

Na veliko !

Nàjsztarejse i nàjfalejse trstvo je

Kardos Jozsef-a

v-Murszkoj Szoboti

Aleksandrova vilica, prejk od Dobrajove ostarije.



Dobi sze vu veli-
koj meri na pre-
béranye vszefelé
'zelezna preküp-
csa kakti:



Tramövje, (Traverzi) okávanye dvér i oblôkov panti, vszákeféle nãfinése skéri, ro'zjé za pükse nabijanje patronje i práh. Najbogse koszé i vérsztva szpráva: künyszka posz da, sparhelytje; nájbole poznani kotli (alfa) najfinési oli za valéke i masíne; szüha olioiva fárba, férnájszi, koksx itd.

Fabrike szkladàrnica biciklinov

(Waffenrad Steier).

ASCHER B. in SIN

MURSKA SOBOTA Glávni trg.

Kolonszka specerijszka i vszefelé mela, zrnja velka trgovina. Herceg Boszne orszacska szekulácijszkoga drüstva krajinszko zavüpnistvo.

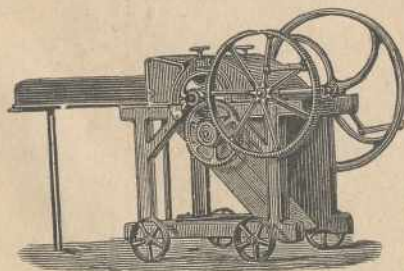
GRÜNTANA 1855.

Telegráf ASCHER. Telefon broj 14.

IVAN ŠEGA v MURSKI SOBOTI

(nasproti židovske cerkve)

gospodarske, ino indust. mašine i potrebščine:



pumpe, trijenje, vetrenjače.

Lokomobile, bencin i gasmotore, elektromotore, turbine transmissije, žage vermenice, Olje itd. Mlinske potrebščine: valeke, kope-reje, trijere, kamena, svila, gurtne itd. Vse dele k valekom: sejalne stroje, plüge, sadne i grozdne mline, preše, sečkare, reporeznice,

Konkurečne cene, tüdi na rate! Prvovrstno blago! Dobra postrežba

KREDITNA ZADRUGA za
TRGOVINO in OBRT r. z. z. o. z.
v MURSKI SOBOTI.

TELEFON ŠT. 25.

ČEK RAČUN. 14.700

ŠTEVILO ČLANOV PRIBL. 600. — ZA OBVEZNOSTI
ZADRUGE JAMČI DELEŽNI KAPITAL Z NAD

-: :-: 2,800.000.— DINARJEV :-: :-

OBAVLJA VSE BANČNE POSLE
NAJKULANTNEJE.

SPREJEMA VLOGE NA HRANILNE KNJIŽICE IN NA
TEKOČI RAČUN TER JIH OBRESTUJE NAJUGOD-
NEJE. DOVOLJUJE VSAKOVRSNE KREDITE
IN PODELUJE POSOJILA PROTI IN-
TABULACIJI ALI POROŠTVOM.

KUPUJE VALUTE :
DOLARE, MARKE, FRANKE i. t. d.
PO NAJVIŠJI DNEVNI CENI.

IZVRŠUJE POTOM SVOJIH KORESPONENTOV IZPLA-
ČILA. NAKAZILA IN INKASO V VSEH VEČIH
:-: MESTIH TU- IN INOZEMSTVU. :-:

GLAVNO ZASTOPSTVO:
ZAVAROVALNE DRUŽBE „VARDAR“

Lukousna Pekarna in izdelovalnica Keksov
in Biskvita

KRALJ VEKOSLAV

M. SOBOTA Lendavska ul. 20.



3-krat odlikovani
z zlato metáliov
in sicer
v Maribori, Rimi
in Ljutomeri.



Dobijo sze pri meni rázni zdravsztveni izdelki. Dvopek Dr. Gracham krüh steri trpijo na cukrnom betégi. Dvopek je prebavljiv za 'zelodcsne bolezni. Nájfinejsi keksi vszakovrszte v dobri in okuszni izdelavi, kak túdi vszakovrsztne Biskvite.

Mam dnévno frisko pecivó belo i csarno.
Csiszta i tocsna posztre'zba.
Podpirajte vszi to domácsó obrt.

Sztavbeno i pohisztveno mizarszstvo GERGORICS STEFAN-a

v-MURSZKOJ SZOBOTI prek od Obcsinszke hise.

Dela vszefelé lépo pohisztvo. Odprávla hramóv tislarszko delo. Skrinje szo v-nájkraócsisem vrémeni gotove. Za delo szem odgovoren szam. Dobra posztrezba. Niszike cène.

RITUPER ALAJOS

küncsni sloszar in mehanicsna trgovina
v MURSKI SOBOTI

pôleg Dittricha.



Od nigda mao poznána násztava, dela sze vszefelé hramov obijanye, küncsna sloszarszka dela, biciklinov, váge, poprávlanje. Zgotávla sparhelte, gráhko-grobov rostéle. — V-szkladárnici

dr'zi na prebéranye gotove sparhelte, róre, drdrance (bicykline) vszefelé potrebne tále i gumie po nájtonyësoj cëni.

Za szvoje delo je podgovoren! Cene szo primerno szolidne!

Nemecz János

'zelezna trgovina
Murska Sobota.

Velika zàloga

Biciklinov

Sivalni masinov

Radio apparatov.

Dobro blágo!

Niszike cëne!

FRANC BENČEC

knjigarna, papirnica

MURSKA SOBOTA.

Glavni trg

Bergerjeva hisa

šolske, leposlovne i molitvene knjige, razne pisarniške in šolske potrebščine, konfeti, serpentine in šaljive karte za veselico so vedno v zalogi po najfalejših dnevnih cenah.

Gde sze pa dobi vszefelé blágo po nizkoj dnévnoj ceni v Murski Soboti?

Szamo v baoti po iméni

Čeh in Gáspár

Gdé je tüdi velka trafika, prek od g.

Hartnerja (polek pošte).

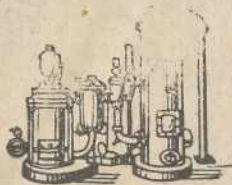
TELEFON ŠTEV. 18.

ČEK. RAČ. ŠT. 14891.

OBČINSKA HRANILNICA v MURSKI SOBOTI

EDINI PUPILARNO VARNI ZAVOD V PREKMURJU.

ZA HRANILNE VLOGE IN SPLOH ZA VSE OBVEZNOSTI
OBČINSKE HRANILNICE JAMČI VELIKA OBČINA
MURSKA SOBOTA Z VSEM SVOJIM PREMO-
ŽENJEM IN Z VSO SVOJO DAVČNO MOČJO
ZATO SE TUDI ARVINSKI PENEZI IN
OBČINSKE FONDE SAMO TU MO-
REJO VLOŽITI. — SPREJEMA
VLOGE NA HRANILNE
KNJIŽICE IN V TEKO-
ČEM RAČUNU
TER JIH
OBRESTUJE NAJ-
UGODNEJE. — DAJE
POSOJILA PROTI VKNJIŽ-
BI IN NA POROŠTVO (NA
GRÜNT IN NA KARTO BIJANKO Z
KEZEŠML.) — DOVOLJUJE VSAKO-
VRSTNE KREDITE (LOMBARDNE, MENIČ-
NE-ESKOMPTNE, KONTOKORENTNE) NA PRI-
MERNE GARANCIJE. — OPRAVLJA TUDI VSE DRU-
GE V DENARNO STROKO SPADAJOČE TRANSAKCIJE
NAJKULANTNEJE.



Najfalejse popravlanye parno mlatilni strojev (Dampf-Dreschmaschinen) telikajse vsakojacski polszki versztveni masinov, tudi motore, bicikline itd. Sze preporacsam z-postuvanjem:

LUDVIK ŽALIK sztrojni kljucsavnicsar MURSKA SOBOTA
Zvezna vilica st. 218.

Naznanilo.

Glede na blizajočo se jesensko in zimsko dobo dovoljujem si, spomniti Vas na mojo delavnico za izdelovanje vsakovrstnih finih oblek za gospode ter Vam isto priporočati. Istotam se prevzamejo tudi vsa predejanja in poprave oblek. Dovoljujem si opozoriti Vas na sedanje moderne kroje in sem na željo vedno zadovolje pripravljen Vas najtočnejshe obstrežti.

Z odličnim spoštovanjem:

Benko Štefan, krojač—szabó
Murska Sobota Zvezna ulica.

Értesítés.

Tekintettel a közeledő őszi és téli idényre, bátorkodom uraságod figyelmét felhívni férfiruha műhelyemre szolgálataimat mindennemű finom öltönyök előállítására felajánlani

Elvállalok átalakítási és javítási munkákat.

Bátorkodom b. figyelmét felhívni a jelenlegi modern szabásokra, amelyeket leggondosabban és legponosabban kiszolgálom.

Kiváló tisztelettel:

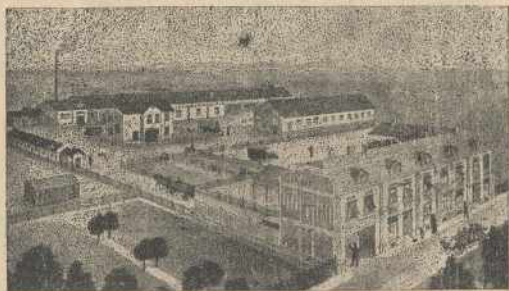
Jarnevics Peter

sztolar i drakslar

v Murski Soboti

Lendavska ulica.

Zgotávla vszáke féle tislarszko delo, od te najprosztese do te najfinese posztáve. Odprávla hramóv tislarszko delo poleg zel'nya i prebérania za primérno dnévno ceno. Vu szkladicsi dr'zi gotove **mrtvecse skrinje** z trdoga i méhkoga leszá.



Náimodernêsa

fabrika mesznáti izdelkov z ledenov
fabrikov in z hladnicov

JOS. BENKO MURSKA SOBOTA.

Delajo sze vszàke vrszte klobászi, szalami (zimszki i letni) kak tüdi vszefelé

prekajeno meszo.

➔ **Import-Export** ➔

Govenszko

--:-- 'zivino i braszko. --:--